SONY

3-756-648-11(1)

FM Stereo/FM-AM Tuner

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Manual de instruções
使用說明書

ST-S211

ST-S311

R·D·S EON

© 1993 by Sony Corporation

Warning

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Avertissement

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un technicien qualifié.

IMPORTANT

- This manual describes operation of the Sony ST-S211 and ST-S311 tuners. Most operating procedures in this book apply to both. However, there are certain procedures which may apply to only one of the tuners. These are clearly indicated (e.g. "ST-S311 only."). Check the model number on the front of the tuner so you'll know which instructions apply to you.
- The ST-S311 can display messages in English or German. For details on changing the language, see page 12.

IMPORTANT

- Ce mode d'emploi vous apprend à utiliser les tuners Sony ST-S211 et ST-S311. La plupart des opérations décrites dans ce manuel concernent les deux modèles. Cependant, certaines opérations et caractéristiques ne s'appliquent qu'à un seul des deux modèles. Ces différences sont clairement indiquées dans le texte (par exemple "ST-S311 uniquement"). Vérifiez le numéro du modèle inscrit à l'avant du tuner pour identifier les instructions vous concernant.
- Le ST-S311 peut afficher des messages en anglais ou en allemand. Pour changer la langue d'affichage, reportez-vous à la page 12.

IMPORTANTE

- Este manual describe el funcionamiento de los sintonizadores Sony ST-S211 y ST-S311. La mayoría de los procedimientos aquí descritos se refieren a ambos. No obstante, hay ciertos procedimientos que puede que afecten a uno solo de los sintonizadores. En ese caso, se indica claramente (por ejemplo, "ST-S311 solamente".) Compruebe el número de modelo que hay en la parte frontal del sintonizador para que sepa cuáles son las instrucciones que le afectan.
- El modelo ST-S311 puede proporcionar mensajes en Inglés o Alemán. Para más información sobre cómo cambiar de idioma, consulte la página 13.

IMPORTANTE

- Este manual descreve os procedimentos de operação dos sintonizadores Sony ST-S211 e ST-S311. A maior parte dos procedimentos de operação descritos neste manual aplicam-se para ambos os modelos. No entanto, há certos procedimentos que se aplicam somente para um dos sintonizadores. Estas diferenças estão claramente indicadas no texto (por exemplo, "Somente ST-S311"). Verifique o número do seu modelo na parte frontal do sintonizador para ter conhecimento das instruções que se aplicam ao modelo.
- O ST-S311 pode indicar mensagens em inglês e alemão. Para maiores detalhes quanto a alteração do idioma de indicação, consulte a página 13.

重要

- 本說明書供SONY ST-S211及ST-S311調諧機操作之用。2架調諧機的操作方法大部分都相同，只有一小部分不同。操作方法不同時都在書中明白指出(如"只限於ST-S311"等)。使用前請先查看機前的調諧機型號，則您便知道應該依照哪個操作指示進行。ST-S311能以德語及英語顯示各項指示。詳細，參看第13頁的「改變顯示屏的語言」之說明。

Contents

Warning 2
Features 4
Precautions 4
Before Starting 8
- Setting Up 8
- Setting the AM Tuning Interval (non-European models only) 10
- Changing the Display Language (ST-S311 only) 12
- Changing the Display Appearance 12
- Storing FM and FM RDS stations (ST-S311 only) 12

Receiving Broadcasts 14
- Automatic Tuning 14
- Manual Tuning 16
- Direct Tuning (ST-S311 only) 18
- Special Receiving Features 20

Preset Tuning 22
- Storing Stations Automatically (ST-S211 only) 22
- Storing Stations Using "Auto-betical select" (ST-S311 only) 24
- Storing Stations Manually 26
- Tuning in Stored Stations 28
- Displaying the Name 28
- Scanning Automatically for Stations 30
- Scanning Manually for Stations 32
- Assigning Names to Stored Stations 34

RDS Receiving (ST-S311 only) 36
- What RDS Is All About 36
- Receiving RDS Broadcasts 42
- Notes when Using RDS 42
- Monitoring Traffic, News, or Information Programs (EON) 44
- Notes when Using EON 46
- Searching for RDS Stations by Program Type 48

Identifying the Controls 52
Specifications 54
Troubleshooting 59

Table des matières

Avertissement 2
Caractéristiques 4
Précautions 4
Préparatifs 8
- Préparation du tuner 8
- Ajustement de l'intervalle d'accord AM (hors Europe) 10
- Choix de la langue d'affichage (ST-S311 uniquement) 12
- Choix de l'aspect de l'affichage 12
- Mémorisation de stations FM et FM RDS (ST-S311 uniquement) 12

Réception des émetteurs 14
- Accord automatique 14
- Accord manuel 16
- Accord par accès direct (ST-S311 uniquement) 18
- Fonctions spéciales 20

Accord des stations mémorisées 22
- Mémorisation automatique des stations (ST-S211 uniquement) 22
- Mémorisation des stations par la fonction de sélection "Auto-betical select" (ST-S311 uniquement) 24
- Mémorisation manuelle des stations 26
- Pour accorder une station mémorisée 28
- Affichage du nom 28
- Balayage automatique des stations 30
- Balayage manuel des stations 32
- Attribution d'un nom aux stations mémorisées 34

Réception RDS (ST-S311 uniquement) 36
- Qu'est-ce que le RDS? 36
- Réception des émissions RDS 42
- Remarques concernant le RDS 42
- Ecoute des émissions sur la circulation routière, des bulletins d'informations ou des programmes d'informations (EON) 44
- Remarques concernant le réseau EON 46
- Recherche des stations RDS par type de programme 48

Nomenclature 52
Spécifications 55
En cas de problème 60

Advertencia

Para evitar incendios y el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

Advertência

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.

注意!!

請勿把本機放在雨中或潮濕的地方，以免引火或受雷擊。

爲防止電震，不可擅自打開機殼。機內之維修只可委托技術專家進行。

Índice

Advertencia **3**
Particularidades **5**
Precauciones **5**
Preparativos **9**
Instalación 9
Programación del intervalo de sintonía de AM (fuera de Europa solamente) 11
Cambio del idioma de visualización (ST-S311 solamente) 13
Cambio del aspecto de visualización ... 13
Almacenamiento de emisoras de FM y de RDS de FM (ST-S311 solamente) 13
Recepción de emisoras **15**
Sintonía automática 15
Sintonía manual 17
Sintonía directa (ST-S311 solamente) 19
Características especiales de recepción 21
Sintonía programada **23**
Almacenamiento automático de emisoras (ST-S211 solamente) 23
Almacenamiento de emisoras utilizando la selección "Auto-betical select" (ST-S311 solamente) 25
Almacenamiento de emisoras 27
Sintonía de emisoras almacenadas 29
Visualización del nombre 29
Exploración automática de emisoras ... 31
Exploración manual de emisoras 33
Asignación de nombres a las emisoras almacenadas 35
Recepción de RDS (ST-S311 solamente) **37**
¿Qué es el RDS? 37
Recepción de emisoras de RDS 43
Notas sobre la utilización del sistema RDS 43
Programas de control de tráfico, noticias o información (EON) 45
Notas sobre la función de EON 47
Búsqueda de emisoras de RDS según el tipo de programa 49
Identificación de controles **53**
Especificaciones **56**
Solución de problemas **61**

Índice

Advertência **3**
Características **5**
Precauções **5**
Preparativos **9**
Instalação 9
Ajuste do intervalo de sintonização AM (somente fora da Europa) 11
Alteração da língua para a indicação das mensagens (somente ST-S311) 13
Ajuste das indicações 13
Armazenamento de estações FM e FM RDS (somente ST-S311) 13
Recepção de transmissões **15**
Sintonização automática 15
Sintonização manual 17
Sintonização directa (somente ST-S311) 19
Funções especiais de recepção 21
Sintonização programada **23**
Memorização automática de estações (somente ST-S211) 23
Memorização de estações mediante a utilização da selecção "Auto-betical select" (somente ST-S311) 25
Memorização manual de estações 27
Sintonização de estações memorizadas 29
Indicação do nome da estação 29
Pesquisa automática de estações 31
Pesquisa manual de estações 33
Intitulação de estações memorizadas .. 35
Recepção de estações RDS (somente ST-S311) **37**
O que é o sistema RDS? 37
Recepção de estações RDS 43
Notas acerca da função RDS 43
Monitorização de boletins de tráfego, noticiários ou programas de informação (EON) 45
Notas acerca da função EON 47
Localização de estações RDS segundo o tipo de programa 49
Identificação dos controlos **53**
Especificações **57**
Guia para solução de problemas **62**

目錄

注意 **3**
特徵 **5**
使用前須知事項 **5**
開始操作以前 **9**
機件之組合 9
設定AM調諧區間 (歐洲機型除外) 11
改變顯示屏的語言(只限於ST-S311) .. 13
改變顯示狀況 13
(只限於ST-311)
電存儲FM及FMRDS電台頻率時
(只限於ST-S311) 13
如何收聽廣播 **15**
自動調諧 15
手動調諧 17
直接調諧ST-S311 19
特殊接收功能 21
頻率之預先調諧 **23**
自動記憶電台 (只限於ST-S211) 23
記憶以英文字母次序自動編排方式
(Auto-betical select)
選擇的電台 (只限於ST-S311) 25
手動記憶電台 27
接收所記憶著的電台 29
使顯示屏出現電台名稱 29
電台之自動掃描 31
電台之手動掃描 33
自己編制電台名稱 35
收聽RDS廣播(只限於ST-S311) **37**
何謂RDS ? 37
收聽RDS無線電廣播節目 43
使用RDS時的注意事項 43
收聽、新聞報導或其他消息(EON) ... 45
使用EON時的注意事項 47
以節目種類尋找RDS廣播電台 49
控制器位置及名稱 **53**
規格 **58**
故障排除 **63**

Features

The ST-S211 and ST-S311 come with a host of convenient features for your listening pleasure. Among them are:

- **Exclusive "Auto-betical select"**
  You can automatically have the strongest radio signals programmed in alphabetical order without redundancy. For details on this convenient feature, see page 24.
- **Digitally controlled tuning**
  Gives you precise control when tuning in stations.
- **Automatic tuning**
  Allows you to store the frequencies of your most popular stations under two-character codes. To tune in any stored station, simply enter the appropriate code.
- **Name assignment**
  Allows you to assign names to frequencies to more quickly identify stations.
- **RDS capability (ST-S311 only)**
  Allows you to receive RDS (Radio Data System) data.
- **EON capability (ST-S311 only)**
  Allows you to set the tuner to automatically tune in news, information and traffic announcements as they occur.

Caractéristiques

Le ST-S211 et le ST-S311 vous offrent des fonctions pratiques à profusion. On peut citer les caractéristiques suivantes:

- **Fonction de sélection "Auto-betical select" exclusive**
  Le tuner peut programmer automatiquement par ordre alphabétique les signaux radio les plus puissants sans mémoriser plusieurs fois la même station. Pour en savoir plus, voir page 24.
- **Accord réglé numériquement**
  Vous avez un contrôle précis lors de l'accord des stations.
- **Mémorisation automatique**
  Vous pouvez mémoriser la fréquence de vos stations préférées sous un code de deux caractères. Pour accorder une station mémorisée, il suffit d'entrer son code.
- **Attribution d'un nom**
  Cette fonction vous permet d'attribuer des noms aux fréquences pour identifier plus rapidement les stations.
- **Capacité RDS (ST-S311 uniquement)**
  Grâce à cette fonction, vous pouvez recevoir les données RDS (Radio Data System).
- **Capacité EON (ST-S311 uniquement)**
  Cette fonction vous permet de régler le tuner pour qu'il accorde automatiquement les bulletins d'informations et les annonces sur la circulation dès qu'ils sont émis.

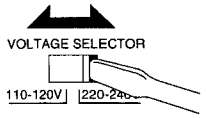
Precautions

Safety

- Before you plug the unit into an electrical outlet, make sure its operating voltage matches the local power line voltage. The following shows the proper operating voltage:

  Continental Europe 220 - 230 V AC, 50/60Hz

  Outside Europe 110-120 V or 220-240 V AC 50/60 Hz (adjustable using the voltage selector at the rear)



- When you unplug the power cord from the electrical outlet, pull on the plug itself. Do not pull on the cord.

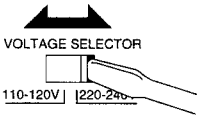
Précautions

Sécurité

- Avant de brancher l'appareil sur une prise secteur, vérifier que sa tension de fonctionnement correspond à celle du secteur local. Le tableau suivant indique la tension correcte suivant les pays:

  Europe continentale Courant alternatif 220-230 V, 50/60 Hz

  Hors Europe Secteur 110 - 120 V ou 220 - 240 V, 50/60 Hz (réglable sur le sélecteur de tension à l'arrière)



- Pour déconnecter le cordon de la prise secteur, tirer sur la fiche. Ne pas tirer sur le cordon proprement dit.

Particularidades

El ST-S211 y el ST-S311 disponen de gran cantidad de funciones para aumentar el placer de escucha. Entre ellas están:

- **Selección exclusiva "Auto-betical select" alfabético.**
  Usted podrá programar automáticamente las señales de radio más intensas en orden alfabético sin redundancia. Con respecto a los detalles sobre esta útil función, consulte la página 25.
- **Sintonía digitalmente controlada**
  Permite el control preciso cuando se sintonizan emisoras.
- **Sintonía automática**
  Permite almacenar la frecuencia de las emisoras más populares con códigos de dos caracteres. Para sintonizar cualquier emisora almacenada, introduzca simplemente el código apropiado.
- **Asignación de nombres**
  Le permite asignar nombres a las frecuencias para identificar las emisoras más rápidamente.
- **Capacidad de RDS (ST-S311 solamente)**
  Le permite recibir datos de RDS (Sistema de datos de radio.)
- **Capacidad de EON (ST-S311 solamente)**
  Le permite programar el sintonizador para sintonizar automáticamente noticias, información y boletines sobre el tráfico a medida que se produzcan.

Características

Os modelos ST-S211 e ST-S311 incorporam funções e características convenientes para o melhor desfruto do seu sistema de áudio. Dentre elas constam:

- **Selecção "Auto-betical select" exclusiva**
  Possibilita a programação automática dos sinais radiofónicos mais intensos em ordem alfabética, sem redundâncias. Para maiores detalhes acerca desta conveniente função, consulte a página 25.
- **Sintonização por controlo digital**
  Permite um controlo preciso para sintonizar as estações.
- **Sintonização automática**
  Possibilita armazenar as frequências das estações sintonizadas mais frequentemente sob códigos de dois caracteres. Para sintonizar uma das estações armazenadas, basta entrar com o código correspondente.
- **Intitulação de estações**
  Possibilita designar nomes às estações para identificá-las rapidamente.
- **Função RDS (somente ST-S311)**
  Permite-lhe receber dados RDS (radio data system).
- **Função EON (somente ST-S311)**
  Permite-lhe ajustar o sintonizador para sintonizar automaticamente noticiários, programas de informação e boletins de tráfego quando da ocorrência dos mesmos.

特徵

ST-S211及ST-S311 具有許多機能，將爲您帶來樂趣無窮。主要特徵如下：

- **英文字母自動編排功能**
  Auto-betical select
  能按照英文字母次序，快速自動接收並記憶下您居住地區的所有FM 電台及RDS電台，而絕不重複任何一個RDS電台。本特徵的詳細功能，參看第25頁。
- **數碼信號式調諧控制功能**
  能正確調諧電台。
- **自動調諧**
  能自動記憶具有 2 個字母以內的編碼之最常用電台頻率。而以後要接收被記憶著的電台時，只要按壓該電台編碼就行。
- **電台名稱之編制**
  能自己爲某個頻率之電台編製名稱，存儲下來，以後尋找時極爲方便。
- **RDS電台接收功能（只限於ST-S311）**
  可收聽RDS（無線電資訊系統）的廣播節目。
- **EON廣播目節接收功能（只限於ST-S311）**
  一旦發生任何事故，便能自動接收該新聞報導，或交通實況轉播。

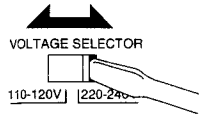
Precauciones

Seguridad

- Antes de conectar la unidad a un tomacorriente, compruebe si su tensión de alimentación es idéntica a la de la red local. A continuación se indica la tensión de alimentación apropiada:

  Europa continental 220-230 V CA, 50/60 Hz

  Otros países 110-120 V o 220-240 V CA, 50/60 Hz (ajustable mediante la utilización del selector de tensión que hay en la parte posterior)



- Para desconectar el cable, tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.

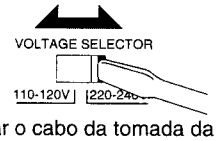
Precauções

Segurança

- Antes de ligar o aparelho na tomada, verifique se a voltagem de funcionamento do aparelho é igual à tensão da rede CA. A tabela abaixo indica a voltagem adequada de funcionamento conforme o modelo.

  Europa Continental 220-230 V CA, 50/60 Hz

  Outros países 110 - 120 V ou 220-240 V CA, 50/60 Hz (ajustável mediante a utilização do selector de voltagem na parte posterior)



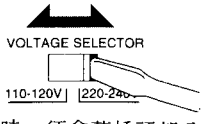
- Para desligar o cabo da tomada da rede, puxe-o pela ficha; nunca puxe-o pelo próprio cabo.

使用前須知事項

安全方面

- 在把本機插到電源插座以前，請先查看本機電壓是否適合貴地電壓强度。各地區的電壓如下：

  歐州大陸 220-230V AC, 50/60Hz
  其他國家 110-120V或220-240VAC 50/60Hz（可用機後的電壓選擇開關加以調整）。



拔取電源線時，須拿著插頭部分拔出，不可抽拉電線部分。

Precautions

(cont.)

- If any object or liquid falls into the unit, unplug it immediately. Before trying to operate it further, contact your Sony-authorized service personnel for servicing.
- If you don't plan on using the unit for an extended period, unplug it from the electrical outlet.
- AC power cord must be changed only at a qualified service shop.
- The nameplate indicating operating voltage, power consumption, etc. is located on the rear cover.

Installation

- Place the unit on a level surface.
- Leave space around the unit to allow for proper ventilation.
- Do not install the unit in the following locations:
  - — On a soft surface (such as a carpet) which could block the vents on the bottom.
  - — Near a heat source (such as a heater or stove).
  - — In an area subject to direct sunlight, mechanical vibrations or shocks, rain, moisture, dirt, or dust.
- Save the box and packing material. You can use them again when storing or moving the unit.

Maintenance

Clean the cabinet, panels, and controls with a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use abrasive pads, scouring powder, or solvents such as alcohol or benzine.

If you have any questions or problems concerning the unit, please contact your nearest Sony dealer.

Précautions

(Suite)

- Si un solide ou un liquide tombe dans le coffret, débrancher l'appareil et le faire vérifier par un technicien Sony autorisé avant de le remettre en service.
- Débrancher l'appareil de la prise secteur s'il ne doit pas être utilisé pendant longtemps.
- Le cordon d'alimentation ne peut être changé que dans un centre de service autorisé.
- La plaque indicatrice de la tension de fonctionnement et de la consommation électrique est située à l'arrière de l'appareil.

Installation

- Installer l'appareil sur une surface horizontale.
- Laisser de l'espace autour de l'appareil pour assurer une ventilation correcte.
- Ne pas installer l'appareil dans les endroits suivants:
  - — Sur une surface molle (comme une moquette) qui pourrait bloquer les fentes d'aération sous l'appareil,
  - — Près d'une source de chaleur (comme un radiateur ou une cuisinière),
  - — Dans un endroit exposé au soleil, à des vibrations ou des chocs mécaniques, à la pluie, à l'humidité ou à poussière.
- Conserver la boîte et les matériaux d'emballage.Ils vous seront utiles pour ranger ou transporter l'appareil.

Entretien

Nettoyer le coffret, les flancs et les commandes à l'aide d'un chiffon doux légèrement imprégné d'une solution savonneuse douce. Ne pas utiliser de tampon abrasif, de poudre à récurer ou de solvant, comme de l'alcool ou de l'essence.

Pour toute question ou problème au sujet de cet appareil, veuillez contacter votre revendeur Sony agréé.

Precauciones

(continuación)

- Si dentro de la unidad cae algún objeto sólido o líquido, desenchúfela del tomacorriente y haga que sea revisada por personal del servicio de reparación autorizado por Sony.
- Cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela del tomacorriente.
- El cable de alimentación de CA solamente deberá ser reemplazado en un centro de reparaciones cualificado.
- La placa de características en la que se indica la tensión de alimentación, el consumo, etc., se encuentra en el panel posterior.

Instalación

- Coloque la unidad en una superficie nivelada.
- Deje cierto espacio alrededor de la unidad a fin de que se ventile adecuadamente.
- No instale la unidad en los lugares siguientes:
  - — Sobre una superficie blanda (como una alfombra) ya que podrían bloquearse los orificios de ventilación de la base.
  - — Cerca de fuentes térmicas (como un aparato de calefacción o una estufa).
  - — En un área sometida a la luz solar directa, vibraciones mecánicas, golpes, la lluvia, humedad, suciedad, o polvo.
- Guarde la caja de cartón y el material amortiguador. Usted podrá emplear estos elementos para guardar o transportar la unidad.

Mantenimiento

Limpie la caja, los paneles, y los controles con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No emplee ningún tipo de estropajo, polvo abrasivo, ni disolventes tales como alcohol o bencina.

Si tiene alguna pregunta o problema con respecto a esta unidad, consulte a su proveedor Sony.

Precauções

(Continuação)

- Se cair dentro do aparelho qualquer objecto sólido ou um líquido, desligue-o imediatamente da tomada da rede e peça uma revisão a técnicos qualificados da Sony antes de utilizá-lo novamente.
- Quando preveja não utilizar o sintonizador por um período prolongado, desligue-o da tomada da rede.
- O cabo de alimentação CA deve ser trocado somente em centros de serviços técnicos autorizados.
- A placa que indica a voltagem de funcionamento, consumo e outros pormenores encontra-se na tampa posterior do aparelho.

Instalação

- Instale o aparelho sobre uma superfície plana.
- Não coloque nada ao redor do aparelho para assegurar uma ventilação adequada.
- Não instale o aparelho nos seguintes locais:
  - — superfícies macias (tais como carpetes) que possam bloquear os orifícios de ventilação na base do aparelho;
  - — próximo a fontes de calor (tais como calefactores ou aquecedores);
  - — exposto à luz directa do sol, choques ou vibrações mecânicas, chuva, humidade, pó ou sujidade.
- Não se desfaça da caixa e materiais de embalagem. Estes serão úteis para guardar ou transportar o aparelho.

Manutenção

Limpe o exterior do aparelho, os painéis e controlos com um pano macio levemente embebido em solução de detergente suave. Não utilize escovas e pós abrasivos, nem solventes tais como álcool ou benzina.

Se tiver qualquer dúvida ou problema sobre o aparelho, é favor consultar o agente Sony mais próximo.

使用前須知事項

(續上頁)

- 若有任何液體或異物掉落機內，請立即拔下電源線，並經SONY技術專門服務人員檢查以後，方可再行使用。
- 若長期不使用本機，請由電源插座拔下本機電源線。
- 交流電源導線只可委托有資格的專門電氣行交換。
- 註明本機操作電壓、消耗電力等銘牌貼於機後蓋子上。

安裝

- 本機須放在平坦表面上使用。
- 本機四周請保留適當空間，以免堵塞通風孔。
- 不可放在以下地方:
  - —如地毯等柔軟表面上，否則會堵塞機底的通風孔。
  - —如電熱爐或火爐等熱源之處。
  - —受陽光直接照射、機械震動、雨淋、骯髒或灰塵極多之處。
- 不要丟棄裝納本機的厚紙箱以及墊塞物等。當保存或搬運本機時，可重新裝入以保護本機。

維修

機體外表、面板以及控制器等，請以柔軟抹布稍沾中性洗潔劑擦拭。不可使用砂紙、砂粉或如酒精、揮發性油脂等溶劑擦拭。

若對本機發生任何問題時，請向離貴地最近的SONY經銷店商量。

Before Starting

Setting Up

Connect the tuner to the other components in your stereo system as shown in the following steps.

Notes

- For your safety, make sure you unplug the power cords of the components in the system before trying to make any connections. Always plug the power cords in last.
- Plugs and jacks are color coded. Red ones are for the right channel (R). White ones are for the left channel (L).

1 Make sure you have everything shown in the illustration:
a) Connecting cord
b) FM antenna (Europe only)
c) AM loop antenna

2 Plug one end of the connecting cord into the OUTPUT jacks on the back of the tuner.

3 Plug the other end of the cord into the TUNER jacks on the back of the amplifier. Then connect the speakers.

4 Connect the FM antenna(s).
For best reception, connect the tuner to an outdoor antenna. The supplied antenna should only be for temporary use.

(ST-S211)
Europe: Use the optical IEC standard socket connector or supplied wire antenna.
Outside Europe: Use the optical F-shape connector.

(ST-S311)
Use the IEC standard socket connector (not supplied). For example, when using an external antenna, plug the connector into the A jack. When using a cable antenna, plug the connector into the B jack. For more details on selecting the proper antenna, see page 20.

(continued)

Préparatifs

Préparation du tuner

Raccordez le tuner aux autres composants de la chaîne stéréo comme indiqué dans la procédure suivante.

Remarques

- Pour votre sécurité, prenez soin de débrancher les cordons d'alimentation de tous les maillons de la chaîne avant de réaliser les connexions. Les cordons d'alimentation doivent toujours être branchés en dernier.
- Les fiches et les prises sont codées par couleurs. Les fiches et prises rouges sont destinées au canal droit (R) et les fiches et prises blanches, au canal gauche (L).

1 Vérifier la présence de tous les éléments illustrés.
a) Cordon de liaison
b) Antenne FM (Europe uniquement)
c) Antenne cadre AM

2 Raccorder une des extrémités du cordon de liaison aux prises OUTPUT, à l'arrière du tuner.

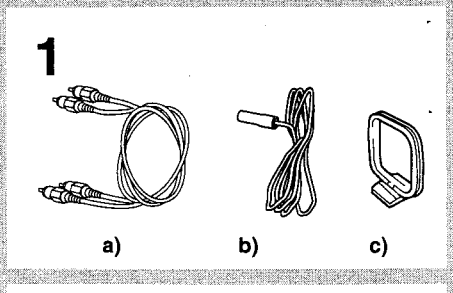
3 Raccorder l'autre extrémité du cordon aux prises TUNER à l'arrière de l'amplificateur. Ensuite, raccorder les enceintes acoustiques.

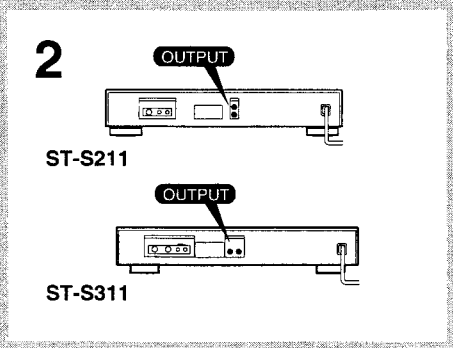
4 Raccorder l'antenne (ou les antennes) FM.
Pour obtenir la meilleure réception possible, raccorder le tuner à une antenne extérieure. L'antenne fournie n'est que d'usage temporaire.

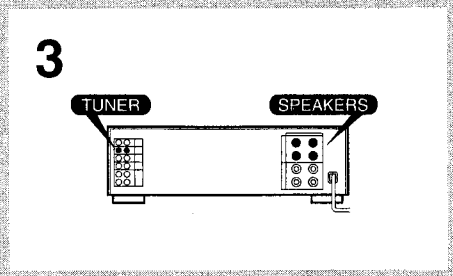
(ST-S211)
Europe: Utiliser le connecteur standard IEC, en option, ou le fil d'antenne fourni.
Autres pays: Utiliser le connecteur en F, en option.

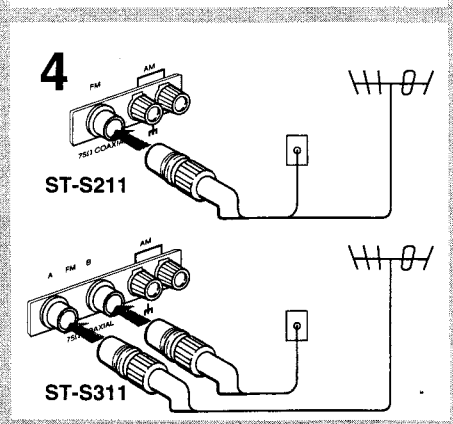
(ST-S311)
Utiliser le connecteur à douille normalisé IEC (non fourni). Quand une antenne extérieure est utilisée, brancher le connecteur sur la prise A. Dans le cas d'une antenne câblée, brancher le connecteur sur la prise B. Pour plus de détails sur le choix de l'antenne idéale, se reporter à la page 20.

(suite page suivante)









Preaparativos

Instalación

Conecte el sintonizador a los otros componentes de sus sistema estéreo como se indica en los pasos siguientes.

Notas

- Para su seguridad, cerciórese de desconectar los cables de alimentación de los componentes de su sistema estéreo antes de intentar realizar cualquier conexión. Conecte siempre los cables de alimentación en último lugar.
- Las clavijas y las tomas están codificadas en color. Las rojas son para el canal derecho (R), y las blancas para el izquierdo (L).

1 Cerciórese de que dispone de todo lo que aparece en la ilustración:
a) Cable conector
b) Antena de FM (Europa solamente)
c) Antena de cuadro de AM

2 Conecte un terminal del cable conector a las tomas OUTPUT (Salida) que hay en la parte posterior del sintonizador.

3 Conecte el otro terminal del cable en las tomas TUNER (Sintonizador) que están en la parte posterior del amplificador. Luego conecte los altavoces.

4 Conecte la(s) antena(s) de FM.
Para una mejor recepción, conecte el sintonizador a una antena exterior. La antena suministrada sólo deberá usarse esporádicamente.

(ST-S211)
Europa: Utilice un conector de enchufe estándar de IEC (no suministrado) o la antena monofilar suministarada.
Fuera de Europa: Utilice un conector en forma de F (no suministrado).

(ST-S311)
Utilice un conector de enchufe estándar de IEC (no suministrado.) Cuando utilice una antena exterior, conecte el conector en la toma A. Si utiliza una antena de cable, conéctela en la toma B. Para más información sobre la selección de la antena adecuada, consulte la página 21.

(continúa)

Preparativos

Instalação

Ligue o sintonizador a outros componentes do seu sistema estéreo como indicado nos passos a seguir.

Notas

- Para sua segurança, certifique-se de desligar os cabos de alimentação dos componentes de seu sistema estéreo antes de realizar qualquer outra ligação. Deixe sempre por último a ligação dos cabos de alimentação.
- As fichas dos cabos e as tomadas estão codificadas por cores. As fichas e as tomadas vermelhas são para o canal da direita (R), e as brancas para o canal da esquerda (L).

1 Assegure-se de possuir todos os acessórios mostrados na ilustração:
a) Cabo de ligação
b) Antena FM (somente Europa)
c) Antena AM de quadro

2 Ligue as fichas de uma das extremidades do cabo de ligação às tomadas OUTPUT na parte posterior do sintonizador.

3 Ligue as fichas da outra extremidade do cabo de ligação às tomadas TUNER na parte posterior do amplificador. A seguir, ligue as colunas.

4 Ligue a(s) antena(s) FM.
Para obter uma melhor recepção, ligue o sintonizador a uma antena externa. A antena fornecida deve ser somente para uso temporário.

(ST-S211)
Europa: Utilize o conector padrão IEC opcional ou a antena filiforme fornecida.
Fora da Europa: Utilize o conector opcional em forma de F.

(ST-S311)
Utilize o conector padrão IEC (não fornecido). Quando da utilização de uma antenas externa, ligue o conector na tomada A. Quando da utilização de uma antena filiforme, ligue-o na tomada B. Para maiores detalhes quanto à selecção da antena adequada, consulte a página 21.

(continua)

開始操作以前

機件之組合

開始操作以前，請按照下述說明，把本調諧機和其他立體聲音響裝置之機件相連接。

註

- 開始連接以前，必需拔掉電源。電源線必需在最後連接。
- 插口和插頭都各著有顏色：紅色供右頻道(R)之用，白色供左頻道(L)之用。

1 對照右圖，核查您的附屬零件：
a) 連接用電線
b) FM天線（只限於歐洲機型）
c) AM環形天線

2 把連接線的一端插入調諧機後的OUTPUT插孔。

3 把連接線的另一端插入放大器背後的TUNER插孔。然後連接揚聲器。

4 連接FM天線。
若要獲得較好的接收狀態，在調諧機連接一室外用天線。附屬的天線只能供一時之用。

(ST-S211)
在歐州國家使用時，請另購IEC標準插頭或使用附屬的電纜線天線。
歐州以外地區的國家則請另購F型插頭頭使用。

(ST-S311)
請使用IEC規格的插座(非附屬)。若使用機外天線時，請把連接器插在A插孔。若使用電纜線型天線，則把連接器插到B插孔。關於天線選擇的詳細說明，請參看第21頁。

(續下頁)

Before Starting

(cont.)

5 Connect the AM antenna.

a) AM loop antenna (supplied)
Attach the two wires to the ⏚ and AM screw connectors. Experiment with the positioning of the antenna for optimum reception.

b) AM antenna extension
For best reception, attach a length of insulated wire (6 - 15 m long) to the AM screw connector in addition to the loop antenna.

6 Plug the power cord into an AC outlet.
For ease of operation, plug the tuner into a switched AC outlet on the back of the amplifier and always keep the tuner turned on. This allows you to turn the power of the tuner on and off by using the power switch of the amplifier.
If you want to have the tuner switch on automatically at a preset time, connect it to the optional Sony Audio Timer.

Setting the AM Tuning Interval (non-European models only)

The AM tuning interval is preset at the factory to either 9 kHz or 10 kHz. Do the procedure below if you have to change the setting to match the frequency allocation system in your area.

1 **Turn on the power.**
2 **Tune in any AM station.**
3 **Turn off the power.**
4 **To set the 10 kHz interval, press and hold 0 (on the preset buttons). Then press POWER.**

or

To set the 9 kHz interval, press and hold 9 (on the preset buttons). Then press POWER.

Note
Doing this procedures erases all stations stored for preset tuning. Make sure you store the stations again after doing this procedure. For details on storing stations, see pages 24-26.

Préparatifs

(suite)

5 Raccorder l'antenne AM.

a) Antenne cadre AM (fournie)
Raccorder les deux fils aux connecteurs à vis ⏚ et AM. Modifier la position de l'antenne pour obtenir la meilleure réception possible.

b) Rallonge de l'antenne AM
Pour améliorer la réception, fixer un fil isolé (6 à 15 mètres de long) au connecteur à vis AM en plus de l'antenne cadre.

6 Brancher la fiche du cordon d'alimentation sur la prise secteur.
Pour faciliter les manipulations, brancher le tuner sur une prise secteur commutée (SWITCHED) à l'arrière de l'amplificateur et le laisser allumé. Cette configuration vous permet de mettre le tuner sous et hors tension en utilisant l'interrupteur d'alimentation de l'amplificateur.
Pour allumer le tuner automatiquement à une heure donnée, il suffit de le raccorder à une minuterie audio Sony optionnelle.

Ajustement de l'intervalle d'accord AM (hors Europe)

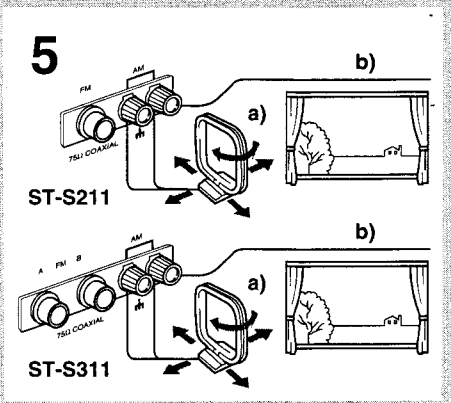
L'intervalle d'accord AM est préréglé en usine sur 9 kHz ou 10 kHz. Si vous devez changer le réglage pour que l'intervalle d'accord du tuner corresponde au système d'allocation des fréquences de la région, suivez les démarches ci-dessous.

1 **Mettre l'appareil sous tension.**
2 **Accorder une station AM.**
3 **Mettre l'appareil hors tension.**
4 **Pour régler sur l'intervalle de 10 kHz, tenir la touche 0 (des touches de préréglage) enfoncée. Ensuite, appuyer sur POWER.**

ou

Pour régler sur l'intervalle de 9 kHz, tenir la touche 9 (des touches de préréglage) enfoncée. Ensuite, appuyer sur POWER.

Remarque
Cette opération efface toutes les stations mémorisées pour l'accord préréglé. Vous devrez donc refaire la mémorisation des stations par la suite. Pour les détails, voir pages 24-26.



Preparativos

(continuación)

5 Conecte la antena de AM.

a) Antena de cuadro de AM (suministrada)
Conecte los dos conductores a los teminales de tornillo ⏚ y AM.
Experimente con la ubicacion de la antena hasta lograr la óptima recepción.

b) Prolongación de la antena de AM
Para lograr la mejor recepción, conecte un conductor aislado 6 - 15 m de longitud) al terminal de tomillo AM además de la antena de cuadro.

6 Enchufe el cable de alimentación en un tomacorriente de CA.
Para facilitar la operación, enchufe el sintonizador en un tomacorriente de CA conmutable del panel posterior del amplificador, y deje siempre la alimentación del sintonizador conectada. Esto le permitirá conectar y desconectar la alimentación del sintonizador con el interruptor de alimentación del amplificador.
Si desea hacer que la alimentación del sintonizador se conecte automáticamente a una hora programada, conéctelo a un temporizador Sony opcional.

Programación del intervalo de sintonía de AM (fuera de Europa solamente)

El intervalo de sintonía de AM viene programado de fábrica a 9 kHz o a 10kHz. Realice el procedimiento siquiente para cambiar la programación de acuerdo el sistema de asignación de frecuencias de su zona.

1 Conecte la alimentación.

2 Sintonice cualquier emisora de AM.

3 Desconecte la alimentacion.

4 Para programar el intervalo de 10 kHz, presione y mantenga presionada 0 (de los botones programados.) Luego presione POWER.

o

para programar el intervalo de 9 kHz, presione y mantenga presionada 9 (de los botones programados.) Luego presione POWER.

Nota
Al realizar este procedimiento, se borrarán todas las emisoras almacenadas para la sintonía programada. Después de realizar este procedimiento vuelva a almacenar las emisoras. Con respecto a los detalles sobre la memorización de emisoras, consulte las páginas 25-27.

Preparativos

(Continuação)

5 Ligue a antena AM.

a) Antena AM de quadro (fornecida)
Ligue os dois fios a ⏚ e aos conectores de aperto AM. Modifique o direccionamento da antena para encontrar as melhores condições de recepção.

b) Extensão de antena AM
Para uma recepção óptima, além de utilizar a antena de quadro, pode-se ligar um fio isolado (com 6 a 15 m de comprimento) ao conector de aperto AM.

6 Ligue o cabo de alimentação a uma tomada da rede CA.
Para facilitar a utilização, ligue o sintonizador ao terminal chaveado da corrente alternada no painel posterior do amplificador e mantenha o sintonizador sempre ligado. Desta forma, será possível ligar e desligar o sintonizador com o interruptor do amplificador.
Para fazer o sintonizador activar-se automaticamente à hora programada, ligue-o a um temporizador de áudio Sony opcional.

Ajuste do intervalo de sintonização AM (somente fora da Europa)

O intervalo de sintonização AM é pré-ajustado na fábrica para 9 kHz ou 10 kHz. Execute os procedimentos abaixo caso necessite alterá-lo para se adequar ao sistema de alocação de frequências da sua região.

1 Ligue a alimentação.

2 Sintonize qualquer estação AM.

3 Desligue a alimentação.

4 Para ajustar o intervalo para 10 kHz, mantenha premida a tecla 0 (das teclas numéricas) e então pressione POWER.

ou

Para ajustar o intervalo para 9 kHz, mantenha premida a tecla 9 (das teclas numéricas) e então pressione POWER.

Nota
A execução destes procedimentos apagará todas as estações memorizadas para a sintonização programada. Certifique-se de armazená-las novamente após completar estes procedimentos. Para obter maiores detalhes acerca do armazenamento de estações, consulte a página de 25-27.

開始操作以前

（續上頁）

5 連接AM天線。

a）環形AM天線（附屬）
把天線的2條電線連接在⏚及AM端子的螺絲釘上。把天線調整在接收狀態最好的位置。

b）AM天線延長線
要獲得最好的接收狀態的話，除了環形天線以外，連接一條6－15m長的絕緣電線到AM端子的螺絲釘。

6 把電源線連接到AC交流電插座。
要使操作簡便的話，把調諧機連接到放大器背後的交流電插座（通電的），並令調諧機隨時處於通電狀態，則您可用放大器的電源開關接通或切斷調諧機電源。若要令調諧機在預定的時間自動接通電源的話，請另購一SONY音響用定時器連接著使用。

設定AM調諧區間（歐洲機型除外）

AM調諧區間已於本機出廠以前，被預先設定在9kHz或10kHz之處。若該設定數值不合貴地頻率配置的話，請依照下法更改調諧區間。

1 接通電源。

2 接收任何一個AM廣播電台。

3 切斷電源。

4 要把調諧區間改在10kHz時，按住0鍵（預調鍵），然後按壓POWER鍵。
或
要把調諧區間改在9 kHz時，按住9鍵（預調鍵）然後按住POWER鍵。

註
改變調諧區間時，本機所記憶著的預調好的電台頻率都會被取消。因此調諧區間改變完畢以後，必需重新令本機記憶電台頻率（要最快最簡單的記憶所有FM及FM RDS電台頻率的話，請使用 自動英文字母次序編排調諧法，詳細參看第25-27。

Before Starting

(cont.)

Changing the Display Language (ST-S311 only)

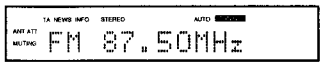
You can select between English or German language displays. The factory preset language is English. To change the display to either language, do the following procedure.

1 Turn the power off.

2 Press and hold 2. Then press POWER to turn the power back on.
"English" or "German" appears on the display for 1 second to indicate the current setting. This setting remains in effect until you change it again.

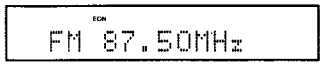
Changing the Display Appearance

You can change the appearance of the display with the DISPLAY MODE button. Each time you press DISPLAY MODE, the display switches between the different settings as follows*:



Full display/Normal brightness

Full display/Dimmed



Minimal display/Normal brightness

Minimal display/Dimmed

The setting remains in effect until you change it again.

* The illustration shows the display of the ST-S311. The ST-S211 is slightly different.

Storing FM and FM RDS Stations (ST-S311 only)

For the easiest way to store FM and FM RDS stations, use "Auto-betical select" described on page 24.

Préparatifs

(suite)

Choix de la langue d'affichage (ST-S311 uniquement)

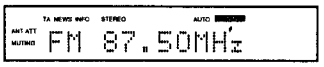
Vous avez le choix entre l'anglais et l'allemand. La langue d'affichage préréglée est l'anglais. Pour changer la langue, procéder comme suit:

1 Mettre l'appareil hors tension.

2 Appuyer et tenir la touche 2 enfoncée. Ensuite, appuyer sur POWER pour remettre l'appareil sous tension.
"English" ou "German" apparaît sur l'afficheur pendant 1 seconde pour indiquer le réglage actuel. Ce réglage reste en vigueur jusqu'à ce qu'il soit changé à nouveau.

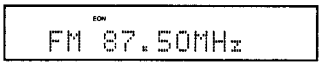
Choix de l'aspect de l'affichage

Vous pouvez modifier l'aspect de l'affichage par la touche DISPLAY MODE. Chaque pression sur cette touche change l'affichage comme ci-dessous*:



Affichage complet/Luminosité normale

Affichage complet/Assombri



Affichage minimal/Luminosité normale

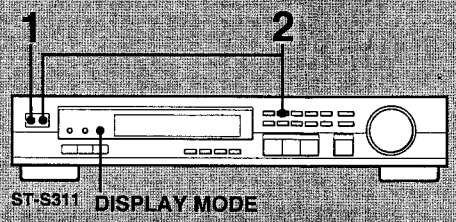
Affichage minimal/Assombri

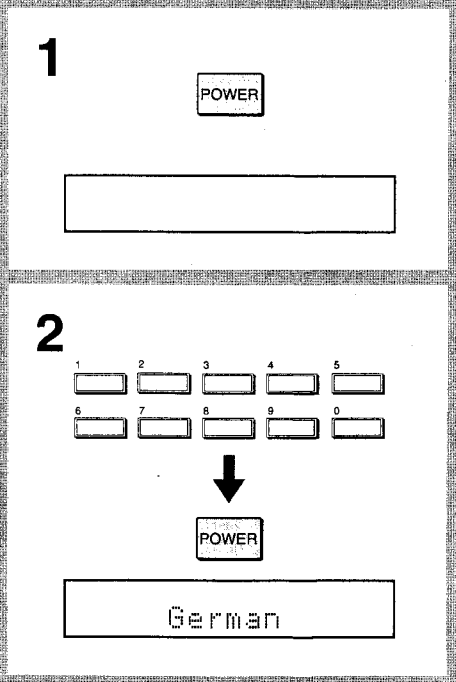
Le réglage reste en vigueur jusqu'à ce qu'il soit changé à nouveau.

* L'illustration présente l'affichage du ST-S311. L'affichage du ST-S211 diffère légèrement.

Mémorisation de stations FM et FM RDS (ST-S311 uniquement)

La méthode de sélection "Auto-betical select", décrite en page 24, est la manière la plus simple de mémoriser les stations FM et FM RDS.





Preparativos

(continuación)

Cambio del idioma de visualización (ST-S311 solamente)

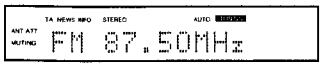
Usted podrá seleccionar entre visualización en inglés o en alemán. El idioma preajustado en fábrica es el inglés. Para cambiar la visualización a cualquiera de los idiomas, realice el procedimiento siguiente.

1 Desconecte la alimentación.

2 Mantenga presionada 2, después presione POWER para volver a conectar la alimentación.
En el visualizador aparecerá "English" o "German" durante 1 segundo para indicar el idioma actual. Este ajuste se mantendrá en efecto hasta que vuelva a cambiarlo.

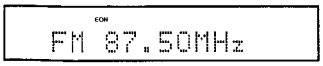
Cambio del aspecto de visualización

Usted podrá cambiar el aspecto del visualizador con el botén DISPLAY MODE. Cada vez que presione estèbotón, la visualización cambiará entre los diversos ajustes siguientes*:

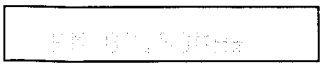


Visualización completa/brillo normal

Visualización completa/brillo reducido



Visualización mínima/brillo normal



Visualización mínima/brillo reducido

El ajuste se mantendrá en efecto hasta que vuelva a cambiarlo.

* La ilustración muestra el visualizador del ST-S311. El ST-S211 es algo diferente.

Almacenamiento de emisoras de FM y de RDS de FM (ST-S311 solamente)

Para almacenar emisoras de FM y de RDS de FM de la forma más fácil posible, utilice la función "Auto-betical select" descrita en la página 25.

Preparativos

(Continuação)

Alteração do idioma para a indicação das mensagens (somente ST-S311)

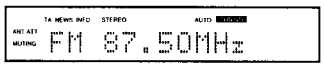
Pode-se seleccionar o idioama das indicações em que serão indicadas as mensagens, entre o inglês e o alemão. O sintonizador vem pré-ajustado para indicar suas mensagens em inglês. Caso deseje obter as mensagens em alemão, prossiga com os passos abaixo:

1 Desligue a alimentação.

2 Mantenha 2 pressionada. A seguir, carregue em POWER para voltar a ligar a alimentação.
"English" ou "German" aparece no mostrador por 1 segundo para indicar o ajuste corrente. Esse ajuste permanece válido até que seja efectuada uma alteração.

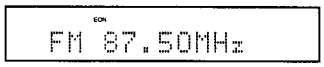
Ajuste das indicações

Pode-se alterar o brilho do mostrador com a tecla DISPLAY MODE. A cada pressionar de DISPLAY MODE, o mostrador passa de uma intensidade de indicação à outra*:



Todas as indicações/Brilho normal

Todas as indicações/Brilho mínimo



Minimo de indicações/Brilho normal

Minimo de indicações/Brilho mínimo

O ajuste é mantido até que o altere.

* A ilustração apresenta o mostrador do ST-S311. O mostrador ST-S211 é um pouco diferente.

Armazenamento de estações FM e FM RDS (somente ST-S311)

Para armazenar estações FM e FM RDS pelo método mais fácil, utilize a selecção "Auto-betical select" descrita na página 25.

開始操作以前

(續上頁)

改變顯示屏的語言(只限於ST-S311)

顯示屏的語言，有英文及德文的兩種可供選擇。本機顯示屏的語言於廠內被設定爲英文。要改變語言時，請依下法進行。

1 關掉電源。

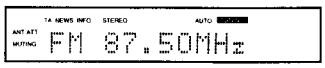
2 按住 2 號鍵。

接着POWER鍵，令電源又恢復接通狀態。

顯示屏出現 1 秒鐘的 English 或 German，以指示出顯示屏現在的語言。除非您改變，否則顯示屏將一直以該語言顯示。

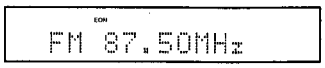
改變顯示狀況

要改變顯示屏的顯示狀況時，請使用 DISPLAY MODE鍵。每按一次DISPLAY MODE鍵，顯示狀況便按照下列順序改變*:



數據全面顯示／普通亮度

數據全面顯示／光線較暗



數據最少顯示／普通亮度

數據最少顯示／光線較暗

除非您加以變更，否則顯示狀況一直保持不變。

* 上圖是依ST-S311的顯示屏而繪製者，ST-S211的顯示狀況稍有不同。

要存儲FM及FM RDS電台頻率時(只限於ST-S311)

最簡單的FM及FM RDS電台頻率存儲法，請使用第25頁的「Auto-betical select 調諧法」。

Receiving Broadcasts

There are different ways to tune in stations with ST-S211/ST-S311:

- Automatic tuning
- Manual tuning
- Direct tuning (ST-S311 only)
- Preset tuning

This section shows you how to use automatic, manual and direct tuning. Preset tuning is described on pages 22-34

Automatic Tuning

Automatic tuning allows you to quickly locate a station without having to know its frequency.

1 Select TUNER on the amplifier.

2 Press BAND to select the desired band. (ST-S311: You can only select the FM band.)
The band you select should appear on the display. If it doesn't, press BAND again to make it appear.

3 Press TUNING/PRESET to select tuning operations.
TUNING should appear on the display. If it doesn't, press TUNING/PRESET again to make it appear.

4 Press TUNE MODE to select automatic tuning.
AUTO should appear on the display. If it doesn't, press TUNE MODE again to make it appear.

5 Turn the tuning knob slightly one time.
- To tune in higher frequencies, turn the knob clockwise.
- To tune in lower frequencies, turn the knob counterclockwise.

When the tuner locates a station, it automatically stops and locks into the station. The signal meter indicates the strength of the broadcast signal. TUNED appears on the display when the station is fully tuned in. (ST-S311: The signal meter disappears after 4 seconds.)

6 Repeat step 5 until you tune in the appropriate station.

Réception des émetteurs

Le ST-S211 et le ST-S311 vous offrent plusieurs manières d'accorder les stations:

- Accord automatique
- Accord manuel
- Accord par accès direct (ST-S311 uniquement)
- Accord des stations mémorisées

Cette section vous montre comment utiliser l'accord automatique, l'accord manuel et l'accord par accès direct. L'accord des stations mémorisées est décrit aux pages 22-34.

Accord automatique

L'accord automatique vous permet de trouver rapidement une station sans devoir connaître sa fréquence.

1 Sélectionner TUNER sur l'amplificateur.

2 Appuyez sur BAND pour sélectionner la gamme d'ondes, comme suit. (ST-S311: Vous ne pouvez sélectionner que la gamme FM.)
La gamme d'ondes choisie doit apparaître sur l'afficheur. Si elle n'apparaît pas, appuyer de nouveau sur BAND pour l'afficher.

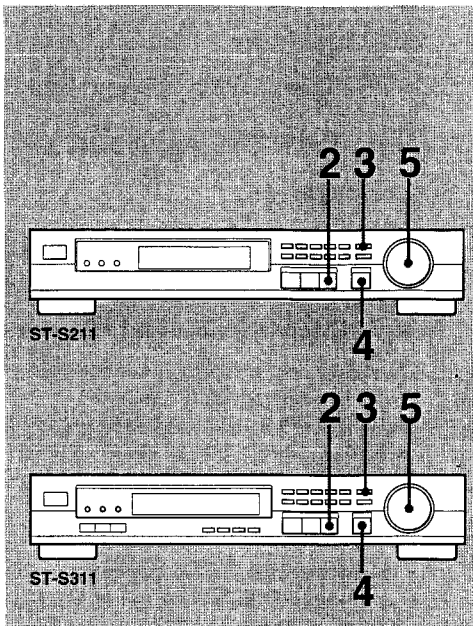
3 Appuyer sur TUNING/PRESET pour sélectionner les opérations d'accord.
TUNING doit apparaître sur l'afficheur, sinon appuyer de nouveau sur TUNING/PRESET pour le faire apparaître.

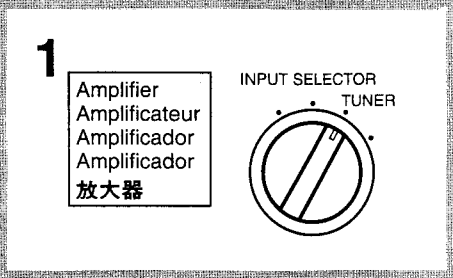
4 Appuyer sur TUNE MODE pour sélectionner l'accord automatique.
AUTO doit apparaître sur l'afficheur, sinon appuyer de nouveau sur TUNE MODE pour le faire apparaître.

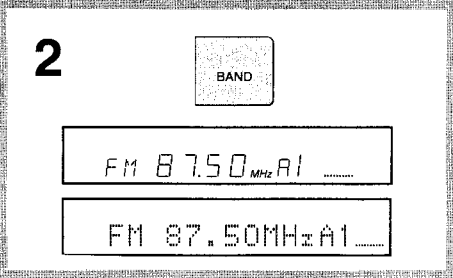
5 Tourner légèrement le bouton d'accord une fois.
- Pour accorder une station à fréquence supérieure, tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Pour accorder une station à fréquence inférieure, tourner le bouton dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

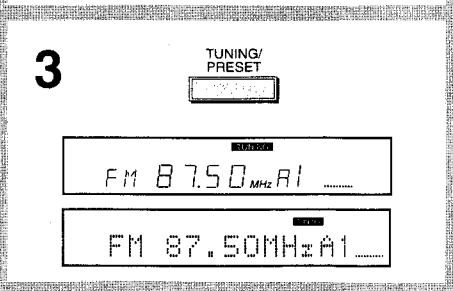
Lorsque le tuner localise un émetteur, il s'arrête et s'accorde sur cette station. L'indicateur de signal montre l'intensité du signal d'émission. TUNED apparaît sur l'afficheur lorsque la station est bien accordée. (ST-S311: L'indicateur de signal disparaît au bout de 4 secondes.)

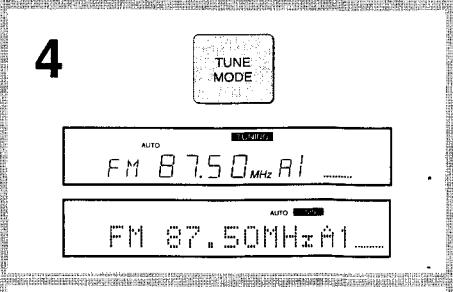
6 Répéter l'étape 5 jusqu'à ce que la station souhaitée soit accordée.

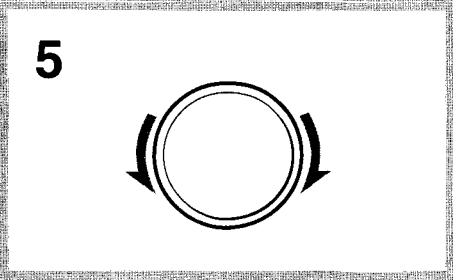












Recepción de emisoras

Existen varias formas de sintonizar emisoras con el ST-S211 y el ST-S311:

- Sintonía automática (para FM solamente)
- Sintonía manual
- Sintonía directa (ST-S311 solamente)
- Sintonía memorizada

En esta sección se indica cómo emplear la sintonía automática, la sintonía manual, y la sintonía directa. La sintonía memorizada se describe en la páginas 23-35.

Sintonía automática

La sintonía automática le permite localizar rápidamente una emisora sin necesidad de conocer la frecuencia.

1 Seleccione TUNER en el amplificador.

2 Presione BAND para seleccionar la banda deseada. (ST- S311: usted sólo podrá seleccionar la banda de FM.)
La banda que seleccione deberíá aparecer en el visualizador. Si no aparece, presione otra vez BAND para que aparezca.

3 Presione TUNING/PRESET para seleccionar las operaciones de sintonía.
En el visualizador deberá aparecer TUNING. Si no aparece, vuelva a presionar TUNING/PRESET para hacer que aparezca.

4 Presione TUNE MODE para seleccionar la sintonía automática.
En el visualizador deberá aparecer AUTO. Si no aparece, vuelva a presionar TUNE MODE para hacer que aparezca.

5 Gire ligeramente el mando de sintonía una vez.
- Para sintonizar frecuencias superiores, gírelo hacia la derecha.
- Para sintonizar frecuencias inferiores, gírelo hacia la izquierda.

Cuando el sintonizador localice una emisora, se parará y quedará bloqueado en tal emisora. El indicador de señal mostrará la intensidad de la señal de radiodifusión. Cuando se haya sintonizado plenamente una emisora, aparecerá TUNED. (ST-S311: El medidor de señal desaparecerá después de 4 segundos.)

6 Repita el paso 5 hasta que logre sintonizar la emisora adecuada.

Recepção de transmissões

Existem diferentes procedimentos para sintonizar estações com o ST-S211 e ST-S311:

- Sintonização automática
- Sintonização manual
- Sintonização directa (somente ST-S311)
- Sintonização programada

Esta secção explica os procedimentos para a sintonização automática, manual e directa. Quanto à sintonização programada, consulte páginas 23-35.

Sintonização automática

A sintonização automática possibilita localizar rapidamente uma estação FM, mesmo que não conheça a sua frequência.

1 Seleccione TUNER no amplificador.

2 Pressione BAND para seleccionar a banda desejada (ST-S311: A sintonização automática pode ser utilizada somente quando a banda FM estiver seleccionada).
A indicação da banda seleccionada deve aparecer no mostrador. Caso não apareça, pressione BAND novamente e faça a aparecer.

3 Pressione TUNING/PRESET, e entre no modo de sintonização.
Caso TUNING não apareça no mostrador, pressione novamente TUNING/PRESET, até obter a sua indicação.

4 Seleccione o modo de sintonização automática com TUNE MODE.
AUTO deve aparecer no mostrador. Caso contrário, pressione novamente TUNE MODE até obter a sua indicação.

5 Gire levemente o botão de sintonização uma vez.
- Para sintonizar altas frequências, gire-o à direita.
- Para sintonizar baixas frequências, gire-o à esquerda.

O sintonizador interrompe a pesquisa e sintoniza a estação uma vez recebido o sinal. O medidor de sinais indica a intensidade do sinal emitido. A indicação TUNED aparecerá no mostrador quando a estação estiver bem sintonizada. (ST-S311: O medidor de sinais desaparecerá após 4 segundos).

6 Repita o passo 5 até sintonizar a estação desejada.

如何收聽廣播

ST-S211及ST-S311的廣播電台節目收聽方法稍有不同:

- 自動調諧
- 手動調諧
- 直接調諧（只限於ST-S311）
- 預先調諧

本章說明如何進行廣播電台頻率的自動調諧，手動調諧以及直接調諧。預先調諧法則請看第23－35頁說明。

自動調諧

即使您不知道某電台的頻率，以自動調諧能快速找出該電台頻率。

1 把放大器設定在 TUNER 之處。

2 按壓BAND鍵以選擇要收聽的電波段。（ST-S311：以自動調諧法則只可選用FM波段。）
所選擇的波段名稱將出現於顯示屏。若沒出現的話，再按一次BAND鍵，直到出現爲止。

3 按壓TUNING/PRESET鍵使本機進入 "TUNING"（調諧）狀態。
顯示屏將出現TUNING，若沒出現，再按一次TUNING/PRESET鍵以令其出現。

4 按壓TUNE MODE鍵以使本機進入自動調諧狀態。
顯示屏將出現AUTO，若沒出現，再按一次TUNE MODE鍵以令其出現。

5 稍微旋轉一次調諧旋鈕。
- 要接收頻率較高的電台時，向右旋轉。
- 要接收頻率較低的電台時，向左旋轉。

每找到一個電台，掃描便停止下來，而停在該電台之處。信號表將指示出該電台信號强弱如何。ST-S311：數秒鐘以後信號表便消失。清楚調諧好一個電台時，顯示屏便出現TUNED。

6 反復步驟5之操作，直到找到要收聽的電台。

Receiving Broadcasts

(cont.)

Manual Tuning

Manual tuning allows you to search through all stations broadcasting in each band for the desired station. This allows you to tune in stations with extremely weak signals that you might not be able to receive using automatic tuning.

1 Select TUNER on the amplifier.

2 Press BAND to select the desired band.
The band that you select appears on the display.

3 Press TUNING/PRESET to select tuning operations.
TUNING should appear on the display. If it doesn't, press TUNING/PRESET again to make it appear.

4 Press TUNE MODE to select manual tuning.
AUTO should not appear on the display. If it does, press TUNE MODE again to make it disappear.

5 Turn the tuning knob until you tune in the desired station.
- To tune in higher frequencies, turn the knob clockwise.
- To tune in lower frequencies, turn the knob counterclockwise.

The signal meter indicates the strength of the broadcast signal. TUNED appears on the display when the station is fully tuned in. (ST-S311: The signal meter disappears after 4 seconds.)

Note
When you reach the highest or lowest frequency of any band, tuning stops.

Réception des émetteurs

(suite)

Accord manuel

L'accord manuel vous permet de rechercher une station parmi toutes les stations émettrices de chaque gamme d'ondes. Cette fonction vous permet de syntoniser des stations aux signaux extrêmement faibles que vous ne pourriez capter avec l'accord automatique.

1 Sélectionner TUNER sur l'amplificateur.

2 Appuyer sur BAND pour choisir la gamme d'ondes.
La gamme d'ondes choisie apparaît sur l'afficheur.

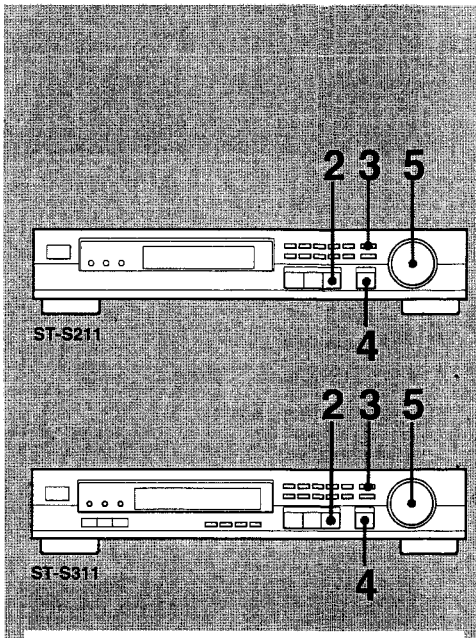
3 Appuyer sur TUNING/PRESET pour sélectionner les opérations d'accord.
TUNING doit apparaître sur l'afficheur, sinon appuyer de nouveau sur TUNING/PRESET pour le faire apparaître.

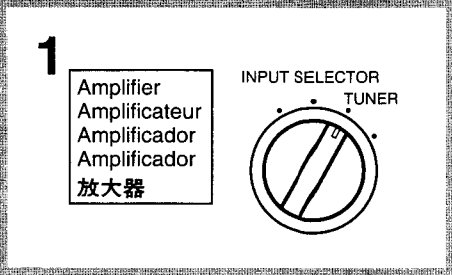
4 Appuyer sur TUNE MODE pour sélectionner l'accord manuel.
AUTO ne doit pas apparaître sur l'afficheur. S'il apparaît, appuyer de nouveau sur TUNE MODE pour l'éteindre.

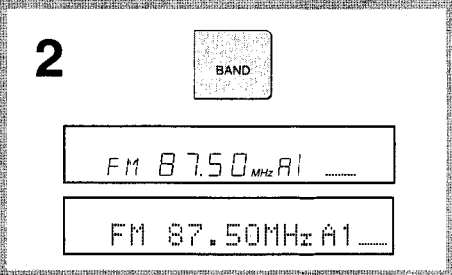
5 Tourner le bouton d'accord jusqu'à obtention de la station souhaitée.
- Pour accorder une station à fréquence supérieure, tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Pour accorder une station à fréquence inférieure, tourner le bouton dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

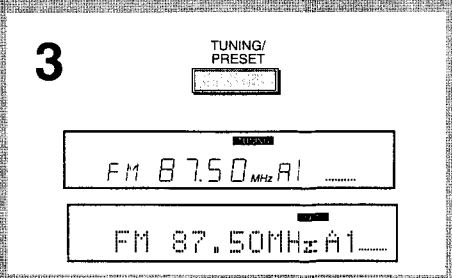
L'indicateur de signal montre l'intensité du signal d'émission. TUNED apparaît sur l'afficheur lorsque la station est bien accordée. (ST-S311: L'indicateur de signal disparaît au bout de 4 secondes.)

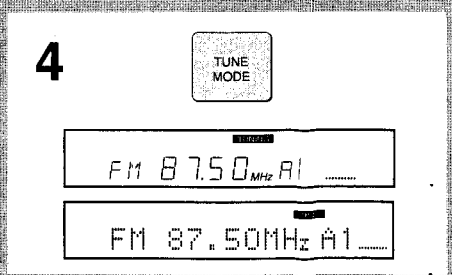
Remarque
Lorsque vous atteignez la fréquence la plus haute ou la plus basse d'une gamme d'ondes, l'opération d'accord s'arrête.

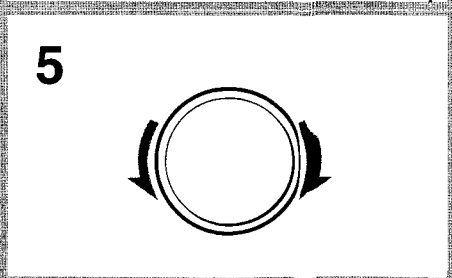












Recepción de emisoras

(continuación)

Sintonía manual

La sintonía manual le permite explorar todas las emisoras que se transmitan en cada banda para buscar la emisora deseada. Esto le permitirá sintonizar las emisoras con señales sumamente débiles que a lo mejor no podría recibir utilizando la sintonía automática.

1 Seleccione TUNER en el amplificador.

2 Presione BAND para seleccionar la banda deseada.
La banda que seleccione aparecerá en el visualizador.

3 Presione TUNING/PRESET para seleccionar las operaciones de sintonía.
En el visualizador deberá aparecer TUNING. Si no aparece, vuelva a presionar TUNING/PRESET para hacer que aparezca.

4 Presione TUNE MODE para seleccionar la sintonía manual.
En el visualizador deberá aparecer AUTO. Si no aparece, vuelva a presionar TUNE MODE para hacer que aparezca.

5 Gire el mando de sintonía hasta que sintonice la emisora deseada.
- Para sintonizar frecuencias superiores, gírelo hacia la derecha.
- Para sintonizar frecuencias inferiores, gírelo hacia la izquierda.

El indicador de señal mostrará la intensidad de la señal de radiodifusión. Cuando una emisora se haya sintonizado plenamente, aparecerá TUNED. (ST-S311: El medidor de señal desaparecerá después de 4 segundos.)

Nota
Cuando se alcance la frecuencia más alta o más baja de cualquier banda, la sintonía cesará.

Recepção de transmissões

(Continuação)

Sintonização manual

A sintonização manual possibilita localizar a estação desejada dentre todas as estações transmissoras em cada banda. Isto permite-lhe sintonizar estações de sinais extremamente fracos que podem não ser sintonizáveis com a sintonização automática.

1 Seleccione TUNER no amplificador.

2 Pressione BAND para seleccionar a banda.
A indicação da banda seleccionada aparece no mostrador.

3 Pressione TUNING/PRESET, e entre no modo de sintonização.
Caso TUNING não apareça no mostrador, pressione novamente TUNING/PRESET, até obter a sua indicação.

4 Seleccione o modo de sintonização manual com TUNE MODE.
AUTO não deve aparecer no mostrador. Caso apareça, pressione TUNE MODE novamente para fazê-lo desaparecer.

5 Gire o botão de sintonização até sintonizar a estação desejada.
- Para sintonizar altas frequências, gire-o à direita.
- Para sintonizar baixas frequências, gire-o à esquerda.

O medidor de sinais indica a intensidade do sinal emitido. TUNED aparece no mostrador quando a estação estiver bem sintonizada. (ST-S311: O medidor de sinais desaparecerá após 4 segundos).

Nota
A sintonização interrompe-se quando atinja a primeira ou a última frequência da banda.

如何收聽廣播

(續上頁)

手動調諧

以手動調諧您能一個一個接收波段裏的所有電台，以尋找所要收聽的廣播節目。此外，以自動調諧所無法接收得到的電波微弱的電台，以手動則能接收得到。

1 把放大器設定在 "TUNER" 之處。

2 按壓BAND鍵以選擇要收聽的電台波段。
所選擇的波段名稱出現於顯示屏。

3 按壓TUNING/PRESET鍵，以使本機進入調諧操作狀態。
顯示屏將出現 TUNING，若沒有，再按一次TUNING/PRESET鍵 令其出現。

4 按壓TUNE MODE鍵以使本機進入手動調諧狀態。
此時顯示屏不可出現AUTO，若出現了，再按一次TUNE MODE鍵以令其消失。

5 旋轉調諧旋鈕，直到接收到所要收聽的電台。
- 要接收頻率較高的電台時，向右旋轉。
- 要接收頻率較低的電台時，向左旋轉。

信號表將指示出所接收到的電台的電波强若如何。清楚調諧好一個電台時，顯示屏便出現 TUNED。
(ST-S311：清楚調諧好一個電台時，顯示屏便出電TUNED。經過 4 秒鐘以後，信號表便消失。)

註
在到達一個波段的最高頻率或最低頻率之處時，調諧便停止下來。

Receiving Broadcasts

(cont.)

Direct Tuning (ST-S311 only)

Direct tuning allows you to tune in a broadcast by entering the frequency of the station.

1 Select TUNER on the amplifier.

2 Press BAND to select the desired band.
The band that you select appears on the display.

3 Press DIRECT.
The display starts blinking.

4 Use the preset buttons to enter the frequency of the desired station.
For example, to tune in 98.70 MHz, enter 9, 8, 7, and 0.

Notes

- You can enter FM frequencies in 0.05 MHz increments and MW frequencies in 9 kHz increments. If you enter a frequency that the tuner cannot tune in exactly, it uses the closest frequency to the one that you choose.
- If you enter a frequency outside the band range, the display flashes and the tuner returns to the mode it was in before you started this procedure.

Réception des émetteurs

(suite)

Accord par accès direct (ST-S311 uniquement)

L'accord par accès direct vous permet d'accorder une station de radio en tapant directement sa fréquence d'émission.

1 Sélectionner TUNER sur l'amplificateur.

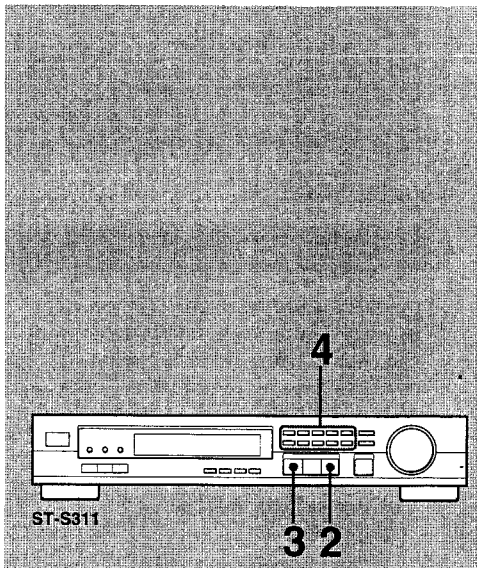
2 Appuyer sur BAND pour sélectionner la gamme.
La gamme d'ondes sélectionnée doit apparaître sur l'afficheur.

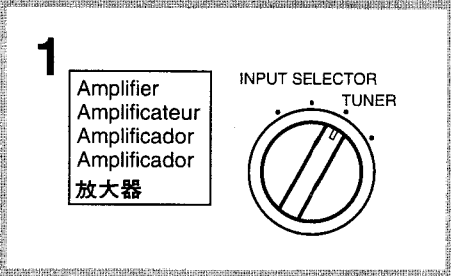
3 Appuyer sur DIRECT.
L'affichage se met à clignoter.

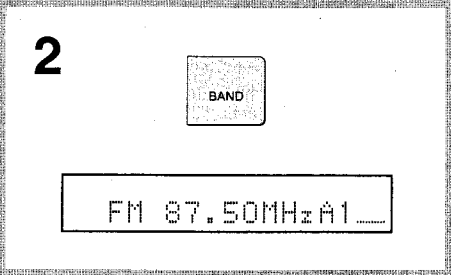
4 Utilisez les touches de présélection pour entrer la fréquence de la station souhaitée.
Par exemple, pour accorder la fréquence 98,70 MHz, taper 9, 8, 7 et 0.

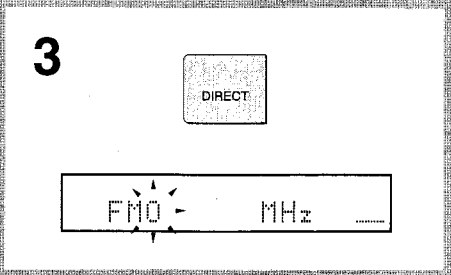
Remarques

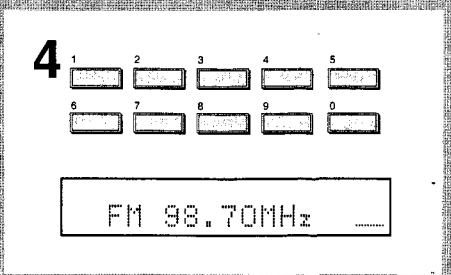
- Vous pouvez entrer des fréquences FM par incréments de 0,05 MHz et des fréquences PO par incréments de 9 kHz. Si vous entrez une fréquence que le tuner ne peut pas syntoniser de manière exacte, il va utiliser la fréquence la plus proche de celle que vous avez choisie.
- Si une fréquence en dehors de la gamme est entree, l'affichage clignote et le tuner revient dans le mode dans lequel il était avant de commencer ces démarches.











Recepción de emisoras

(continuación)

Sintonía directa (ST-S311 solamente)

La sintonía directa le permitirá sintonizar emisoras introduciendo directamente su frecuencia.

1 Seleccione TUNER en el amplificador.

2 Presione BAND para seleccionar la bande.
En el visualizador aparecerá la banda seleccionada.

3 Presione DIRECT.
La indicación del visualizador comenzará a parpadear.

4 Emplee las teclas de memorización para introducir la frecuencia de la emisora deseada.
Por ejemplo, para sintonizar 98,7 MHz, introduzca 9, 8, 7, y 0.

Notas

- Usted podrá introducir frecuencias de FM en incrementos de 0,05 MHz y frecuencias de MW en incrementos de 9 kHz. Si introduce una una frecuencia que el sintonizador no pueda sintonizar exactamente, éste utilizará la frecuencia más cercana a la introclucida.
- Si usted introduce una frecuencia que esté fuera de la banda, el visualizador parpadeará y el sintonizador volverá al modo en el que se encontraba antes de haber iniciado este procedimiento.

Recepção de transmissões

(Continuação)

Sintonização directa (somente ST-S311)

A sintonização directa possibilita sintonizar emissoras mediante a entrada da frequência das estações.

1 Seleccione a entrada do sintonizador no amplificador.

2 Pressione BAND e seleccione a banda desejada.
A banda seleccionada é indicada no mostrador.

3 Preccione DIRECT.
O mostrador começa a piscar.

4 Empregue as teclas numéricas de programação para entrar com a frequência da estação desejada.
Por exemplo, para sintonizar 98,7 MHz entre com 9, 8, 7 e 0.

Nota

- Pode-se entrar com frequências FM em incrementos de 0,05 MHz, e com frequências MW em incrementos de 9 kHz. Caso entre com uma frequência que não seja possível sintonizar com precisão, o sintonizador utilizará a frequência mais próxima à seleccionada.
- Caso entre com uma frequência não pertencente à gama da banda, o mostrador piscará e o sintonizador retornará ao modo em que se encontrava antes do início deste procedimento.

如何收聽廣播

(續上頁)

直接調諧(只限於ST-S311)

直接按壓電台頻率數值之號碼鍵，也可以進行電台之調諧。

1 把放大器設定在TUNER之處。

2 按壓BAND鍵以選擇要收聽的電台之波段。
您所選擇的波段名稱出現於顯示屏。

3 按壓DIRECT鍵。
顯示屏開始閃爍。

4 以預調鍵輸入要收聽的電台之頻率數值。
例如該頻率爲98.70MHz，則按壓9，8，7及0號鍵。

註

- FM頻率可以每0.05MHz間隔輸入，MW頻率則以9kHz間隔輸入。若選擇一個無法正確調諧得到頻率時，本機將自動接收一個最靠近該頻率的電台。
- 若選擇一個該波段範圍以外的頻率，則顯示屏閃爍而調諧回到此項操作以前的狀態。

Receiving Broadcasts

(cont.)

Special Receiving Features

Notes

- The following settings will be stored along with the station when using preset tuning.
- These features are for FM only.

a) To receive in stereo and eliminate noise between stations when tuning, press STEREO /MUTE.
MUTING should appear on the display. When you tune in a stereo station, STEREO also appears. Muting will not work when MONO appears on the display.

b) To receive stations with a weak signal, press STEREO/MUTE.
MONO should appear on the display. If it doesn't, press STEREO/MUTE again to make it appear.
Stations will be received in monaural but with less noise than in the stereo setting.

Note
When using this setting, keep the volume turned down while tuning to avoid speaker damage caused by interstation noise.

c) To receive only stations with a strong signal, press ANT ATT (ST-S311 only).
ANT ATT should appear on the display If it doesn't, press ANT ATT again to make it appear.

d) To eliminate interference from adjacent stations, press IF BAND. (ST-S311 only).
NARROW should appear on the display. If it doesn't, press IF BAND again to make it appear.

e) To select between antenna A and B, press ANT. (ST-S311 only)
ANT A or ANT B should appear on the display, depending on which antenna you want to select. Use the signal meter to determine which antenna gives the best reception, depending on the stations you tune in.

Réception des émetteurs

(suite)

Fonctions spéciales

Remarques

- TLes réglages suivants sont conservés avec la station émettrice quand l'accord mémorisé est utilisé.
- Ces fonctions ne s'appliquent qu'aux stations FM.

a) Pour recevoir une émission en stéréo et éliminer les bruits entre les stations lors de l'accord, appuyer sur STEREO/MUTE.
MUTING doit apparaître sur l'afficheur. Quand une station est reçue en stéréo, STEREO apparaît également. La fonction d'atténuation est inopérante quand MONO apparaît sur l'afficheur.

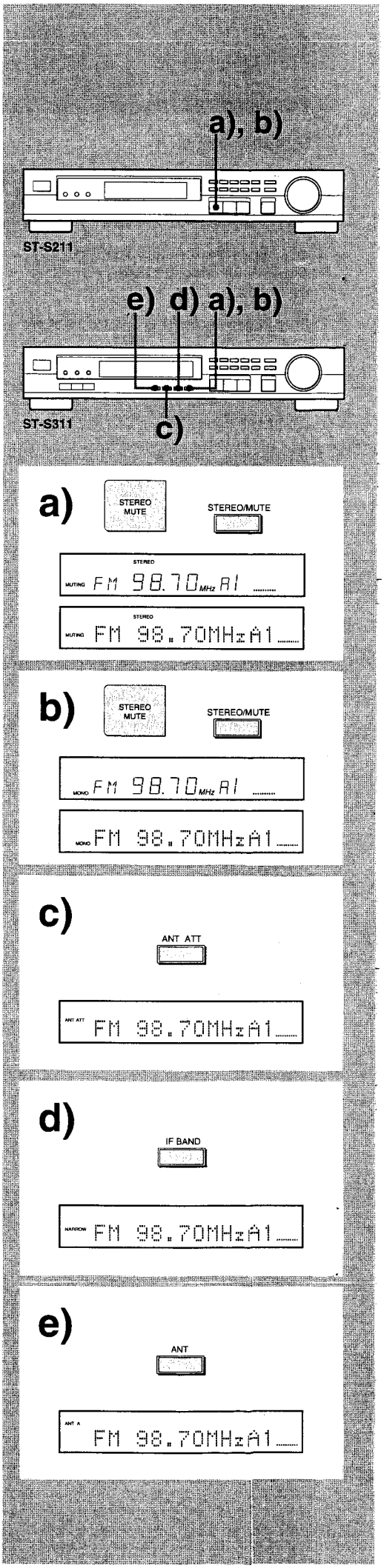
b) Pour recevoir les stations aux signaux faibles, appuyer sur STEREO/MUTE.
MONO doit apparaître sur l'afficheur. S'il n'apparaît pas, appuyer de nouveau sur STEREO/MUTE pour le faire apparaître.
Les émissions sont reçues en mode monaural, mais avec moins de parasites qu'en mode stéréo.

Remarque
Quand la fonction d'atténuation est utilisée, baisser le volume avant d'accorder une station pour éviter d'endommager les enceintes acoustiques par les bruits entre les stations.

c) Pour recevoir uniquement les stations aux signaux puissants, appuyer sur ANT ATT (ST-S311 uniquement).
ANT ATT doit apparaître sur l'afficheur. S'il n'apparaît pas, appuyer de nouveau sur ANT ATT pour le faire apparaître.

d) Pour éliminer les parasites provenant des stations adjacentes, appuyer sur IF BAND (ST-S311 uniquement).
NARROW doit apparaître sur l'afficheur. S'il n'apparaît pas, appuyer de nouveau sur IF BAND pour le faire apparaître.

e) Pour choisir entre les antennes A et B, appuyez sur ANT. (ST-S311 uniquement).
ANT A ou ANT B doit apparaître sur l'afficheur, suivant l'antenne que vous voulez sélectionner. Utilisez l'indicateur de signal pour déterminer l'antenne qui assure la meilleure réception, suivant la station accordée.



Recepción de emisoras

(continuación)

Características especiales de recepción

Notas
- Cuando utilice la sintonía programada, se almacenarán los siguientes ajustes junto con la emisora.
- Las funciones siguientes so solamente para FM.

a) Para recibir en estéreo y eliminar el ruido de las emisoras durante la sintonía, presione STEREO/MUTE.
Deberá aparecer MUTING en el visualizador. Cuando sintonice una emisora en estéreo aparecerá la indicación STEREO. Cuando aparezca MONO en el visualizador, la función de silenciamiento no funcionará.

b) Para recibir emisoras con señal débil, presione STEREO/MUTE.
Deberá aparecer MONO en el visualizador. Si no fuera así, presione otra vez STEREO/MUTE para que aparezca.
Las emisoras se recibirán con sonido monoaural pero con menos ruido que en la el modo estéreo.

Nota
Cuando utilice este modo, mantenga el volumen bajo mientras esté sintonizando para evitar que se dañe el altavoz por el ruido entre emisoras.

c) Para recibir sólo estaciones con señal fuerte, presione ANT ATT (ST-S311 solamente).
Debería aparecer ANT ATT en el visualizador. Si no, vuelva a presionar ANT ATT para que aparezca.

d) Para eliminar las interferencias de estaciones cercanas, presione IF BAND. (ST-S311 solamente)
Deberá aparecer NARROW en el visualizador. Si no, vuelva a presionar IF BAND para que aparezca.

e) Para seleccionar entre las antenas A y B, presione ANT. (ST-S311 solamente)
En el visualizador deberá aparecer el indicador ANT A o ANT B, de acuerdo con la antena que desee seleccionar. Utilice el indicador de señal para determinar qué antena ofrece la mejor recepción, dependiendo de las emisoras sintonizadas.

Recepção de transmissões

(Continuação)

Funções especiais de recepção

Notas
- Quando da sintonização programada, os ajustes a seguir serão armazenados junto com a estação.
- Estas funções são efectivas somente para FM.

a) Para receber em estéreo e eliminar ruídos entre as estações quando da sintonização, pressione STEREO/MUTE.
A indicação MUTING deve aparecer no mostrador. Quando da sintonização de estações com emissões em estéreo, a indicação STEREO também aparecerá. O silenciamento não funcionará se a indicação MONO aparecer no mostrador.

b) Para receber estações com sinais fracos, pressione STEREO/MUTE.
A indicação MONO deve aparecer no mostrador. Caso contrário, pressione novamente STEREO/MUTE de modo a fazer aparecer a indicação.
As estações serão recebidas em mono, porém, com menos interferências que em estéreo.

Nota
Quando da realização deste ajuste, mantenha o volume a um nível baixo durante a sintonização, para evitar avarias aos altifalantes causadas pelos ruídos excessivos entre as estações.

c) Para receber somente estações com sinais intensos, pressione ANT ATT (somente ST-S311).
A indicação ANT ATT deve aparecer no mostrador. Caso contrário, pressione ANT ATT novamente de modo a obter a sua indicação.

d) Para eliminar interferências de estações adjacentes, pressione IF BAND (somente ST-S311).
A indicação NARROW deve aparecer no mostrador. Caso contrário, pressione ANT ATT novamente de modo a obter a sua indicação.

e) Para seleccionar dentre as antenas A e B, carregue em ANT. (somente ST-S311).
A indicação ANT A ou ANT B deve aparecer no mostrador, conforme a antena que deseja seleccionar. Utilize o medidor de sinal para determinar qual antena proporciona a melhor recepção, conforme as estações sintonizadas.

如何收聽廣播

(續上頁)

特殊接收功能

註
- 以預調法調諧的話，下面的各種接收方式都能和各個電台一起被記憶下來。
- 這些功能只供FM廣播之用。

a) 要在調諧之中，接收立體聲廣播電台，並消除電台與電台之間的噪音時，按壓STEREO/MUTE鍵。
顯示屏出現 MUTING。若接收到一個立體聲廣播電台時，顯示屏亦出現 STEREO。若顯示屏出現MONO的話，噪音減低功能便不起作用。

b) 要接收一個電波微弱的電台時，按壓STEREO/MUTE鍵。
顯示屏將出現 MONO。若沒有出現，再按一次STEREO/MUTE鍵,以令其出現。
則立體聲電台的聲音變成單音，但噪音減少。

註
要接收電波微弱的電台時，在調諧之中必需把音量減低，以避免當接收到電台與電台之間的噪音時，音量突然增大而損壞揚聲器。

c) 只要接收信號波強度足够的電台時，按壓ANT ATT鍵（只限於ST-S311）
顯示屏將出現 ANT ATT，若沒出現，再按一次ANT ATT鍵，以令其出現。

d) 若要減低從鄰接電台而來的噪音，按壓 IF BAND鍵（只限於ST-S311）
則顯示屏出現NARROW，若沒出現，再按一次IF BAND鍵，以令其出現。

e) 要選擇機外天線或電纜線FM天線時，按壓ANT鍵（只限於ST-S311）
要使用機外天線時，按壓ANT鍵以使顯示屏出現ANT A。要使用電纜線天線時，按壓ANT鍵以使顯示屏出現 ANT B。
若兩種天線都連接著的話，請以信號表查看哪個電台的接收狀況最好。

Preset Tuning

This section shows you how to program and automatically tune in your most popular stations. Each station programmed for preset tuning is first assigned a two-character code, consisting of a letter (A-D for the ST-S211 and A-C for the ST-S311) followed by a one-digit number (0-9). To tune in a stored station, you simply enter the appropriate two-character code. You can store up to 30 stations (40 with the ST-S211).

Storing Stations Automatically (ST-S211 only)

This is the easiest way to store all FM stations in your broadcast area. (If you want to store FM and/or MW/LW stations one by one (non-European models: FM and/or AM), do the procedure on page 26.)

1 Turn the power off.

2 Press and hold MEMORY, then press POWER to turn the power on.
The tuner scans and stores all the FM stations in the broadcast area. Scanning starts at the lowest frequency. When the tuner receives a station, it automatically assigns the station a two-character code beginning with A-1. Then it stores the station in the memory.

Notes

- If you move to another area, do this procedure again to store the stations for the new broadcast area.
- For details on tuning in stored stations, see pages 28-34.
- The STEREO/MUTE setting will be stored along with the station.

Accord des stations mémorisées

Ce chapitre vous explique comment programmer et accorder automatiquement vos stations émettrices favorites. Chaque station programmée pour l'accord mémorisé reçoit d'abord un code de deux caractères, composé d'une lettre (A à D pour le ST-S211 et A à C pour le ST-S311) et d'un chiffre (0 à 9). Pour accorder une station mémorisée, entrez simplement le code de deux caractères. Vous pouvez mémoriser un maximum de 30 stations (40 dans le cas du ST-S211).

Mémorisation automatique des stations (ST-S211 uniquement)

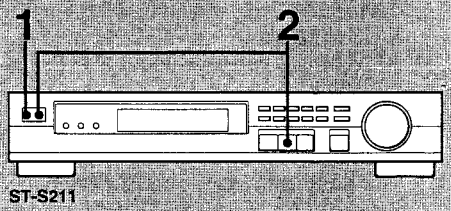
C'est la méthoode la plus facile pour mémoriser toutes les stations FM de votre zone de réception. (Si vous préférez mémoriser les stations FM et/ou PO/GO une par une (modèles en dehors de l'Europe: FM et/ou AM), suivez la procédure de la page 26.)

1 Mettre l'appareil hors tension.

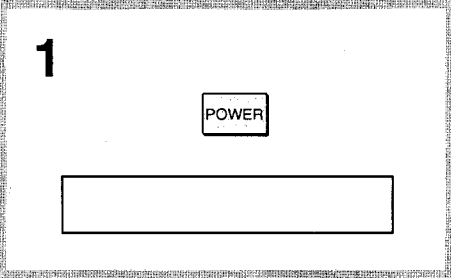
2 Tenir MEMORY enfoncée, puis appuyer sur POWER pour mettre l'appareil sous tension.
Le tuner recherche et mémorise toutes les stations FM de la région. La recherche commence à partir de la plus petite fréquence. Quand le tuner capte une station, il lui attribue automatiquement un code de deux caractères, en commençant par "A-1". Ensuite, il mémorise la station.

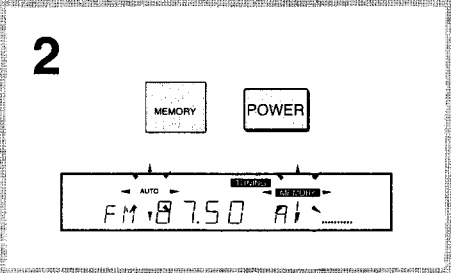
Remarques

- Si vous déménagez dans une autre région, refaites cette opération pour mémoriser les stations de la nouvelle zone d'émission.
- Pour en savoir plus sur la manière d'accorder les stations mémorisées, voir pages 28-34.
- Le réglage STEREO MUTE est mémorisé avec la station.



ST-S211





Sintonía programada

Esta sección le enseña cómo programar y sintonizar automáticamente sus emisoras preferidas. A cada emisora de la sintonía programada se le asignará un código de dos caracteres compuesto por una letra (de la A a la D para el ST-S211 y de la A a la C para el ST-S311) seguida de un número de un dígito (de 0 a 9). Para sintonizar una emisora almacenada, simplemente incluya el código de dos caracteres apropiado. Podrá almacenar hasta 30 emisoras (40 con el ST-S211).

Almacenamiento automático de emisoras (ST-S211 solamente)

Ésta es la forma más facil de almacenar todas las emisoras de FM de su zona de radiorrecepción. (Si desea almacenar emisoras de FM y/o MW/LW una tras otra (modelos no europeos: FM y/o AM), realice el procedimiento de la página 27.)

1 Desconecte la alimentación

2 Presione y mantenga MEMORY; después presione POWER para conectar la alimentación.
El sintonizador explorará y almacenará todas las emisoras de FM de su zona. La exploración comenzará en la frecuencia más baja. Cuando el sintonizador reciba una emisora, automáticamente le asignará un código de dos caracteres empezando por A-1. Después almacenará la emisora en la memoria.

Notas
- Si usted se traslada a otra zona, vuelva a realizar este procedimiento para almacenar las emisoras del nuevo área de radiorrecepción.
- Con respecto a los detalles sobre la sintonía de emisoras almacenadas, consulte las páginas 29-35.
- El ajuste de STEREO/MUTE se almacenará junto con la emisora.

Sintonização programada

Esta seção mostra como memorizar e sintonizar automaticamente as suas estações preferidas. Para cada estação memorizada para a sintonização programada é designada um código de dois caracteres, composto de uma letra (A-D para o ST-S211 e A-C para o ST-S311) seguida por um dígito de 0 a 9. Para sintonizar a estação memorizada, entre simplesmente com o código adequado. Pode-se armazenar um total de até 30 estações (40 para o ST-S211).

Memorização automática de estações (somente ST-S211)

Esta é a maneira mais fácile de armazenar todas as estções FM transmitidas na sua região (Se desejar armazenar estações FM e/ou MW/LW uma por uma [FM e/ou AM para os modelos não europeus], siga os procedimentos da página 27.)

1 Desligue a alimentação.

2 Mantenha premida MEMORY e então pressione POWER para ligar a alimentação.
O sintonizador pesquisa e memoriza todas as estações transmissoras de FM na sua região. A pesquisa inicia-se a partir da frequência mais baixa. Quando o sintonizador recebe uma estação, este designa automaticamente um código de dois caracteres para a estação, iniciando com o código A-1. A seguir, a estação é armazenada na memória.

Notas
- Em caso de transferência deste aparelho para uma outra região, execute novamente os mesmos procedimentos para rearmazenar as estações de acordo com a nova região transmissora.
- Para maiores detalhes acerca da sintonização de estações armazenadas, consulte as páginas de 29 a 35.
- O ajuste STEREO/MUTE será armazenado juntamente com a estação.

頻率之預先調諧

本章說明如何編排電台號碼，並令本機自動接收最常使用的電台。每個被編排號碼的電台，其電台名稱的前面都會先加上2個編碼。一個英文字母（ST-S211爲A-D，ST-S311則爲A-C），一個數字（0-9）。要接收被記憶著的電台時，只須按壓該電台的2個編碼就行。本機共可記憶30個電台(ST-S211則只可記憶40個電台)。

自動記憶電台(只限於ST-S211)

以此方式能最快最簡單的令本機記憶住貴地的所有FM電台（但若要令本機一個一個的記憶的話，按照第27頁的說明進行)。

1 切斷電源。

2 按住MEMORY鍵，然後又按壓POWER鍵以接通電源。
調諧機將開始掃描並存儲下貴地所接收得到的所有FM電台。掃描將從頻率最低處開始，若接收到一個電台的話，本機便自動爲該電台加上一個編碼，第一個電台的編碼將爲A-1，以下類推。然後自動存入記憶機構。

註
- 您若搬家，請按照上述步驟，重新令本機記憶該地區的電台。
- 要接收所記憶著的電台時，請參看第29—35頁。
- STEREO/MUTE開關的設定狀態將和該電台一起被記憶下來。

Preset Tuning

(cont.)

Storing Stations Using "Auto-betical select" (ST-S311 only)

"Auto-betical select" is the easiest way to automatically store all FM and FM RDS stations in your broadcast area in alphabetical order without redundancy. Additionally, when using "Auto-betical select", it stores only the one with the clearest signal. (If you want to store FM and/or AM stations one by one, do the procedure on page 26.)

1 Turn the power off.

2 Press and hold MEMORY, then press POWER to turn the power on.
The tuner scans and stores all the FM and FM RDS stations in the broadcast area. Regular FM stations are assigned two-character codes as described above. For RDS stations, the tuner first checks for stations broadcasting the same program, then stores only the one with the clearest signal. The selected RDS stations are sorted alphabetically by their Program Service name, then assigned two-character codes. For more details on RDS, see page 36.

Notes

- If you move to another area, do this procedure again to store the stations for the new broadcast area.
- For details on tuning in stored stations, see pages 28-34.
- The following settings will be stored along with the station when using "Auto-betical select": ANT (A or B), ANT ATT, IF BAND, STEREO/MUTE.
- If you move the antenna after storing stations using "Auto-betical select", the stored settings will no longer be valid. If this happens, store the stations again.

Accord des stations mémorisées

(suite)

Mémorisation des stations par la fonction de sélection "Auto-betical select" (ST-S311 uniquement)

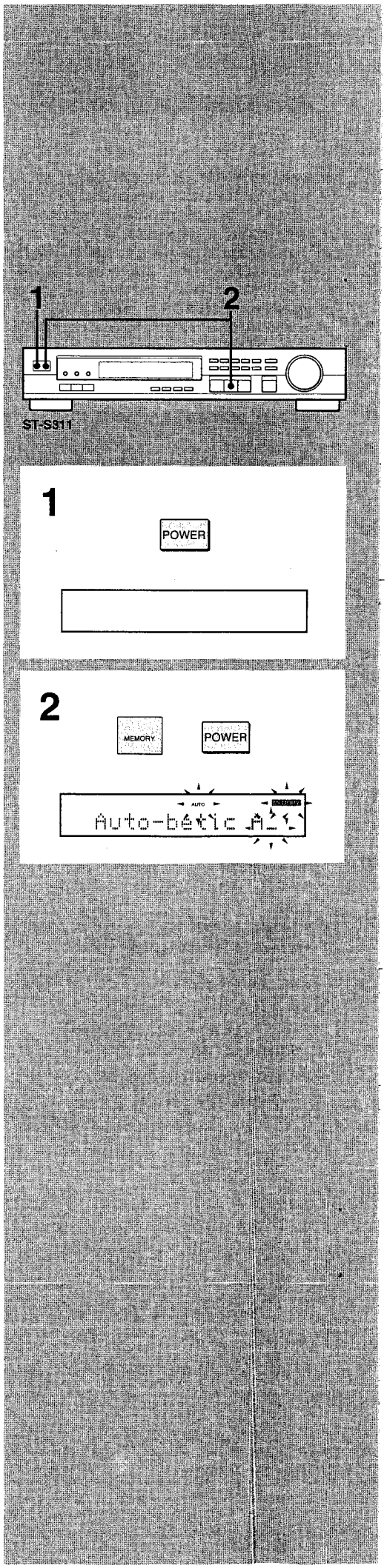
La fonction "Auto-betical select" est la méthode la plus facile de mémorisation de toutes les stations FM et FM RDS de votre zone d'émission, par ordre alphabétique sans répétition. De plus, avec cette méthode, seule la station au signal le plus clair est mémorisée. (Si vous préférez mémoriser les stations FM et/ou AM une par une, suivez la procédure de la page 26.)

1 Mettre l'appareil hors tension.

2 Tenir MEMORY enfoncée, puis appuyer sur POWER pour mettre l'appareil sous tension.
Le tuner recherche et mémorise toutes les stations FM et FM RDS de la région. Les stations FM reçoivent un code de deux caractères comme décrit ci-dessus. Dans le cas des stations FM RDS, le tuner vérifie d'abord les stations qui transmettent les mêmes émissions, puis mémorise uniquement les stations aux signaux les plus clairs. Les stations RDS sélectionnées sont triées dans l'ordre alphabétique et classées selon le Nom du Programme, puis reçoivent un code de deux caractères. Pour plus de détails sur la fonction RDS, se reporter à la page 36.

Remarques

- Si l'appareil est utilisé dans une autre région d'émission, recommencer ces démarches pour mémoriser les stations de la nouvelle région d'émission.
- Pour plus de détails sur l'accord des stations mémorisées, se reporter aux pages 28 à 34.
- Quand la fonction "Auto-betical select" est utilisée, les réglages suivants vont être mémorisés avec l'émetteur: ANT (A ou B), ANT ATT, IF BAND, STEREO/MUTE.
- Si vous déplacez l'antenne après avoir mémorisé les stations avec la fonction de sélection "Auto-betical select", les réglages ne sont plus valides. Si le cas se présente, recommencez la mémorisation des stations.



Sintonía programada

(continuación)

Almacenamiento de emisoras utilizando la selección "Auto-betical select" (ST-S311 solamente)

La función "Auto-betical select" es la forma más fácil de almacenar automáticamente todas las emisoras de FM y de RDS de FM de su zona de radiorrecepción orden alfabético sin redundancia. Además, cuando utilice "Auto-betical select", solamente se almacenará la emisora con señal más intensa. (Si desea almacenar las emisoras de FM y/o AM una por una, realice el procedimiento de la página 27.)

1 Desconecte la alimentación.

2 Presione y mantenga MEMORY; después presione POWER para conectar la alimentación.
El sintonizador explorará y almacenará todas las emisoras de FM y FM RDS de su zona. A las emisoras normales de FM se les asignará un código de dos caracteres como se ha explicado anteriormente. Para las emisoras de RDS, el sintonizador primero comprobará cuáles son las emisoras que ofrecen el mismo programa, después almacenará la que tenga una señal más intensa. Las emisoras de RDS seleccionadas se clasificarán por orden alfabético según el nombre de servicio del programa y después se les asignarán códigos de dos caracteres. Para más información sobre el RDS, consulte la página 37.

Notas

- Si usted se traslada a otra zona, repita este procedimiento para almacenar las emisoras de la nueva zona.
- Para más información sobre la sintonía de emisoras almacenadas, consulte las páginas 29 a 35.
- Cuando utilice la función "Auto-betical select", junto con laemisora se almacenarán los ajustes siguientes: ANT (A o B), ANT ATT, IF BAND, y STEREO/MUTE.
- Si mueve la antena después de haber almacenado emisoras utilizando la función "Auto-betical select", los datos ya no serán válidos. Cuando suceda esto, vuelva almacenar las emisoras.

Sintonização programada

(Continuação)

Memorização de estações mediante a utilização da selecção "Auto-betical select" (somente ST-S311)

A memorização através da selecção alfabética "Auto-betical" é a maneira mais fácil e rápida de armazenar automaticamente todas as estações FM e FM RDS da sua região, em ordem alfabética e sem redundâncias. Ademais, quando da utilização da selecção "Auto-betical", se existirem diferentes estações a transmitir os mesmos programas, será armazenada somente a estação com sinal mais intenso. (Caso deseje memorizar uma estação FM e/ou AM por vez, execute os procedimentos da página 27.)

1 Desligue a alimentação.

2 Mantenha premida MEMORY e então pressione POWER para ligar a alimentação.
O sintonizador pesquisa e memoriza todas as estações FM e RDS na sua região. Para as estações FM normais são designados códigos de dois caracteres como descrito acima. Para as estações RDS, o sintonizador verifica primeiro as estações a transmitir programas iguais, para então armazenar a estação com sinal mais intenso. As estações RDS seleccionadas são classificadas alfabeticamente de acordo com o nome do programa, e a seguir são designados códigos de dois caracteres. Para maiores detalhes sobre as estações RDS, consulte a página 37.

Notas

- Caso se mude para uma outra região, execute os mesmos procedimentos para armazenar novamente as estações para a nova região transmissora.
- Para maiores detalhes acerca da sintonização de estações memorizadas, consulte as páginas de 29 a 35.
- Quando da selecção Auto-betical, os ajustes serão armazenados junto com a estação: ANT (A ou B), ANT ATT, IF BAND e STEREO/MUTE.
- Caso mova a antena após o armazenamento das estações mediante a utilização da selecção "Auto-betical select", os ajustes armazenados não serão mais efectivos. Caso isto ocorra, armazene as estações novamente.

頻率預先調諧

(續上頁)

記憶以英文字母次序自動編排方式(Auto-betical select)選擇的電台(只限於ST-S311)

以 英文字母次序自動編排方式(Auto-betical select) 調諧的話，能以最快速度，並最簡單的把貴地的所有FM電台及FM RDS電台自動記憶下來。此外，若有一個RDS電台使用幾個不同頻率時，本機將只存入那信號最強的頻率。

以此方式能最快最簡單的令本機記憶住貴地的所有FM電台。(但若要令本機一個一個的記憶FM及/或MW/LW電台頻率時請按照第27頁的說明進行)。

1 切斷電源。

2 按住MEMORY鍵，然後按壓POWER鍵，以使電源接通。
調諧機將開始掃描並存儲下貴地所接收得到的所有FM電台及FM RDS電台。普通的FM電台，如上所述，將被加上2個編碼。至於RDS電台，本機先查看有否播放同節目的電台，然後只存入信號波最強的電台。RDS電台將按照該業務內容名稱的頭一個字，而以英文字母次序加以編排，並在名稱之前冠以2個編碼。詳細請參看第37頁。

註

- 您若搬家，請按照上述步驟，重新令本機記憶該地區的電台。
- 要接收所記憶著的電台時，請參看第29—35頁。
- 下面的設定狀態將和該電台同被記憶下來：ANT(A或B)，ANT ATT，IF BAND，STEREO/MUTE。
- 以 Auto-beticalselect 選擇方式存儲完電台以後，若取下天線，所存儲著的數據將被消除。遇此情形，請重新進行電台之存儲。

Preset Tuning

(cont.)

Storing Stations Manually

This procedure shows you how to select and store FM and/or MW/LW stations one by one (ST-S211 non-European models: FM and/or AM stations). This procedure is useful if you want to select just which stations to store, and for storing FM stations with a very weak signal that may not be stored using "Auto-betical select." (If you want to automatically store every FM and/or FM RDS station in your broadcast area, do one of the procedures described on pages 22 or 24, depending on which tuner you have.)

1 Select TUNER on the amplifier.

2 Tune in the desired station.
For details on tuning in stations, see pages 14-18.

3 Press MEMORY.
The word MEMORY appears on the display to show that the tuner is ready to store a station. If after four seconds you don't press any button, MEMORY will disappear from the display. If this happens, press MEMORY again.

4 Enter the two-character code under which you want the station stored.
First, press SHIFT to select A, B, or C (ST-S211: You can also select D). The letter you choose appears on the display. Each time you press SHIFT, the letter changes. Then, press a preset button 0-9. The tuner stores the station under the two-character code.

If you make a mistake when entering a code, press MEMORY again. Then enter the two-character code again.

Notes

- If you move to another area, do this procedure again to store the stations for the new broadcast area.
- For details on tuning in stored stations, see pages 28-34.
- (ST-S211) The STEREO/MUTE setting will be stored along with the station. (ST-S311) The following settings will be stored along with the station: ANT (A or B), ANT ATT, IF BAND, STEREO/MUTE.
- The stations remain stored in the memory for up to one month after turning the power off.

Accord des stations mémorisées

(suite)

Mémorisation manuelle des stations

Les démarches vous expliquent comment choisir et mémoriser des stations FM et/ou PO/GO une par une (modèles non européens du ST-S211: stations FM et/ou AM). Cette fonction est utile pour choisir uniquement les stations que vous souhaitez mémoriser et pour mémoriser les stations FM aux signaux très faibles qui ne peuvent être traitées par la fonction "Auto-betical select" (si vous voulez mémoriser automatiquement toutes les stations FM et/ou FM RDS de la région, utilisez la fonction de sélection "Auto-betical select" décrite à la page 22 ou 24).

1 Sélectionner TUNER sur l'amplificateur.

2 Accorder la station souhaitée.
Pour les détails sur l'accord des stations, voir pages 14 à 18.

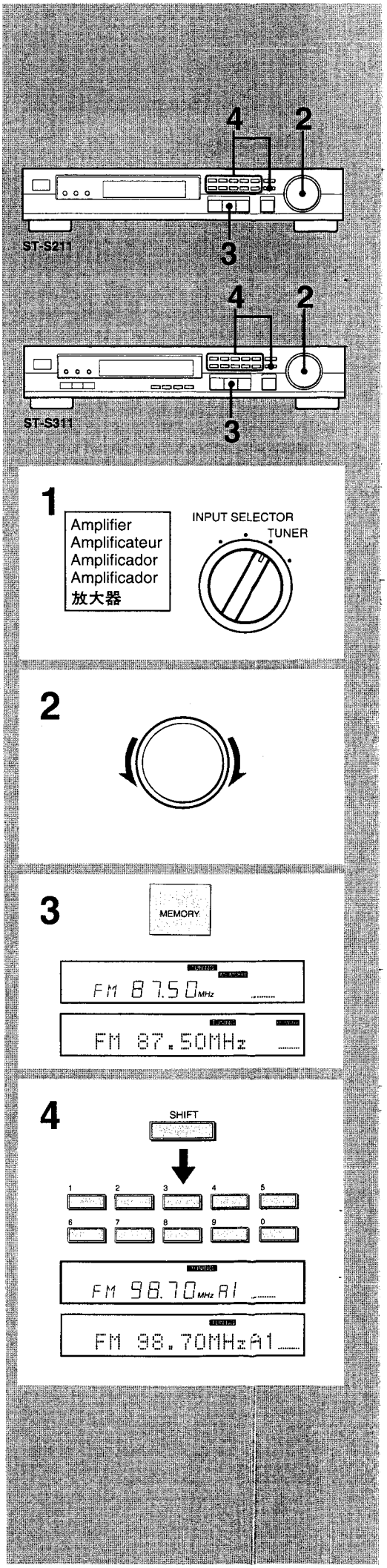
3 Appuyer sur MEMORY.
MEMORY apparaît sur l'afficheur pour indiquer que le tuner est prêt à mémoriser une station. Si aucune touche n'est pressée après quatre secondes, MEMORY disparaît de l'afficheur. Si c'est le cas, appuyer de nouveau sur MEMORY.

4 Entrer le code de deux caractères sous lequel mémoriser la station.
D'abord, appuyer sur SHIFT pour choisir A, B, ou C (ST-S211: D est aussi disponible). La lettre choisie apparaît sur l'afficheur. A chaque pression sur la touche SHIFT, la lettre change. Appuyez ensuite sur une touche numérique 0-9. Le tuner mémorise la station sous le code composé.

En cas d'erreur lors de l'entrée du code, appuyer de nouveau sur MEMORY, puis recommencer l'entrée du code.

Remarque

- Si vous déménagez dans une autre région, refaites cette opération pour mémoriser les stations correspondant à la nouvelle zone d'émission.
- Pour en savoir plus sur la manière d'accorder les stations mémorisées, voir pages 28-34.
- (ST-S211) Le réglage STEREO/MUTE est mémorisé avec la station. (ST-S311) Les réglages suivants sont mémorisés avec la station: ANT (A ou B), ANT ATT, IF BAND et STEREO/MUTE.
- Les stations sont conservées en mémoire pendant un mois maximum après la mise hors tension du tuner.



Sintonía programada

(continuación)

Almacenamiento de emisoras

Este procedimiento le enseña cómo seleccionar y almacenar emisoras de FM y/o de MW/LW una por una (en los modelos ST- S211 fuera de Europa: las emisoras FM y/o AM.) Este procedimiento es útil si usted sólo quiere selecionar las emisoras a almacenar, así como para almacenar emisoras de FM con una señal muy débil que no puedan ser almacenadas mediante la función "Auto-betical select" (si quiere almacenar automáticamente cada una de las emisoras de FM y/o FM RDS de su zona, utilice la función "Auto-betical select" descrita en la página 23 o 25).

1 Seleccione TUNER en el amplificador.

2 Sintonice la emisora deseada.
Para más información sobre la sintonía de emisoras, consulte las páginas 15 a 19.

3 Presione MEMORY.
Aparecerá la palabra MEMORY en el visualizador para mostrar que el sintonizador está preparado para almacenar una emisora. Si después de cuatro segundos no presiona ningún botón, desaparecerá MEMORY del visualizador. Si esto sucede, vuelva a presionar MEMORY.

4 Introduzca el código de dos caracteres con el que usted quiera almacenar una emisora.
Primero presione SHIFT para seleccionar A, B o C (ST-S211: también podrá seleccionar D.) La letra que elija aparecerá en el visualizador. Cada vez que presione SHIFT, cambiará la letra. Después presione una tecla numérica, 0-9. El sintonizador almacenará la emisora con el código de dos caracteres.

Si comete un error al introducir un código, vuelva a presionar MEMORY. Después introduzca de nuevo el código de dos caracteres.

Notas

- Si usted se traslada a otra zona, vuelva a realizar este procedimiento para almacenar las emisoras del nuevo área de radiorrecepción.
- Con respecto a los detalles sobre la sintonía de emisoras almacenadas, consulte las páginas 29-35.
- (ST-S211) El ajuste de STEREO/MUTE y se almacenarán junto con la emisora. (ST-S311) Se almacenarán los siguientes ajustes y nombres de emisoras junto con la emisoras: ANT (A o B), ANT ATT, IF BAND, STEREO/MUTE.
- La emisoras permanecerán almacenadas en la memoria durante hasta un mes incluso aunque haya desconectado la alimentación.

Sintonização programada

(Continuação)

Memorização manual de estações

Este procedimento mostra-lhe como seleccionar e memorizar estações FM e/ou MW/LW uma por uma (modelos não europeus ST-S211: estações FM e/ou AM). Este procedimento é útil para o armazenamento de somente estações seleccionadas e de estações FM com sinais fracos que não podem ser armazenadas com a selecção "Auto-betical select". (Caso deseje memorizar automaticamente todas as estações FM e/ou FM RDS na sua região, utilize a selecção "Auto-betical select" descrita na página 23 ou 25.)

1 Seleccione TUNER no amplificador.

2 Sintonize a estação desejada.
Para maiores detalhes acerca da sintonização de estações, consulte as páginas de 15 a 19.

3 Pressione MEMORY.
A indicação MEMORY aparece no mostrador indicando que o sintonizador está pronto para memorizar uma estação. A indicação MEMORY desaparece do mostrador se nenhuma tecla for premida dentro de 4 segundos. Neste caso, pressione MEMORY novamente.

4 Entre com o código de dois caracteres sob a qual deseja armazenar a estação.
Primeiramente, pressione SHIFT para seleccionar A, B ou C (ST-S211: pode-se também seleccionar D). A letra seleccionada aparece no mostrador. A letra altera-se a cada premir de SHIFT. A seguir, pressione uma tecla numérica de programação (de 0-9). O sintonizador armazena a estação sob o código de dois caracteres.

Caso cometa um erro durante a entrada do código, carregue em MEMORY novamente. A seguir, entre novamente com o código de dois caracteres.

Notas

- Em caso de transferência deste aparelho para uma outra região, execute novamente os mesmos procedimentos para rearmazenar as estações de acordo com a nova região transmissora.
- Para maiores detalhes acerca da sintonização de estações armazenadas, consulte as páginas de 29 a 35.
- (ST-S211) O ajuste STEREO/MUTE serão memorizados juntamente com a estação. (ST-S311) Os seguintes ajustes e o nome da estação serão memorizados juntamente com a estação: ANT (A ou B), ANT ATT, IF BAND, STEREO/MUTE.
- As estações permanecem armazenadas na memória por um perído de até um mês após o desligar da alimentação.

頻率之預先調諧

(續上頁)

手動記憶電台

此處說明如何一個一個選擇並記憶FM及/或MW/LW電台 (ST-S211非歐州機型: FM及/或AM電台)。因此若想只記憶某些電台, 或要記憶以英文字母次序自動編排方式 (Auto-betical select) 無法接收得到的電波微弱的電台時, 可用此手動方FM式記憶。(若要令本機自動存入貴地所有及/或FM RDS電台, 請按照第23—25頁的英文字母次序自動編排方式說明進行。)

1 把放大器設定在 TUNER 之處。

2 接收要收聽的電台。
電台之調諧法, 詳細請參看第15—19頁的說明。

3 按壓MEMORY鍵。
顯示屏出現 MEMORY, 表示本機已準備好, 可以開始存儲電台。此時, 若在 4 秒鐘之間, 沒按任何按鍵的話, MEMORY便消失。若消失了,請再按一次MEMORY鍵。

4 按壓要加諸該電台的編碼之按鍵。
首先, 按壓SHIFT鍵, 以選擇A, B或C (ST-S211: 此機型可再多用一個D)。所選擇的編碼將出現於顯示屏。每按一次SHIFT鍵, 英文字母便改變一個字。指定完英文字母以後, 按壓數字鍵。本機將把這 2 個編碼記憶在該電台之處。

若按錯了編碼鍵, 再按一次 MEMORY 鍵, 然從新設定該電台的 2 個編碼。

註

- 您若搬家, 請按照上述步驟, 重新令本機記憶該地區的電台。
- 要接收所記憶著的電台時, 請參看第29—35頁。
- (ST-S211)STEREO/MUTE設定狀態以及電台名稱將電台一起被記憶下來。(ST-S311) 下列設定狀態以及電台名稱將和電台一起被記憶下來: ANT (A或B)、ANT ATT、IF BAND以及STEREO/MUTE
- 即使電源開關關掉以後, 存儲機構裏的電台的記憶仍能保一個月之久。

Preset Tuning

(cont.)

Tuning in Stored Stations

1 Select TUNER on the amplifier.

2 Enter the two-character code of the station you want to listen to.
First, press SHIFT to select A, B, or C. (ST-S211: You can also select D.) Then, press a preset button 0-9. The tuner automatically tunes in the station stored under that two-character code.

Note
To erase a previously stored station, simply program a new station over the one you want to erase. To erase all stations stored in the memory, do the procedure for returning the tuner to the default settings as described in "Troubleshooting" on page 59.

Displaying the Name

You can assign names to stored stations by doing the procedure on page 34. To display the name of a stored station, press DISPLAY. Each time you press DISPLAY, the display alternates between the station frequency, name, and digital signal meter. (ST-S211: The digital signal meter does not appear.)

For FM broadcasts

Station name → **Frequency** → **Digital signal meter** * → **Station name**

For AM broadcasts

Station name → **Frequency** → **Station name**

*(ST-S311) The digital signal meter displays the strength of the signal received at the antenna terminal. For best reception, adjust the direction of the antenna so that the digital signal meter indicates signal at its peak strength.

(ST-S311: When receiving an RDS station, see page 42 for use of the DISPLAY button.)

Accord des stations mémorisées

(suite)

Pour accorder une station mémorisée

1 Sélectionner TUNER sur l'amplificateur.

2 Entrer le code de deux caractères de la station à écouter.
D'abord, appuyer sur SHIFT pour choisir A, B, ou C (ST-S211: D est aussi disponible), puis appuyez ensuite sur une touche numérique 0-9. Le tuner accorde automatiquement la station mémorisée sous le code composé.

Remarque
Pour effacer une station mémorisée précédemment, il suffit de programmer une autre station sur celle à effacer. Pour effacer toutes les stations mémorisées, suivez la procédure de réinitialisation du tuner aux réglages par défaut, décrite dans "En cas de problème", en page 60.

Affichage du nom

Vous pouvez attribuer des noms aux stations mémorisées en suivant les démarches de la page 34. Pour afficher le nom d'une station mémorisée, appuyez sur DISPLAY. A chaque pression sur la touche DISPLAY, l'affichage indique successivement la fréquence de la station, son nom et son indicateur de signal numérique (ST-S211: pas d'indicateur de signal numérique).

Pour les émissions FM

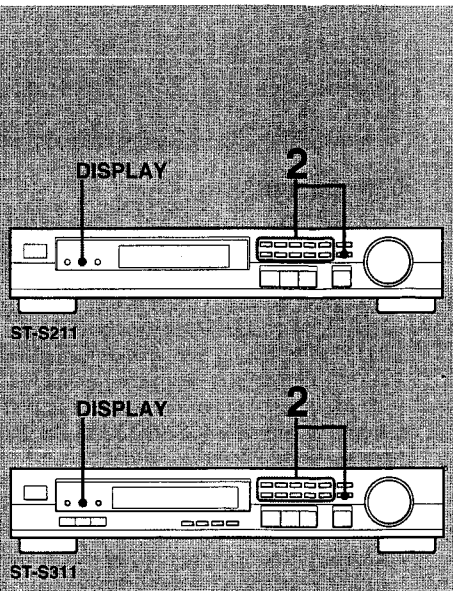
Nom de la station → **Fréquence** → **Indicateur de signal numérique** * → **Nom de la station**

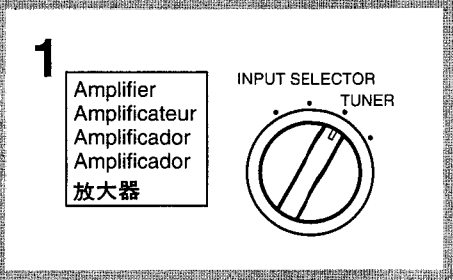
Pour les émissions AM

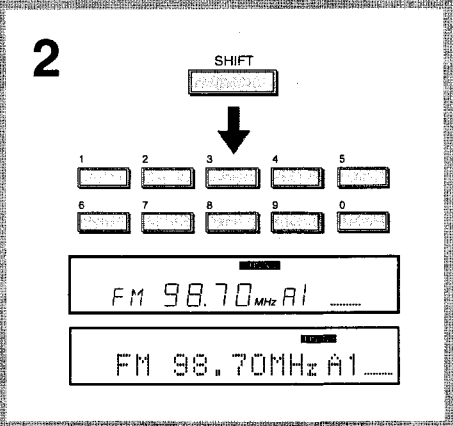
Nom de la station → **Fréquence** → **Nom de la station**

*(ST-S311) L'indicateur du signal numérique affiche l'intensité du signal reçu à l'antenne. Pour obtenir une meilleure réception, ajuster la direction de l'antenne de façon que l'indicateur du signal numérique affiche le signal à son intensité maximale.

(ST-S311: Lors de la réception d'une station RDS, voir page 42 pour connaître l'utilisation de la touche DISPLAY.)







Sintonía programada

(continuación)

Sintonía de emisoras almacenadas

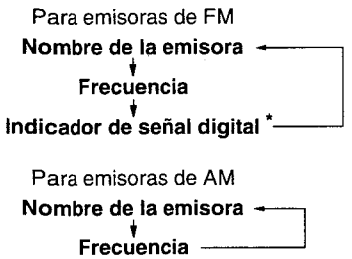
1 Seleccione TUNER en el amplificador.

2 Introduzca el código de dos caracteres de la emisora que quiera escuchar.
Primero presione SHIFT para seleccionar A, B o C.
(ST-S211 también podrá seleccionar D.)
Después presione una tecla numérica, 0-9. El sintonizador seleccionará automáticamente la emisora almacenada con el código de dos caracteres.

Nota
Para borrar una emisora previamente memorizada, simplemente programe una nueva emisora en su código. Para borrar todas las emisoras almacenadas en la memoria, realice el procedimiento para devolver el sintonizador a los ajustes iniciales descritos en "Solución de problemas" de la página 61.

Visualización del nombre

Usted podrá asignar nombres a las emisoras almacenadas siguiendo el procedimiento de la página 35. Para visualizar el nombre de una emisora almacenada, presione DISPLAY. Cada vez que presione DISPLAY, el visualizador cambiará entre la frecuencia de la emisora, el nombre y el medidor de señal digital. (ST-S211 no aparecerá el medidor de señal digital.)



*(St-S311) El medidor de señal digital muestra la intensidad de la señal recibida en los terminales de antena. Para lograr la mejor recepción, ajuste la dirección de la antena de forma que el medidor de intensidad de señal muestre la señal en su intensidad de pico.

(ST-S311: Cuando reciba una emisora de RDS, consulte la página 43 sobre la utilización del botón DISPLAY.)

Sintonização programada

(Continuação)

Sintonização de estações memorizadas

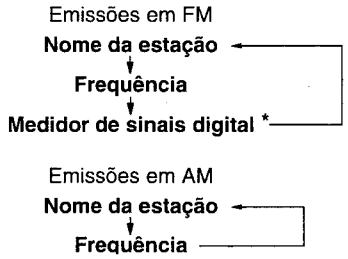
1 Seleccione TUNER no amplificador.

2 Entre com o código de dois caracteres da estação que deseja escutar.
Primeiramente, pressione SHIFT para seleccionar A, B ou C (ST-S211: pode-se também seleccionar D). A seguir, pressione uma tecla numérica de programação (de 0-9). A estação armazenada sob o código de dois caracteres é sintonizada automaticamente.

Nota
Para apagar uma estação previamente armazenada, basta programar um nova estação sobre a que deseja apagar. Para apagar todas as estações armazenadas na memória, execute o procedimento necessário para retornar o sintonizador aos parâmetros iniciais, tal como descrito em "Guia para solução de problemas" na página 62.

Indicação do nome da estação

É possível intitular as estações memorizadas seguindo os procedimentos descritos na página 35. Para obter a indicação do nome de uma estação memorizada, pressione DISPLAY. A cada pressionar de DISPLAY, o mostrador alterna a indicação entre a frequência, o nome da estação e o medidor de sinal digital (ST-S211: o medidor de sinal digital não aparece).



*(ST-S311) O medidor de sinal digital indica a intensidade do sinal captado pelo terminal de antena. Para uma melhor recepção, ajuste a orientação da antena de modo que o medidor de sinal digital indique sinais de pico.

(ST-S311: Quando da recepção de uma estação RDS, consulte a página 43 quanto à utilização da tecla DISPLAY).

頻率之預先調諧

(續上頁)

接收所記憶著的電台

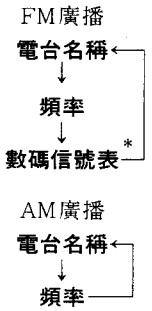
1 把放大器設定在 TUNER 之處。

2 按壓要接收的電台之號碼鍵。
首先，按壓SHIFT鍵以選擇A，B或C (ST-S211：可多選擇一個D)，然後按壓該號碼的數字鍵 (0 － 9)。則本機自動接收所指定的號碼之電台。

註
要消除被記憶著的電台時，只要在要消除的電台之編碼處存入新的電台就行。若要消除所有記憶機構裏的電台時，請參看第63頁「故障排除」裏關於如何使調諧機恢復正常設定狀態時之說明。

使顯示屏出現電台名稱

按照第35頁的說明，則您可以自己爲某個電台加上名稱。要使被記憶著的電台之名稱顯示出來時，請按壓DISPLAY鍵。每按一次DISPLAY鍵，顯示屏便按照電台頻率，名稱以及數碼信號表的順序改變顯示內容。(ST-S211：此機型並不會出現數碼信號表)



*(ST-S311) 數碼信號表將指示出天線端子所接受到的信號之强弱。若要獲得最良的接收狀態，請調整天線以使號表的信號處於峰值狀態即可。

(ST-S311：接收RDS電台時，DISPLAY鍵的使用法請參看第43頁。)

Preset Tuning

(cont.)

Scanning Automatically for Stations

1 Select TUNER on the amplifier.

2 Press TUNING/PRESET to select preset operations.
PRESET should appear on the display. If it doesn't, press TUNING/PRESET again to make it appear.

3 Press TUNE MODE to select automatic scanning.
AUTO should appear on the display. If it doesn't, press TUNE MODE again to make it appear.

4 Turn the tuning knob slightly one time.
The two-character station code starts flashing.
- To scan from low to high codes, turn the knob clockwise.
- To scan from high to low codes, turn the knob counterclockwise.

When the tuner locates a station, it stops and locks into the station for a few seconds. The signal meter indicates the strength of the broadcast signal.

5 To stop scanning after the tuner locates the appropriate station, press TUNING/PRESET or TUNE MODE.

Notes
- Stored stations which have a very weak signal will be skipped if the tuner cannot receive a strong enough signal one second after scanning it.
- The two-character station codes flash to indicate that the tuner is scanning. If the codes do not flash, the tuner is set for manual scanning. If this happens, press TUNE MODE again and make sure that AUTO appears on the display.

Accord des stations mémorisées

(suite)

Balayage automatique des stations

1 Sélectionner TUNER sur l'amplificateur.

2 Appuyer sur TUNING/PRESET pour sélectionner les opérations de présélection.
PRESET doit apparaître sur l'afficheur, sinon appuyer de nouveau sur TUNING/PRESET pour le faire apparaître.

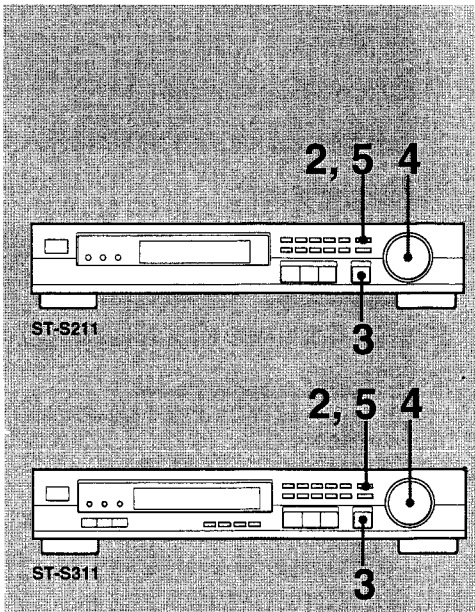
3 Appuyer sur TUNE MODE pour sélectionner le balayage automatique.
AUTO doit apparaître sur l'afficheur, sinon appuyer de nouveau sur TUNE MODE pour le faire apparaître.

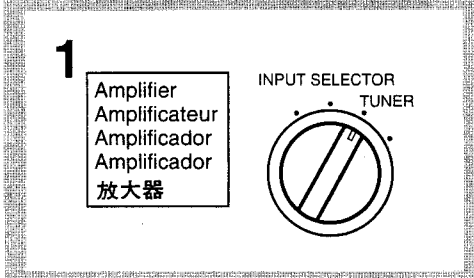
4 Tourner légèrement le bouton d'accord une fois.
Le code de station à deux caractères se met à clignoter.
- Pour balayer du code le plus bas vers le plus haut, tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Pour balayer du code le plus haut vers le plus bas, tourner le bouton dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

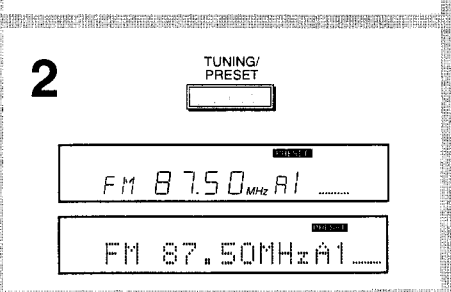
Lorsque le tuner localise une station, il s'arrête et se cale sur cette station pendant quelques secondes. L'indicateur de signal montre l'intensité du signal d'émission.

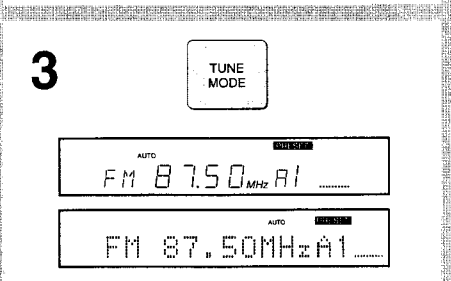
5 Pour arrêter le balayage après que le tuner localise la station appropriée, appuyer sur TUNING/PRESET ou TUNE MODE.

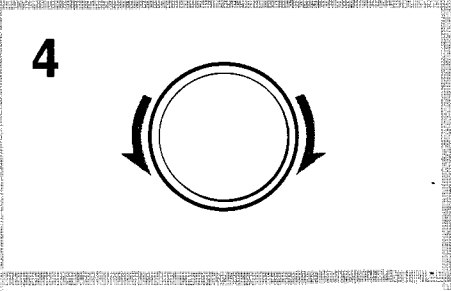
Remarques
- Les stations mémorisées dont le signal est trop faible sont omises si le tuner ne peut capter un signal suffisamment puissant une seconde après les avoir trouvées.
- Le code de station à deux caractères clignote pour indiquer que le tuner est en train de balayer les stations. Si le cas se présente, appuyer de nouveau sur TUNER MODE et veiller à ce que AUTO apparaisse sur l'afficheur.

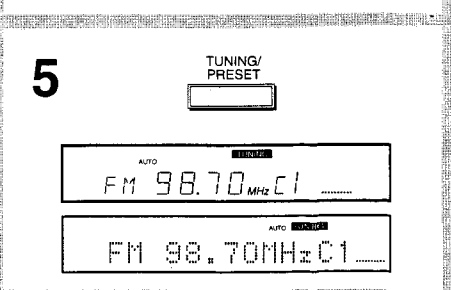












Sintonía programada

(continuación)

Exploración automática de emisoras

1 Seleccione TUNER en el amplificador.

2 Presione TUNING/PRESET para seleccionar las operaciones de memorización.
En el visualizador deberá aparecer PRESET. Si no aparece, vuelva a presionar TUNING/PRESET para hacer que aparezca.

3 Presione TUNE MODE para seleccionar la exploración automática.
En el visualizador deberá aparecer AUTO. Si no aparece, vuelva a presionar TUNE MODE para hacer que aparezca.

4 Gire ligeramente el mando de sintonía una vez.
El código de dos caracteres de una emisora comenzará a parpadear.
- Para explorar códigos superiores, gírelo hacia la derecha.
- Para explorar códigos inferiores, gírelo hacia la izquierda.

Cuando el sintonizador localice una emisora, se parará y quedará bloqueado en tal emisora durante algunos segundos. El indicador de señal mostrará la intensidad de la señal de radiodifusión.

5 Para parar la exploración después de que el sintonizador haya localizado la emisora apropiada, presione TUNING/PRESET o TUNE MODE.

Notas
- Las emisoras almacenadas que tengan una señal muy débil saltarán si el sintonizador no recibe una señal suficientemente fuerte un segundo después de explorarla.
- Los códigos de emisoras de dos dígitos parpadearán para indicar que el sintonizador está explorando. Si no parpadean los códigos, el sintonizador se enconfrará en el modo de exploración manual. Cuando suceda esto, vuelva a presioanr TUNE MODE y cerciórese de que en el visualizador esté indicándose AUTO.

Sintonização programada

(Continuação)

Pesquisa automática de estações

1 Seleccione TUNER no amplificador.

2 Carregue em TUNING/PRESET para seleccionar a sintonização de estações programadas.
Se PRESET não aparecer no visor, carregue novamente em TUNING/PRESET para obter a indicação.

3 Pressione TUNE MODE para seleccionar a sintonização automática.
AUTO deve aparecer no mostrador. Caso não seja indicada, carregue novamente em TUNE MODE para obtê-la.

4 Gire levemente o botão uma vez.
O código de dois caracteres correspondente à estação começa a piscar.
- Para efectuar a pesquisa em ordem crescente de frequências, gire o controlo para a direita.
- Para efectuar a pesquisa em ordem decrescente de frequências, gire o controlo para a esquerda.

Quando o sintonizador capta sinais de uma estação, a pesquisa da banda é interrompida e a estação permanece sintonizada por alguns segundos. O indicador do sinal indica a intensidade do sinal da estação sendo recebida.

5 Para interromper a pesquisa após o sintonizador ter localizado uma estação apropriada, pressione TUNING/PRESET ou TUNE MODE.

Notas
- As estações armazenadas que possuam sinais muito fracos serão saltadas se o sintonizador não receber um sinal suficientemente intenso um segundo após a pesquisa.
- Os códigos de dois caracteres piscam para indicar que o sintonizador está a executar a pesquisa. Se os códigos não piscarem, o sintonizador está ajustado para o modo de pesquisa manual. Neste caso, pressione TUNE MODE novamente e certifique-se de que AUTO aparece no mostrador.

頻率之預先調諧

(續上頁)

電台之自動掃描

1 把放大器設定在 TUNER 之處。

2 按壓TUNING/PRESET鍵以令本機進入預調操作狀態。
顯示屏出現 PRESET,若沒出現,再按一次TUNING/PRESET鍵以令其出現。

3 按壓 TUNE MODE鍵以使本機自動開始掃描。
顯示屏出現 AUTO, 若沒出現,再按一次TUNE MODE 鍵以令其出現。

4 稍微旋轉一次調諧旋鈕。
顯示屏閃爍著出現 2 個電台的編碼。
- 要從編碼小的電台往編碼大的電台掃描的話, 把旋鈕向右轉。
- 要從編碼大的電台往編碼小的電台掃描的話, 把旋鈕向左轉。

當本機找到一個電台時, 掃描便停止下來, 並停在該電台之處約數秒鐘, 而信號表亦指示出該電台的信號之强弱。

5 找到要收聽的電台, 要令調諧機停止掃描時, 按壓 TUNING/PRESET 鍵或 TUNE MODE 鍵。

註
- 被記憶於本機裏的信號微弱的電台, 在被掃描過後的 1 秒鐘以內, 若本機不能接收一個信號强度足够的電台, 該信號微弱的電台便被略除掉, 而不被接收。
- 電台的 2 個編碼若閃爍, 即表示現在正在掃描之中。若電台編碼不閃爍, 表示調諧機處於手動掃描狀態。此時, 請再按一次TUNE MODE鍵以顯示屏出現AUTO。

Preset Tuning

(cont.)

Scanning Manually for Stations

1 Select TUNER on the amplifier.

2 Press TUNING/PRESET to select preset operations.
PRESET should appear on the display. If it doesn't, press TUNING/PRESET again to make it appear.

3 Press TUNE MODE to select manual scanning.
AUTO should not appear on the display. If it does, press TUNE MODE again to make it disappear.

4 Turn the tuning knob until you tune in the desired preset station.
- To scan from low to high codes, turn the knob clockwise.
- To scan from high to low codes, turn the knob counterclockwise.

The signal meter indicates the strength of the broadcast signal.

Accord des stations mémorisées

(suite)

Balayage manuel des stations

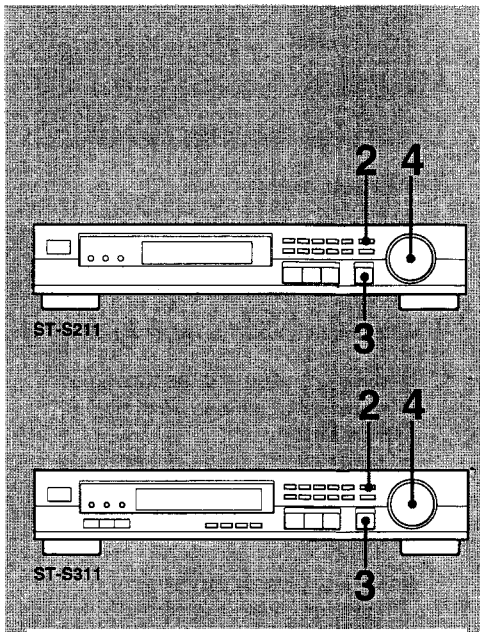
1 Sélectionner TUNER sur l'amplificateur.

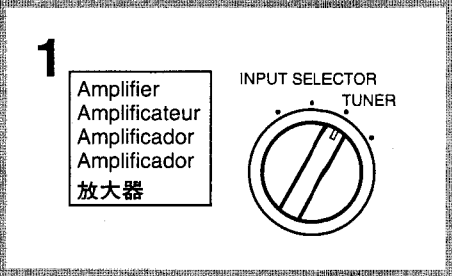
2 Appuyer sur TUNING/PRESET pour sélectionner les opérations de présélection.
PRESET doit apparaître sur l'afficheur, sinon appuyer de nouveau sur TUNING/PRESET pour le faire apparaître.

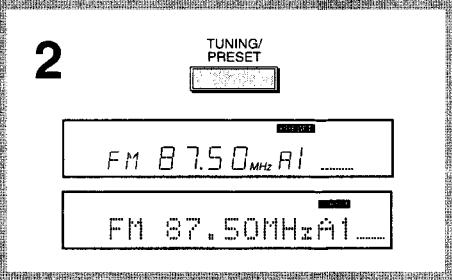
3 Appuyer sur TUNE MODE pour sélectionner le balayage manuel.
AUTO ne doit pas apparaître sur l'afficheur. S'il apparaît, appuyer de nouveau sur TUNE MODE pour l'éteindre.

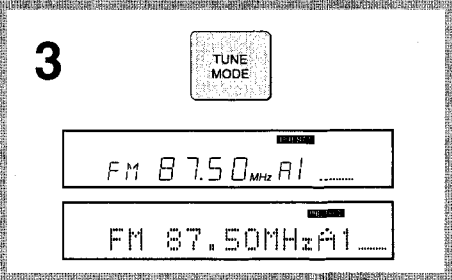
4 Tourner le bouton d'accord jusqu'à obtention de la station préréglée souhaitée.
- Pour balayer du code le plus bas vers le plus haut, tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Pour balayer du code le plus haut vers le plus bas, tourner le bouton dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

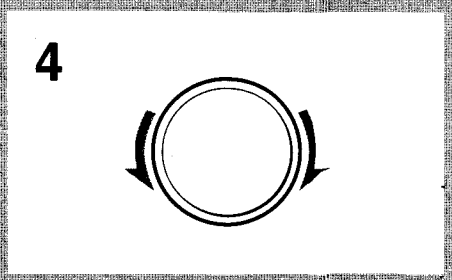
L'indicateur de signal montre l'intensité du signal d'émission.











Sintonía programada

(continuación)

Exploración manual de emisoras

1 Seleccione TUNER en el amplificador.

2 Presione TUNING/PRESET para seleccionar las operaciones de memorización.
En el visualizador deberá aparecer PRESET. Si no aparece, vuelva a presionar TUNING/PRESET para hacer que aparezca.

3 Presione TUNE MODE para seleccionar la exploración manual.
En el visualizador no deberá aparecer AUTO. Si aparece, vuelva a presionar TUNE MODE para hacer que desaparezca.

4 Gire el mando de sintonía hasta que sintonice la emisora almacenada deseada.
- Para explorar códigos superiores, gírelo hacia la derecha.
- Para explorar códigos inferiores, gírelo hacia la izquierda.

El indicador de señal mostrará la intensidad de la señal de radiodifusión.

Sintonização programada

(Continuação)

Pesquisa manual de estações

1 Seleccione TUNER no amplificador.

2 Carregue em TUNING/PRESET para seleccionar a sintonização de estações armazenadas.
Se PRESET não aparecer no mostrador, carregue novamente em TUNING/PRESET para obter a indicação.

3 Pressione TUNE MODE para seleccionar a sintonização manual.
AUTO não deve aparecer no mostrador. Caso seja indicada, carregue novamente em TUNE MODE para apagá-la.

4 Gire o botão de sintonização até sintonizar a estação armazenada desejada.
- Para iniciar a pesquisa a partir dos códigos de numeração superior, gire-o à direita.
- Para iniciar a pesquisa a partir dos códigos de numeração inferior, gire-o à esquerda.

O indicador do sinal indica a intensidade do sinal da estação sendo recebida.

頻率之預先調諧

(續上頁)

電台之手動掃描

1 把放大器設定在 TUNER 之處。

2 按壓TUNING/PRESET鍵以使本機進入預調操作狀態。
顯示屏出現 PRESET，若沒出現，再按一次TUNING/PRESET鍵,以令其出現。

3 按壓TUNE MODE鍵以使本機進入手動掃描操作狀態。
顯示屏出現 AUTO，若沒出現,再按一次TUNE MODE鍵,以令其出現。

4 旋轉調諧旋鈕直到接收到所要收聽的被記憶着的電台。
- 要從編碼小的電台往編碼大的電台掃描時，把旋鈕向右轉。
- 要從編碼大的電台向編碼小的電台掃描時，把旋鈕向左轉。

信號表指示出該電台的信號之强弱。

Preset Tuning

(cont.)

Assigning Names to Stored Stations

This procedure shows you how to assign a name of up to 8 characters for each stored station (ST-S211: 4 characters). When you tune in a stored station by using the procedure on page 28, the name appears on the display instead of the frequency.

1 Enter the two-character code of the station.
First, press SHIFT to select the letter. Then, press a preset button 0-9.

2 Press CHARACTER.
A flashing cursor appears on the display.

3 Turn the tuning knob to select the desired character. (The list of characters you can choose from is shown below.)
- To search forward through the list, turn the knob clockwise.
- To search backward through the list, turn the knob counterclockwise.
- Repeat steps 2 and 3 to enter other characters.
- To change a character, press CHARACTER to move the cursor to the one you want to change. Then repeat step 3 to enter the new character.

4 Press MEMORY.
FILE appears to show that the name has been correctly entered.

Note
If you assigned a name to a stored RDS station, the assigned name will not appear on the display.

Character List (ST-S211)

(space), A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, ⋈, ⌶, Ж, Ψ, +, /, \, ', ,, ,, ', >, <, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1, 0, –

Character List (ST-S311)

(space), A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, [, \,], ^, _, ||, a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z, {, |, }, ¯, ■, á, à, é, è, í, ì, ó, ò, ú, ù, Ñ, Ç, Ş, β, ¡, Ü, â, ä, ê, ë, î, ï, ô, ö, û, ü, ñ, ç, ş, ĝ, ı, Ä, a, α, Ö, Å, Ğ, ě, ň, Æ, π, Œ, £, $, ←, ↑, →, ↓, º, Ø, ã, å, ±, ì, ń, æ, µ, ¿, ÷, œ, ø, Ω, Σ, §, !, ", #, ¤, %, &, ', (,),*, +, ›, –, ·, /, 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, :, ;, <, =, >, ?, @

Accord des stations mémorisées

(suite)

Attribution d'un nom aux stations mémorisées

Les démarches vous expliquent comment attribuer un nom de 8 caractères maximum à chaque station mémorisée (ST-S211: 4 caractères maximum). Quand vous accordez une station mémorisée en employant les démarches de la page 28, le nom de la station apparaît sur l'afficheur au lieu de la fréquence.

1 Entrer le code de deux caractères de la station.
D'abord, appuyer sur SHIFT pour choisir la lettre, puis appuyer sur une touche numérique de 0 à 9.

2 Appuyer sur CHARACTER.
Un curseur clignotant apparaît sur l'afficheur.

3 Tourner le bouton d'accord pour choisir le caractère (la liste des caractères disponibles est présentée ci-dessous).
- Pour avancer dans la liste des caractères, tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Pour reculer dans la liste des caractères, tourner le bouton dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Pour entrer d'autres caractères, répéter les étapes 2 et 3.
- Pour changer un caractère, appuyer sur CHARACTER pour placer le curseur sur le caractère à changer, puis répéter l'étape 3 pour entrer le nouveau caractère.

4 Appuyer sur MEMORY.
FILE apparaît pour indiquer que le nom est entré correctement.

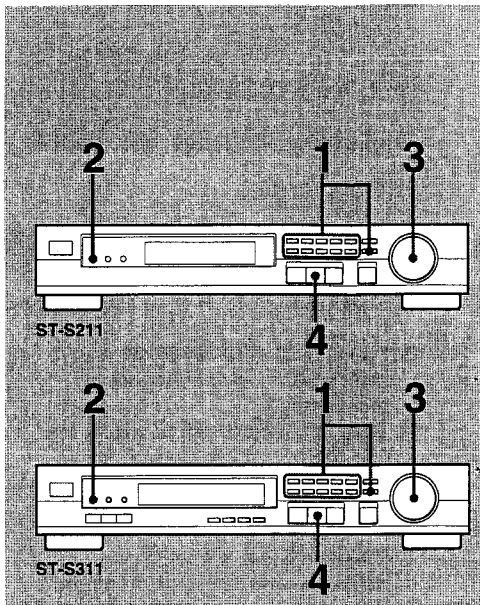
Remarque
Si vous avez attribué un nom à une station RDS memorisée, le nom attribué ne va pas apparaître sur l'affichage.

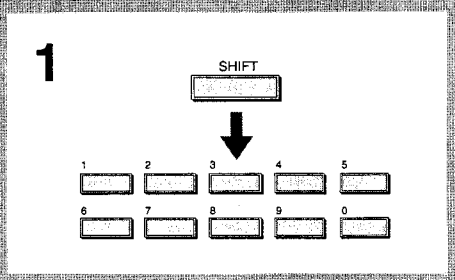
Liste des caractères (ST-S211)

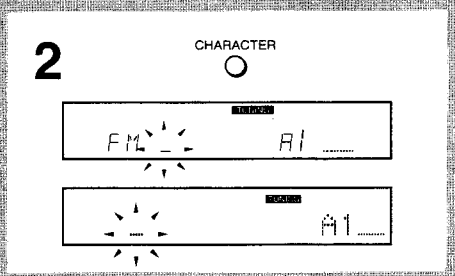
(espace), A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, ⋈, ⌶, Ж, Ψ, +, /, \, ', ,, ,, ', >, <, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1, 0, –

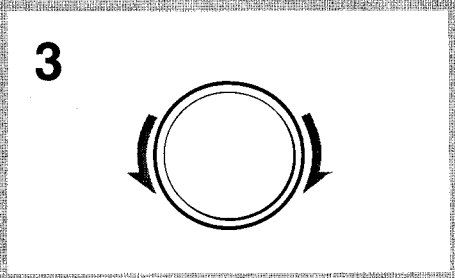
Liste des caractères (ST-S311)

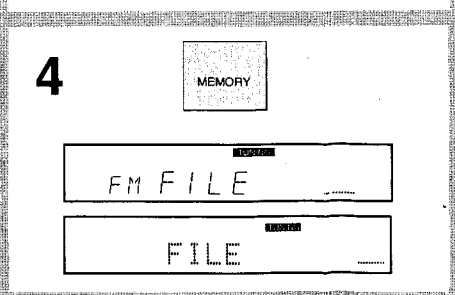
(espace), A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, [, \,], ^, _, ||, a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z, {, |, }, ¯, ■, á, à, é, è, í, ì, ó, ò, ú, ù, Ñ, Ç, Ş, β, ¡, Ü, â, ä, ê, ë, î, ï, ô, ö, û, ü, ñ, ç, ş, ĝ, ı, Ä, a, α, Ö, Å, Ğ, ě, ň, Æ, π, Œ, £, $, ←, ↑, →, ↓, º, Ø, ã, å, ±, ì, ń, æ, µ, ¿, ÷, œ, ø, Ω, Σ, §, !, ", #, ¤, %, &, ', (,),*, +, ›, –, ·, /, 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, :, ;, <, =, >, ?, @











Sintonía programada

(continuación)

Asignación de nombres a emisoras almacenadas

Este procedimiento le enseña cómo asignar un nombre de hasta 8 caracteres para cada emisora almacenada (ST- S211: 4 caracteres.) Cuando sintonice una emisora almacenada utilizando el procedimiento de la página 29, aparecerá el nombre en el visualizador, en lugar de la frecuencia.

1 Introduzca el código de dos caracteres de la emisora.
Primero presione SHIFT para seleccionar la letra. Después presione un número del 0 al 9.

2 Presione CHARACTER.
Aparecerá un cursor parpadeando.

3 Gire el mando del sintonizador para seleccionar el carácter deseado. (La lista de caracteres que puede elegir aparece más adelante.)
- Para avanzar en la lista, gire el mando en el sentido de las agujas del reloj.
- Para retroceder en la lista, gire el mando en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Repita los pasos 2 y 3 para introducir otros caracteres.
- Para cambiar un carácter, presione CHARACTER para mover el cursor al que quiera cambiar. Después repita el paso 3 para introducir el nuevo carácter.

4 Presione MEMORY.
Aparecerá FILE, que indica que se ha introducido el nombre correctamente.

Nota
Si a asignado un nombre a una emisora de RDS almacenada, el nombre asignado no aparecerá en el visualizador.

Lista de caracteres (ST-S211)

(espacio), A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, ⋈, ♇, ♅, Ψ, +, /, \, ', ,, ,, ', >, <, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1, 0, –

Lista de caracteres (ST-S311)

(espacio),A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, [, \,], ^, _, ll, a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z, {, l, }, ¯, ■, á, à, é, è, í, ì, ó, ò, ú, ù, Ñ, Ç, Ş, β, i, Ü, â, ä, ê, ë, î, ï, ô, ö, û, ü, ñ, ç, ş, ĝ, ı, Ä, a, α, Ö, Å, Ğ, ě, ň, Æ, π, Œ, £, $, ←, ↑, →, ↓, º, Ø, ã, å, ±, ı, ń, æ, µ, ¿, ÷, œ, ø, Ω, Σ, §, !, ", #, ¤, %, &, ', (,),*, +, ,, –, ·, /, 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, :, ;, <, =, >, ?, @

Sintonização programada

(Continuação)

Intitulação das estações memorizadas

Este procedimento mostra-lhe como intitular cada estação memorizada com nomes de até 8 caracteres (ST-S211: 4 caracteres). Quando da recepção de estações memorizadas, segundo procedimentos indicados na página 29, o nome da estação aparece no mostrador no lugar da frequência.

1 Entre com o código composto por dois caracteres correspondente à estação memorizada.
Primeiro, pressione SHIFT para seleccionar uma letra. A seguir, pressione um das teclas numéricas de 0-9.

2 Pressione CHARACTER.
Um cursor intermitente aparece no mostrador.

3 Gire o botão para seleccionar o caracter desejado (a lista de caracteres encontra-se abaixo).
- Para avançar os caracteres, gire-o à direita.
- Para retroceder os caracteres, gire-o à esquerda.
- Repita os passos 2 e 3 para entrar com outros caracteres.
- Para alterar um caracter, pressione CHARACTER para mover o cursor para o caracter que deseja alterar. Então, repita o passo 3 para entrar com um novo caracter.

4 Pressione MEMORY.
A indicação FILE aparece indicando o armazenamento correcto do nome da estação.

Nota
Se foi designado um nome para uma estação RDS armazenada, este não aparecerá no mostrador.

Lista de caracteres (ST-S211)

(espaço), A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, ⋈, ♇, ♅, Ψ, +, /, \, ', ,, ,, ', >, <, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1, 0, –

Lista de caracteres (ST-S311)

(espaço), A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, [, \,], ^, _, ll, a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z, {, l, }, ¯, ■, á, à, é, è, í, ì, ó, ò, ú, ù, Ñ, Ç, Ş, β, i, Ü, â, ä, ê, ë, î, ï, ô, ö, û, ü, ñ, ç, ş, ĝ, ı, Ä, a, α, Ö, Å, Ğ, ě, ň, Æ, π, Œ, £, $, ←, ↑, →, ↓, º, Ø, ã, å, ±, ı, ń, æ, µ, ¿, ÷, œ, ø, Ω, Σ, §, !, ", #, ¤, %, &, ', (,),*, +, ,, –, ·, /, 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, :, ;, <, =, >, ?, @

頻率之預先調諧

(續上頁)

自己編製電台名稱

此處說明如何以 8 個字母爲每一個所存儲著的電台編製名稱 (ST-S211: 可使用 4 個字母)。若以29頁所說明的方法接收本機記憶著的電台時，則顯示屏不出現該電台頻率，而出現該電台名稱。

1 按壓要編製名稱的，本機記憶著的電台之編碼鍵。
首先，按壓SHIFT鍵，以選擇該編碼的英文字母，然後按壓數字部分之按鍵。

2 按壓CHARACTER鍵。
顯示屏出現閃爍著的光標。

3 旋轉調諧旋鈕，以選擇一個要使用的英文字母或符號(字符表列於本頁下方)。
- 要正向尋找字符表時，把旋鈕向右轉。
- 要逆向尋找字符表時，把旋鈕向左轉。
- 其他要使用的字符，都按照步驟 2 及 3 之操作選擇。
- 要改變所選擇的字符時，按壓 CHARACTER 鍵以把光標移到要更改的字符之處。然後重複第 3 步驟以輸入新的字符。

4 按壓MEMORY鍵。
顯示屏出現 FILE，表示該電台名稱已被記憶下來了。

註
若指定一個RDS電台的名稱，該名稱並不會顯示至顯示屏上。

字符表 (ST-S211)

(空格), A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, ⋈, ♇, ♅, Ψ, +, /, \, ', ,, ,, ', >, <, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1, 0, –

字符表 (ST-S311)

(空格), A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, [, \,], ^, _, ll, a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z, {, l, }, ¯, ■, á, à, é, è, í, ì, ó, ò, ú, ù, Ñ, Ç, Ş, β, i, Ü, â, ä, ê, ë, î, ï, ô, ö, û, ü, ñ, ç, ş, ĝ, ı, Ä, a, α, Ö, Å, Ğ, ě, ň, Æ, π, Œ, £, $, ←, ↑, →, ↓, º, Ø, ã, å, ±, ı, ń, æ, µ, ¿, ÷, œ, ø, Ω, Σ, §, !, ", #, ¤, %, &, ', (,),*, +, ,, –, ·, /, 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, :, ;, <, =, >, ?, @

RDS Receiving
(ST-S311 only)

What RDS Is All About

RDS (Radio Data System) is a broadcasting service which allows stations to send additional information along with the regular radio program signal.

There is a growing number of FM stations that provide RDS service (RDS works only on the FM band), and a variety of different RDS services are now available.* One convenient RDS service is "enhanced other networks" (or "EON"). This allows the tuner to automatically switch to a program type of your choice when one starts in your broadcast area.

The list below explains the different types of RDS services that the tuner can receive. (The letters in parentheses show the RDS code names for the service.)

Note
RDS may not operate correctly if the station to which you are tuned is not transmitting properly or if the broadcast is weak.

* Not all FM stations provide RDS service, nor do all RDS stations provide the same services. If in doubt, check with your local radio stations for details on RDS services in your area.

- **Program Service Name (PS)**
  Identifies each station by a name. This allows you to locate a station by its commonly known name without having to know its assigned frequency (for example, WDR instead of 103.8 MHz).

- **Traffic-Program Identification (TP)**
  Identifies programs that carry traffic announcements. This allows you to find out the latest traffic conditions in your area before leaving home. You can use the tuner to automatically search for stations on which traffic programs are broadcast.

- **Traffic-Announcement Identification (TA)**
  Indicates that a traffic announcement is being broadcast in your area, even if the station you are listening to is not broadcasting the traffic program. This allows you to quickly tune in a station that is currently broadcasting a traffic report. You can use the tuner to automatically search for stations on which traffic programs are currently being broadcast.

(continued)

Réception RDS
(ST-S311 uniquement)

Qu'est-ce que le RDS?

Le RDS, ou Radio Data System, est un service d'émission permettant aux stations d'envoyer un certain nombre d'informations en même temps que le signal d'émission radio ordinaire.

Un nombre croissant de stations FM offrent un réseau RDS (le RDS ne concerne que la gamme d'ondes FM) et l'auditeur a maintenant accès à un grand nombre de services RDS différents.* Parmi eux, le service RDS bien commode "Enhanced Other Networks", ou "EON", permet au tuner de passer automatiquement sur un type de l'émission de votre choix dès qu'elle est diffusée dans la région.

La liste ci-dessous présente les différents types d'informations RDS que le tuner peut recevoir (les lettres entre parenthèses indiquent les noms de code du service RDS).

Remarque
RDS risque de ne pas fonctionner normalement si l'émetteur sur lequel le tuner est syntonisé ne transmet pas correctement ou si l'émission diffusée est faible.

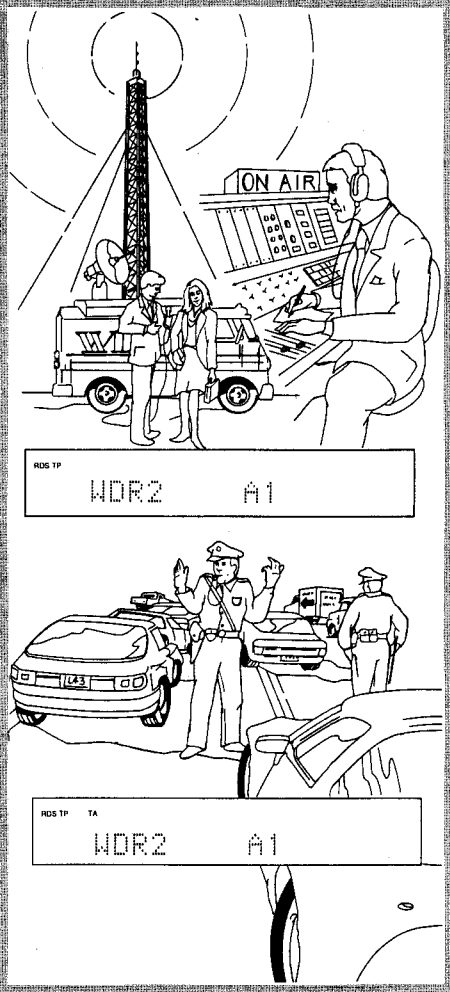
* Les services RDS ne sont pas diffusés par toutes les stations FM et en outre, les stations RDS n'émettent pas toutes les mêmes informations. En cas de doute, contacter les stations radio locales pour connaître les types de services RDS disponibles dans la région.

- **Nom du programme (PS)**
  Identifie chaque station par son nom. Ce service vous permet de localiser une station par son nom couramment utilisé sans avoir à connaître sa fréquence (par exemple, WDR au lieu de 103,8 MHz).

- **Programmes pour automobilistes (TP)**
  Identifie les programmes contenant des annonces routières. Vous pouvez ainsi connaître les conditions de circulation actuelles avant de sortir de chez vous. Le tuner peut chercher automatiquement les stations diffusant des programmes pour automobilistes.

- **Annonces routières (TA)**
  Indique qu'une annonce routière est émise dans votre région, même si la station que vous êtes en train d'écouter n'est pas en train d'émettre une programme pour automobilites. Ce service vous permet d'accorder rapidement une station en train de diffuser un flash d'informations routières. Le tuner peut chercher automatiquement les stations en train d'émettre un flash d'informations routières.

(suite page suivante)



Recepción de RDS
(ST-S311 solamente)

¿Qué es el RDS?

El RDS (Sistema de datos de radio) es un servicio de radiodifusión que permite que las emisoras envíen una información adicional junto con la señal normal de un programa de radio.

Existe un número creciente de emisoras de FM que proporcionan un servicio de RDS (el RDS sólo funciona en la banda de FM) y actualmente hay disponibles un gran número de servicios diferentes de RDS.* Uno de los servicios útiles de RDS es el de "realce de otras redes" (o EON.) Este sistema hace que el sintonizador cambie automáticamente a un tipo de programa de su gusto cuando éste empiece en la zona en la que se encuentre.

La lista siguiente explica cuáles son los distintos tipos de servicio de RDS que puede recibir el sintonizador. (Las letras entre paréntesis muestran los números de código de RDS para el servicio.)

Nota
El RDS puede no funcionar correctamente si la emisroa que haya sintonizado no esté transmitiendo adecuadamente o si su señal es debil.

* No todas las emisoras de FM proporcionan un servicio RDS, ni todas las emisoras de RDS proporcionan los mismos servicios. Si tiene dudas, compruebe cuáles son las emisoras de radio locales para obtener información sobre los servicios de RDS en su zona.

- **Nombre del servicio del programa (PS)**
  Identifica cada emisora por su nombre. Esto le permitirá localizar una emisora por su nombre comúnmente concocido sin tener que saber su frecuencia (por ejemplo, WDR en vez de FM 103,8 MHz).

- **Identificación de programa de tráfico (TP)**
  Identifica programas que emiten anuncios de tráfico. Esto le permitirá conocer las últimas condiciones del tráfico de su área antes de abandonar su casa. Usted podrá emplear el temporizador para que busque automáticamente las emisoras que emitan programas sobre tráfico.

- **Identificación de anuncios de tráfico (TA)**
  Indica que en su área se está radiodifundiendo un anuncio de tráfico, aunque la emisora que esté escuchando no esté radiodifundiendo un programa de tráfico. Esto le permitirá sintonizar rápidamente una emisora que esté radiodifundiendo un informe sobre el tráfico. Usted podrá emplear el sintonizador para que busque automáticamente emisoras que estén radiodifundiendo programas de tráfico.

(continúa)

Recepção de RDS
(somente ST-S311)

O sistema RDS

O sistema RDS (Radio Data System) é um serviço transmissão que possibilita às emissoras de enviar informações complementares junto com o sinal do programa de rádio normal.

Existe um crescente número de estações FM que transmitem o sinal RDS (RDS funciona somente na banda FM), com uma variedade de diferentes serviços RDS disponíveis.* Um serviço RDS bem conveniente é o EON (outras redes transmissoras). Este serviço possibilita o sintonizador a se comutar automaticamente para o tipo de programa de sua escolha quando do início da transmissão deste na sua região.

A lista abaixo explica os diferentes tipos de serviços RDS de possível recepção pelo sintonizador (as letras entre os parênteses indicam o código RDS do serviço).

Nota
O sistema RDS pode não funcionar correctamente, caso a estação sintonizarda não esteja a transmitir sinais apropriadamente ou caso os sinais de emissão sejam fracos.

* Os serviços RDS não são fornecidos por todas as estações FM e os serviços fornecidos não são os mesmos para todas as estações. Em caso de dúvidas, consulte as estações de rádio locais para maiores detalhes acerca dos serviços RDS oferecidos na sua região.

- **Nome do programa (PS)**
  Identifica cada estação por nome. Isto possibilita a localização de estações, através dos seus nomes comuns, mesmo não conhecendo a sua frequência (por exemplo, WDR no lugar de FM 103,8 MHz).

- **Boletim de trânsito (TP)**
  Identifica programas que estejam a transmitir boletins de trânsito. Com este serviço, saberá sobre as condições do trânsito na sua região antes de sair de casa, deixando que o sintonizador localize automaticamente, estações que estejam a transmitir boletins de trânsito.

- **Anúncios de trânsito (TA)**
  Indica que um anúncio de trânsito está a ser transmitido na sua área, mesmo se a estação em recepção não esteja transmitindo um boletim de trânsito. Com este serviço, poderá sintonizar a estação que esteja transmitindo o anúncio. O sintonizador pode ser utilizado para localizar automaticamente, estações que estejam a transmitir boletins de trânsito.

(continua)

收聽RDS廣播
(只限於ST-S311)

何謂RDS

RDS (Radio Data System 無線電數據系統) 是一個廣播業務機關，在普通的無線電廣播節目信號裏加上其他信號，傳播各種資訊。

有許多FM電台都提供RDS的資訊服務(RDS只能附著於FM波段傳送)，目前RDS的服務內容也逐漸擴張。RDS業務裏，Enhanced other networks (簡稱EON) 多面化資訊網，方便聽衆，極受好評。

利用此系統的話，若在您的廣播接收範圍內，有某個RDS電台開始播放某種廣播時，調諧機便能自動接收該廣播節目。

下面各項說明RDS的幾個本調諧機所接收得到的服務內容。(括號裏的英文字母即爲該項服務內容的RDS電台編碼)。

註
若所接收着的電台沒正常發射電波或電波微弱的話，RDS廣播便不能正確接收得到。

* 並非所有FM電台都提供RDS資訊服務。也並非所有RDS電台都提供同樣的資訊服務。詳細，請查看貴地無線電廣播電台的RDS服務內容。

- **廣播節目的電台名稱 (PS)**
  能告訴您廣播電台的名稱。則若您不知道某電台的頻率爲多少，也能接收得到該電台。(例如，只要知道"WDR"這個電台名稱，則即使不知道該電台頻率爲"103.8MHz"也能接收得到該電台)。

- **交通狀況之報導節目 (TP)**
  能告訴您報導交通情況的節目名稱。則您在離家以前，能預先查獲附近的交通狀況。本調諧機將自動尋找報導交通狀況的廣播節目。

- **交通狀況報導 (TA)**
  即使您現在收聽著的節目並非交通狀況報導節目，利用此項服務，您能知道在貴地的接收範圍裏，哪個電台正在報導交通狀況。本機將自動尋找出現在報導交通狀況之中的電台。

(續下頁)

RDS Receiving
(ST-S311 only)

(cont.)

- **Program Type (PTY)**
  Identifies the type of RDS program. This allows you to locate a specific type of program being broadcast. The program types are as follows:

News

Affairs
Topical programs which expand on the current news.

Information
Programs about consumer affairs, medical advice, etc. and also weather reports.

Sports

Education
Programs intended to educate, such as "How to" and advice programs.

Drama
Radio plays and serials.

Culture
Programs about national or regional culture, such as religion, language, and societal concerns.

Science
Programs about the natural sciences and technology.

Varied
Other types of programming, such as celebrity interviews, panel games, and comedy.

Pop Music

Rock Music

M.O.R. Music
Middle of the road music ("easy listening"). Usually vocal and of short duration.

L. Classical
Classical music for general appreciation, such as instrumentals, and vocal and choral works.

S. Classical
Performances of major orchestras, chamber music, opera, etc.

Other Music
Music that does not fit into any of the above categories, such as jazz, rhythm and blues, and reggae.

Alarm
Emergency broadcasts.

PTY undefined
Any programming not defined above.

(continued)

Réception RDS
(ST-S311 uniquement)

(suite)

- **Type de programme (PTY)**
  Identifie le type d'émission. Ce service vous permet de rechercher les émetteurs par types de programmes. Les types de programmes sont les suivants:

News

Affairs
Débats sur les actualités du jour.

Information
Emissions d'informations pour les consommateurs, conseils médicaux, météo, etc.

Sports

Education
Emissions éducatives et conseils pratiques.

Drama
Feuilletons et histoires.

Culture
Emissions culturelles nationales ou régionales, sur la religion, les langues et les problèmes de société.

Science
Emissions scientifiques et technologiques.

Varied
Autres types d'émissions: interviews de personnalités, jeux radiophoniques et émissions comiques.

Pop Music

Rock Music

M.O.R. Music
Musique facile à écouter pour la route ("middle of the road music"). Généralement des chansons courtes.

L. Classical
Musique classique pour tous publics: musique instrumentale ou vocale, chorales, etc.

S. Classical
Oeuvres interprétées par de grands orchestres, musique de chambre, opéras, etc.

Other Music
Musique n'entrant dans aucune des catégories précédentes, comme le jazz, le rhythm and blues et le reggae.

Alarm
Emissions d'urgence.

PTY undefined
Tout programme qui n'est pas défini ci-dessus.

(suite page suivante)

Recepción de RDS
(ST-S311 solamente)

(continuación)

- **Tipo de programa (PTY)**
  Identifica el tipo de programa de RDS. Esto le permitirá localizar un tipo específico del programa que esté radiodifundiéndose. Los tipos de programas son los siguientes:

News

Affairs
Programas sobre tópicos que se dedican a noticias de actualidad.

Information
Programas sobre asuntos relacionados con los consumidores, consejos médicos, etc. y también informes sobre el tiempo.

Sports

Education
Programas sobre educación, tales como programas educativos y de consejos prácticos.

Drama
Programas de dramas y series.

Culture
Programas sobre cultura nacional y regional, como religión, idiomas, y acontecimientos sociales.

Science
Programas sobre ciencias naturales y tecnología.

Varied
Otros tipos de programas, como entrevistas con personajes célebres, juegos, y comedias.

Pop Music

Rock Music

M.O.R. Music
Música para carretera ("escucha fácil"). Normalmente canciones vocales y cortas.

L. Classical
Música clásica en general, como trabajos instrumentales, vocales, y de coros.

S. Classical
Actuaciones de orquestas de fama, música de cámara, ópera, etc.

Other Music
Música que no encaja en ninguno de los tipos anteriormente mencionados, como jazz, música rítmica, blues, y reggae.

Alarm
Emisiones de emergencia.

PTY undefined
Cualquier tipo de programa no definido anteriormente.

(continúa)

Recepção de RDS
(somente ST-S311)

(Continuação)

- **Tipo do programa (PTY)**
  Identifica o tipo do programa RDS. Possibilita localizar um tipo específico de programa sendo transmitido. Os tipos de programa são:

News

Affairs
Programas que abordam um tópico específico da actualidade, que expandem a compreensão das notícias.

Information
Programas sobre problema dos consumidores, conselhos médicos, boletins metereológicos e outros.

Sports

Education
Programas educacionais, informações e conselhos práticos para a vida quotidiana.

Drama
Rádio-novelas e seriados.

Culture
Programas sobre a cultura nacional ou regional, tais como religião, linguagem e tópicos de interesse social.

Science
Programas sobre ciências naturais e tecnologia.

Varied
Outros tipos de programas, tais como entrevistas de celebridades, jogos, e comédia.

Pop Music

Rock Music

M.O.R. Music
Músicas agradáveis, de fundo. Geralmente com vocais e de curta duração.

L. Classical
Música clássica popular. Instrumentais, vocais e corais.

S. Classical
Programas com orquestras famosas, música de câmara, ópera, e outros.

Other Music
Músicas de outros géneros, que não pertencem a categorias acima listadas, tais como jazz, rhythm & blues e reggae entre outros.

Alarm
Anúncios de emergência.

PTY undefined
Qualquer tipo de programa não definido acima.

(continua)

收聽RDS廣播
(只限於ST-S311)

(續上頁)

- **節目種類** (PTY)
  能告訴您RDS節目的種類。則您將能立刻尋找到現在正在播放中的，希望收聽的節目。節目種類如下：

News

Affairs
現在最熱門的頭條新聞。

Information
一般日用消費品的廣告，醫藥方面的各種介紹等，天氣預報包括在內。

Sports

Education
如"如何怎樣"等教導節目，或介紹各種學習。

Drama
廣播連續劇等。

Culture
介紹國家大事或地方行政，包括如宗教、語言或社會活動等的節目。

Science
自然科學或工業技術等的節目。

Varied
如名人訪問、座談會或喜鬧劇等的節目。

Pop Music

Rock Music

M.O.R. Music
大衆派的小調、歌謠等節目。

L. Classical
普通人也能欣賞的古典音樂，如小提琴或鋼琴等單一樂器演奏，或獨唱、合唱等的節目。

S. Classical
交響曲、室內音樂或歌劇等的節目。

Other Music
不屬於上述任何種類的音樂，如爵士樂、輕音樂、布魯斯樂或REGGAE(源於牙買加的一種流行樂曲)等的節目。

Alarm
緊急報導。

其他節目
不屬於上述類別的任何節目。

(續下頁)

RDS Receiving
(ST-S311 only)

(cont.)

- **Program Identification (PI)**
  Identifies each individual RDS program by a code. This allows the tuner distinguish between the different RDS stations and programs in your area. The tuner uses this information in conjunction with other RDS services. (The PI information is not displayed by the tuner.)

- **Enhanced Other Networks (EON)**
  Allows the tuner to switch from the currently tuned in RDS station to another network RDS station broadcasting a traffic, news, or information program. The tuner switches back to the original station after the traffic, news, or information program.

- **Radio Text (RT)**
  Allows the RDS station to send text messages that appear on the display of the tuner.

- **Clock-Time (CT)**
  Displays the time on the display.

Réception RDS
(ST-S311 uniquement)

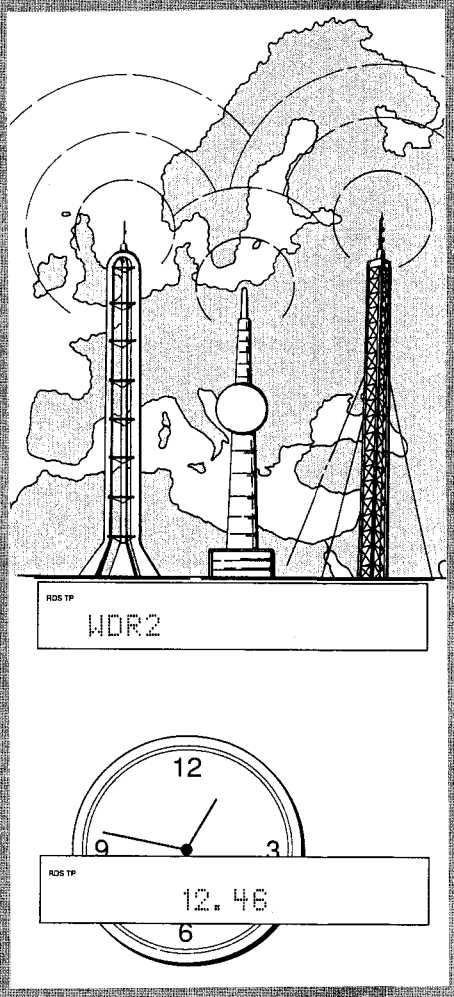
(suite)

- **Identification du programme (PI)**
  Identifie chaque émission RDS par un code. Ce service permet au tuner de reconnaître les différentes stations et programmes RDS de votre région. Le tuner utilise ces informations combinées avec d'autres services RDS. (Les informations PI ne sont pas affichées par le tuner.)

- **Autres réseaux améliorés (EON)**
  Permet au tuner de passer de la station RDS en cours de réception sur une autre station RDS qui émet des informations sur la circulation routière, des nouvelles, ou un programme d'informations. Le tuner revient sur la station originale dès que l'émission des informations particulières est terminée.

- **Radiotexte (RT)**
  Permet aux stations RDS de diffuser des textes écrits qui s'affichent sur l'écran du tuner.

- **Heure et date (CT)**
  Donne l'heure sur l'afficheur.



Recepción de RDS
(ST-S311 solamente)

(continuación)

- **Identificación de programa (PI)**
  Identifica cada programa individual de RDS mediante un código. Esto le permitirá distinguir entre las diferentes emisoras y programas de RDS de su área. El sintonizador emplea esta información en conjunción con otros servicios de RDS. (La información de PI no se visualizará en el sintonizador.)

- **Realce de otras redes (EON)**
  Hace que el sintonizador cambie de la emisora RDS sintonizada en ese momento a otra emisora de la red RDS que esté transmitiendo un programa sobre el tráfico, noticias o información. El sintonizador vuelve a la emisora original después de que acaben los programas mencionados.

- **Radiotexto (RT)**
  Permite el que una emisora de RDS emita mensajes de texto para que aparezcan en el visualizador del sintonizador.

- **Hora (CT)**
  Indica la hora en el visualizador.

Recepção de RDS
(somente ST-S311)

(Continuação)

- **Identificação do programa (PI)**
  Indentifica cada programa RDS por meio de códigos. Possibilita o sintonizador de distinguir, as diferentes estações RDS e programas na sua região. O sintonizador emprega esta informação em conjunto com outros serviços RDS (PI não é indicado no mostrador).

- **Outras redes de radiodifusão (EON)**
  Este serviço possibilita o sintonizador a se comutar da estação RDS correntemente sintonizada para uma estação RDS de uma outra rede que esteja a transmitir um boletim de tráfego, um noticiário ou um programa informativo. O sintonizador retorna à estação previamente sintonizada após o término do boletim de tráfego, do noticiário ou do programa de informação.

- **Rádio-textos (RT)**
  Possibilita à estação RDS de enviar mensagens em texto, que aparecem no mostrador do sintonizador.

- **Relógio (CT)**
  Indica a hora no mostrador.

收聽RDS廣播
(只限於ST-S311)

(續上頁)

- **節目尋找(PI)**
  按壓各節目的編碼就能找到該節目。如此,調諧機可以知道該節目是屬於RDS電台或是屬於普通的廣播電台。以此功能，調諧機也因此能尋找其他RDS電台的關聯節目。(PI資訊不出現於調諧機的顯示屏上)

- **多面化資訊網(EON)**
  調諧機可在收聽一個RDS電台時，自動接收報道交通、新聞或其他內容的廣播電台。而在交通、新聞等報導完華以後又能自動回到原來收聽著的節目。

- **無線電聲字多重播送(RT)**
  RDS電台能把文字顯示於調諧機的顯示屏。

- **時鐘時間(CT)**
  能在顯示屏顯示出時鐘時刻。

RDS Receiving
(ST-S311 only)

(cont.)

Receiving RDS Broadcasts

a) To receive RDS broadcasts, simply make sure the tuner is set to the FM band.
When you tune in an FM station that provides RDS service, RDS and the station name appear on the display.

b) To check the display for RDS information, press DISPLAY.
When the RDS indicator is displayed, each time you press DISPLAY, the display shows the following:

Station name
↓
Frequency
↓
Digital signal meter
↓
Program type
↓
Radio text
↓
Clock (24- hour system) → (back to Station name)

Notes when Using RDS

- The following messages may appear if a station is not providing a particular RDS service:
  "No PTY Data"
  "No Text Data"
  "No Time Data"
- If there is an emergency announcement by governmental authorities, PTY ALARM flashes on the display.

Réception RDS
(ST-S311 uniquement)

(suite)

Réception des émissions RDS

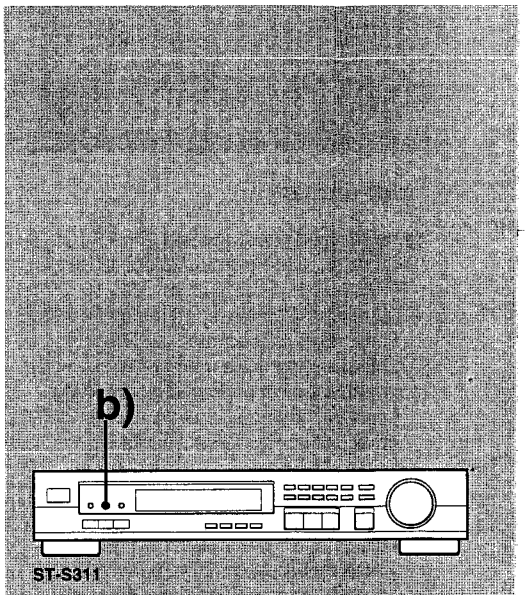
a) Pour recevoir les émissions RDS, veiller simplement à ce que le tuner soit réglé sur la gamme d'ondes FM.
Quand il accorde une station FM qui émet des informations RDS, RDS et le nom de la station apparaissent sur l'afficheur.

b) Pour vérifier l'affichage des informations RDS, appuyer sur DISPLAY.
Quand RDS est affiché, à chaque pression sur la touche DISPLAY, l'affichage change comme suit.

Nom de la station
↓
Fréquence
↓
Indicateur de signal numérique
↓
Type de programme
↓
Radiotexte
↓
Heure (cycle de 24 heures) → (back to Nom de la station)

Remaques concernant le RDS

- Les messages suivants peuvent apparaître pour une station n'offrant pas un service RDS donné:
  "No PTY Data"
  "No Text Data"
  "No Time Data"
- Si les autorités gouvernementales transmettent un bulletin d'informations urgent, "PTY ALARM" clignote sur l'afficheur.



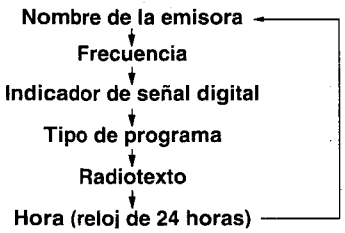
Recepción de RDS
(ST-S311 solamente)

(continuación)

Recepción de emisoras de RDS

a) Para recibir emisoras de RDS, simplemente cerciórese de que el sintonizador esté puesto en la banda de FM.
Cuando sintonice una emisora de FM que proporcione un servicio de RDS, aparecerá RDS y el nombre de la emisora en el visualizador.

b) Para verificar en el visualizador la información de RDS, presione DISPLAY.
Cuando se visualice el indicador de RDS, cada vez que presione DISPLAY, el visualizador le mostrará lo siguiente:



Notas sobre la utilización del sistema RDS

- Si una emisora no proporciona un determinado servicio podrán aparecer los siguientes mensajes:
  "No PTY Data"
  "No Text Data"
  "No Time Data"
- Si hay un anuncio de emergencia por parte de las autoridades gubernamentales, parpadeará PTY ALARM en el visualizador.

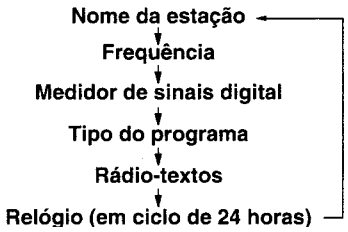
Recepção de RDS
(somente ST-S311)

(Continuação)

Recepção de estações RDS

a) Para receber transmissões RDS, assegure-se de que o sintonizador está ajustado na banda FM.
Quando da sintonização de uma estação FM que oferece os serviços RDS, a indicação RDS e o nome da estação aparecem no mostrador.

b) Para verificar as indicações de informação RDS, pressione DISPLAY.
Se o indicador RDS estiver indicado, a cada premir da tecla DISPLAY o mostrador fornece as seguintes informações:



Notas acerca da função RDS

- As seguintes mensagens podem aparecer se a estação não estiver a oferecer um serviço RDS específico:
  "No PTY Data"
  "No Text Data"
  "No Time Data"
- Caso exista um anúncio de emergência de autoridades governamentais, a indicação PTY ALARM pisca no mostrador.

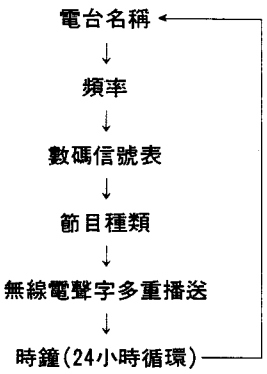
收聽RDS廣播
(只限於ST-S311)

(續上頁)

收聽RDS無線電廣播節目

a) **要收聽RDS廣播節目時，須先把調諧機設定在FM波段上才行。**
若接收到一個提供RDS服務的FM廣播電台時，顯示屏便出現 RDS 及該電台名稱。

b) **要查看該RDS電台有甚麼廣播目時，按DISPLAY 鍵。**
當顯示屏出現 RDS 時，每按一次DISPLAY鍵，顯示內容便改變如下：



使用RDS時的注意事項

- 若接收一個沒具RDS服務的電台時，顯示屏便出現下列指示：
  No PTY Data
  No Text Data
  No Time Data
- 若有由政府機關發表的重大緊急通告時，顯示屏便閃爍著出現 PTY ALARM。

RDS Receiving
(ST-S311 only)

(cont.)

Monitoring Traffic, News, or Information Programs (EON)

This procedure shows you how to have the tuner automatically switch from the currently tuned in RDS station to another network RDS station broadcasting a traffic, news, or information program. When another station begins broadcasting one of these programs, the tuner automatically tunes in the program. After the program, the tuner switches back to the original station. This function is available only when the tuner receives EON stations and EON appears on the display.

a) To monitor traffic programs:

1 **Make sure RDS TP or RDS TP EON appears.**
- RDS TP appears when the station you are tuned to broadcasts traffic programs.
- RDS TP EON appears when the station is part of the EON network even though it does not broadcast traffic programs.

2 **Press TA.**
TA should appear on the display. When the tuner automatically tunes in a traffic program, the TA indicator flashes. If you do not want to listen to the entire program, press TA to switch back to the original station.

Réception RDS
(ST-S311 uniquement)

(suite)

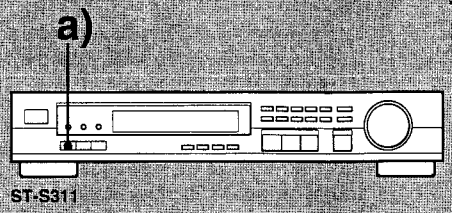
Ecoute des émissions sur la circulation routière, des bulletins d'informations ou des programmes d'informations (EON)

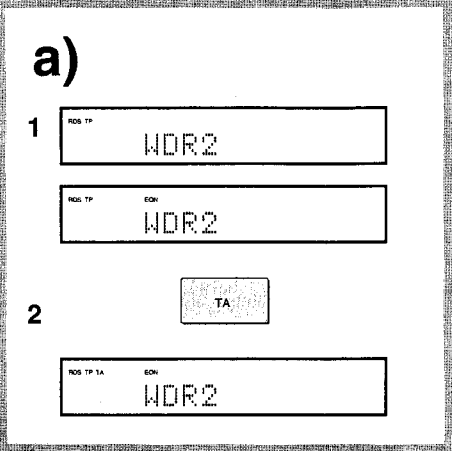
Les démarches vous expliquent comment programmer le tuner pour qu'il passe automatiquement de la station RDS en cours de réception sur une autre station du réseau RDS qui émet des informations sur la circulation routière, des nouvelles, ou un programme d'informations.
Quand une autre station émet un de ces programmes, le tuner accorde automatiquement cette station. Le tuner revient sur la station originale dès que l'émission des informations particulières est terminée. EON apparaît sur l'afficheur lorsque le tuner reçoit un station EON.

a) Pour surveiller les programmes d'informations sur la circulation routière:

1 **Vérifier que RDS TP ou RDS TP EON est affiché.**
- RDS TP apparaît lorsque la station accordée émet des informations routières.
- RDS TP EON apparaît si la station fait partie du réseau EON même si elle n'émet pas d'informations routières.

2 **Appuyez sur TA.**
TA doit apparaître sur l'afficheur. Lorsque le tuner accorde automatiquement un programme d'informations routières, l'indicateur TA clignote. Pour éviter d'écouter tout le programme, appuyer sur TA pour revenir à la station originale.





Recepción de RDS
(ST-S311 solamente)

(continuación)

Programas de control de tráfico, noticias, o información (EON)

Este procedimiento le muestra cómo cambiar automáticamente el sintonizador de la emisora sintonizada de RDS en un momento dado a otra red de emisoras de RDS que esté emitiendo programas de tráfico, noticias o información.
Cuando otra emisora empiece a emitir uno de estos programas, el sintonizador sintonizará automáticamente el programa. Al finalizar el programa, volverá a la emisora original. Esta función solamente estará disponible cunado el sintonizador reciba emisoras de EON y en el visualizador aparezca EON.

a) Para escuchar programas sobre tráfico .

1 **Cerciórese de que esté visualizándose RDS TP o TDS TP EON.**
- RDS TP aparecerá cuando la emisora que haya recibio transmita programas sobre tráfico.
- RDS TP EON aparecerá cuando la emisora pertenezca a la red EON, incluso aunque no esté transmitiendo programas sobre tráfico.

2 **Presione TA.**
En el visualizador deberá aparecer TA. Cuando el sintonizador sintonice automáticamente un programa sobre tráfico, el indicador TA parpadeará. Si no desea escuchar todo el programa, presione TA para cambiar a la emisora original.

Recepção de RDS
(somente ST-S311)

(Continuação)

Monitorização de boletins de tráfego, notíciários ou programas de informação (EON)

Este procedimento mostra-lhe como ajustar o sintonizador de modo a comutar automaticamente da estação correntemente sintonizada para uma estação RDS de uma outra rede a transmitir boletins de tráfego, noticiários ou programas de informação.
Quando uma outra estação inicia a transmissão de um destes programas, o sintonizador recebe automaticamente este programa. Após o término do programa, o sintonizador retorna à estação previamente sintonizada. A indicação EON aparece no mostrador quando o sintonizador receber as estações EON.

a) Para monitorizar boletins de tráfego:

1 **Certifique-se de que a indicação RDS TP ou RDS TP EON apareça.**
- A indicação RDS TP aparece caso a estação sintonizada transmita boletins de tráfego.
- A indicação RDS TP EON aparece caso a estação sintonizada faça parte da rede de transmissões EON, mesmo que não transmita boletins de tráfego.

2 **Carregue em TA.**
A indicação TA deve aparecer no mostrador. Quando o sintonizador sintonizar automaticamente um boletim de trânsito, a indicação TA piscará. Caso não deseje escutar o boletim inteiro, carregue em TA para voltar a sintonizar a estação original.

收聽RDS廣播
(只限於ST-S311)

(續上頁)

收聽交通, 新聞報導或其他消息 (EON)

此處說明如何令本調諧機自動改換頻道，從現在接收著的RDS電台改到廣播交通、新聞報導或其他消息的RDS電台。當別的RDS電台開始廣播上述內容之報導時，本機便自動改收該節目。該節目報導完畢以後，本機便又自動回到原來的節目。本機便自動改收該節目。該節目報導完畢以後，本機便又自動回到原来的節目。只有當調諧機接收到EON電台，而顯示屏也出現 EON 時，本功能才起作用。 只有當調諧機接收到EON電台，而顯示屏出現 EON 時，才能使用此功能。

a) 要收聽交通狀況之報導時

1 **須先使顯示屏出現RDS TP或 RDS TP EON。**
- 而當調諧機接收到一個交通報導時，顯示屏出現RDS TP。
- 即使所接收到的並不報道交通情況，但只要該電台屬於EON資訊網，顯示屏便出現 RDS TP EON 。

2 **按壓TA鍵。**
TA必需出現於顯示屏。若調諧機自動接收交通報導之廣播時，TA 便閃爍。若不要收聽整個交通報導節目，按壓TA鍵則可恢復原來的節目。

RDS Receiving
(ST-S311 only)

(cont.)

b) To monitor news and/or information programs:

1 **Make sure RDS or RDS EON appears.**
- RDS appears when the station you are tuned to is an RDS station.
- RDS EON appears when the station you are tuned to is an RDS station even though it may not broadcast news or information programs.

2 **Press NEWS/INFO.**
NEWS, INFO or NEWS and INFO should appear on the display (depending on which service(s) you select). When the tuner automatically tunes in a news or information program or when a news/information program begins, the program name appears on the display. If you don't want to listen to the entire program, press NEWS/INFO to switch back to the original station.

Notes when Using EON

- A message (such as "No TA Service" or "No News Service") appears if an EON station rarely broadcasts a certain program.
- "Weak signal" appears if the EON station which the tuner automatically switched to cannot provide RDS data due to a weak signal.
- "Returning" appears about three minutes after a signal from an EON station becomes weak, preventing the station from providing RDS data. This indicates that the tuner is attempting to re-tune the EON station. The tuner then stands by for another EON broadcast.
- If you want to record a program uninterrupted by the EON feature, make sure you turn EON off. This is especially important when you use a timer to automatically start recording at a certain time.

Réception RDS
(ST-S311 uniquement)

(suite)

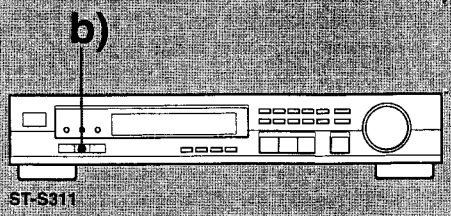
b) Pour écouter les bulletins d'informations et/ou les programmes:

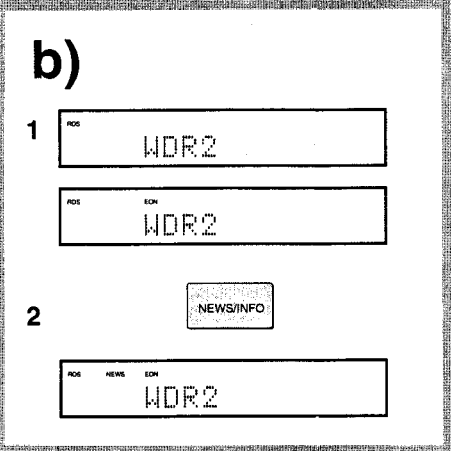
1 **Veiller à ce que RDS ou RDS EON ait affiché.**
- RDS apparaît quand la station syntonisée est une station RDS.
- RDS EON apparaît quand la station syntonisée est une station RDS, bien qu'elle n'emette pas de bulletin ou de programme d'informations.

2 **Appuyez sur NEWS/INFO.**
NEWS, INFO, ou NEWS et INFO doit apparaître sur l'afficheur (selon le ou les services sélectionnés). S'il n'apparaît pas, appuyer de nouveau sur NEWS/INFO pour l'afficher. Quand le tuner accorde automatiquement un bulletin d'informations ou un programme d'informations, ou quand le bulletin ou le programme d'informations débute, le nom du programme apparaît sur l'afficheur. Pour éviter d'écouter tout le programme, appuyez sur NEWS/INFO pour revenir sur la station originale.

Remarques concernant le réseau EON

- "No TA Service" ou "No News Service" apparaît si une station EON émet rarement des bulletins sur la circulation ou des nouvelles.
- "Weak signal" apparaît si une station EON que le tuner a accordé automatiquement ne peut offrir d'informations RDS à cause de la faiblesse de son signal.
- "Returning" apparaît environ trois minutes après qu'un signal provenant d'une station EON s'est affaibli au point que la station ne peut plus offrir d'informations RDS. Ce message indique que le tuner tente de resyntoniser la staion EON.
- Pour enregistrer une émission interrompue par la fonction EON, veiller à mettre le fonction EON hors service.Ceci est particulièrement important quand un progrmmateur est utilisé pour déclencher l'enregistrement automatiquement, à un moment prédéterminé.





Recepción de RDS
(ST-S311 solamente)

(continuación)

b) Para escuchar noticias y/o programas de información:

1 **Cerciórese de que esté visualizándose RDS o DS EON.**
- RDS aparecerá cuando la emisora sintonizada sea de RDS.
- RDS EON aparecerá cuando la emisora sintonizada sea de RDS incluso aunque pueda ser que no esté transmitiendo noticias ni programas de información.

2 **Presione NEWS/INFO.**
En el visulaizador deberá aparecer NEWS, INFO, o NEWS e INFO (dependiendo del servicio (o servicios) que haya seleccionado). Cuando el sintonizador sintonice automáticamente un programa de noticias o de información, o cuando comience tal programa, el nombre del mismo aparecerá en el visualizador. Si no desea escuchar todo el programa, presione NEWS/INFO a fin de cambiar a la emisora original.

Notas sobre la función de EON

- "No TA Service" o "No News Service" aparecerán si una emisora concreta no transmite programas de tráfico o de noticias de forma regular.
- "Weak signal" (señal débli) aparecerá si la emisora EON a la que cambie automáticamente el sintonizador no puede proporcionar datos de RDS debido a una señal débil.
- "Returning" aparecerá unos tres minutos después de que una señal de una emisora EON se haya debilitado, impidiendo que la emisora proporcione datos de RDS. Esto indica que el sintonizador está intentando volver a sintonizar la emisora EON.
- Si quiere grabar un programa sin las caracteristicas EON, cerciórese de apagar EON. Esto es especialmente importante cuando utilice un temporizador para iniciar automáticamente la grabación a una hora determinada.

Recepção de RDS
(somente ST-S311)

(Continuação)

b) Para monitorizar noticiários e/ou programas de informação:

1 **Certifique-se de que a indicação RDS ou RDS EON aparece no mostrador.**
- A indicação RDS aparece quando a estação sintonizada for uma estação RDS.
- A indicação RDS EON aparece quando a estação sintonizada for uma estação RDS, mesmo que a mesma não transmita noticiários ou programas de informação.

2 **Pressione NEWS/INFO.**
A indicação NEWS, INFO ou as indicações NEWS e INFO devem aparecer no mostrador (de acordo com o(s) serviço(s) seleccionado(s)). Quando o sintonizador automaticamente sintonizar um noticiário ou um programa de informação, ou quando do início de um noticiário ou programa de informação, o nome do programa aparece no mostrador. Caso não deseje escutar ao programa inteiro, pressione NEWS/INFO para retornar á estação original.

Notas acerca da função EON

- A indicaçao "No TA Service" ou "No News Service" aparece se uma estaçao EON raramente transmita boletins de tráfego ou noticiários.
- A indicaçao "Weak signal" aparece se a estação EON sintonizada não puder fornecer os dados RDS devido a falta de intensidade de sinais.
- A indicaçao "Returning" aparece cerca de 3 minutos após o sinal da estacão EON tornar-se fraco, prevenindo a estação de fornecer dados RDS. Isto indica que o sintonizador está tentando ressintonizar a estação EON.
- Caso deseje gravar um programa sem a interrupção da função EON, certifique-se de desactivá-la. Isto é especialmente importante quando do emprego de um temporizador para iniciar automaticamente a gravação em uma certa hora.

收聽RDS廣播
(只限於ST-S311)

b) 要收聽新聞及/或其他報道時:

1 **先讓顯示屏出現 "RDS" 或 "RDS EON"。**
- 若所接收到的RDS電台的話，顯示屏便出現 RDS。
- 若所接收到的是沒播送新聞或其他報導的RDS電台的話，顯示屏便出現RDS EON。

2 **按壓NEWS/INFO鍵。**
顯示屏將出現 NEWS, INFO 或 NEWS 以及 INFO (依照您所選擇的報道內容而異)。當調諧機接收到一個新聞報道等節目時，或新聞報道等節目開始廣播時，顯示屏便出現該節目名稱。若不要收聽整個節目，在中途按壓NEWS/INFO鍵，則可恢復原來的節目。

使用EON時的注意事項

- 若提供EON廣播節目的電台，較少提供交通實況報導等時，顯示屏便出現 No TA Service 或 No News Service 等英文。
- 若調諧機自動改接的EON電台電波微弱，因而無法收聽到其RDS廣播節目的話，顯示屏便出現 Weak signal。
- 若EON電台的電波開始轉弱，則在經過 3 分鐘以後，顯示屏便出現 Returning 以令調諧機不要繼續接收RDS節目。此字表示調諧機正要重新調諧一個EON電台。然後調諧機便進入隨時可以接收其他EON廣播的狀況下。
- 若想不受EON自動改接其他交通報導等功能乾擾，而自始至終連續錄下某個廣播節目時，請關掉EON鍵。尤其當以定時器進行自動預約録音時，更須切斷EON鍵電源才行。

RDS Receiving
(ST-S311 only)

(cont.)

Searching for RDS Stations by Program Type

This procedure shows you how to search through all the stored RDS stations for a specific type of program currently being broadcast. The different types of programs that you can select are described on page 38.

Note

The following procedure shows you how to search for and tune in any type of program currently being broadcast from the RDS stations stored in the tuner. However, if you want to tune in traffic, news, or information programs as they occur on the RDS network, use the EON feature described on pages 44 and 46. The EON feature causes the tuner to automatically switch to these programs when they first start broadcasting.

1 **Press TUNE MODE to select either automatic or manual scanning.**
To select automatic scanning, AUTO should appear. To select manual scanning, AUTO should not appear.

2 **Press PTY to select program type operations.**
"PTY Select" appears on the display. If it doesn't, press PTY again to make it appear.

3 **Use the tuning knob to select the type of program to search for.**
Turn and hold the knob to view the different types of programs. When the type of program you want to search for appears on the display, release the knob.

4 **Press PTY again.**
"PTY Search" and the program type you selected in step 3 begin flashing in turns.

5a **If you selected automatic tuning in step 1, the tuner automatically begins scanning for the program type after a few seconds.**
When the station you want to listen to appears on the display, press PTY to tune in the station.

(continued)

Réception RDS
(ST-S311 uniquement)

(suite)

Recherche des stations RDS par type de programme

Les démarches vous expliquent comment trouver un programme spécifique en cours d'émission parmi les stations RDS mémorisées. Les différents types de programme sélectionnables sont décrits à la page 38.

Remarque

Les démarches suivantes vous expliquent comment chercher et capter un type de programme en cours d'émission parmi les stations RDS mémorisées. Cependant, si vous voulez écouter des informations sur la circulation, des nouvelles, ou des programmes d'informations au fur et à mesure qu'ils sont émis sur le réseau RDS, utilisez la fonction EON décrite aux pages 44 et 46, car la fonction EON permet au tuner de passer automatiquement sur ces programmes dès qu'ils sont transmis.

1 **Appuyez sur TUNE MODE pour sélectionner le balayage automatique ou manuel.**
Pour sélectionner le balayage automatique, "AUTO" doit apparaître. Pour sélectionner le balayage manuel, "AUTO" ne doit pas apparaître.

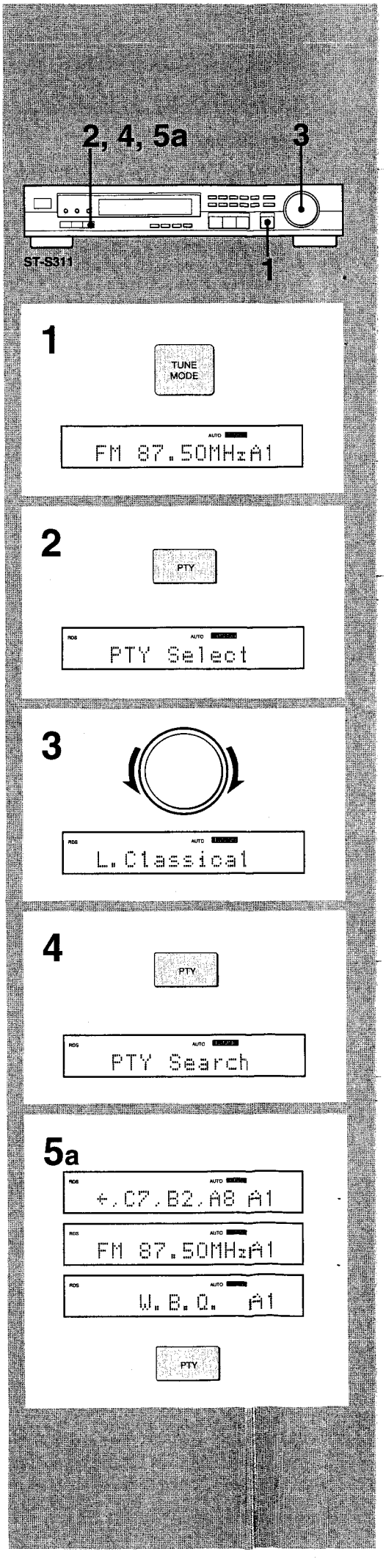
2 **Appuyer sur PTY pour sélectionner la recherche par type de programme.**
"PTY Select" apparaît sur l'afficheur, sinon appuyer de nouveau sur PTY pour le faire apparaître.

3 **Utiliser le bouton d'accord pour choisir le type du programme à trouver.**
Tourner et tenir le bouton pour passer les différents types de programmes en revue. Lorsque le type de programme souhaité apparaît sur l'afficheur, relâcher le bouton.

4 **Appuyer de nouvea ı sur PTY.**
"PTY Search" et le type de programme sélectionné à l'étape 3 clignotent alternativement.

5a **Si le balayage automatique a été sélectionné à l'étape 1, le tuner commence automatiquement le balayage du type de programme au bout de quelques secondes.**
Lorsque la station souhaitée apparaît sur l'afficheur, appuyer sur PTY pour l'accorder.

(suite page suivante)



Recepción de RDS
(ST-S311 solamente)

(continuación)

Búsqueda de emisoras de RDS por el tipo de programa

Este procedimiento le muestra cómo explorar todas las emisoras de RDS almacenadas para localizar un tipo determinado de programa que se esté transmitiendo en ese momento. Los diferentes tipos de programa que puede elegir se describen en la página 39.

Nota
El siguiente procedimiento le muestra cómo explorar y sintonizar cualquier tipo de programa que se esté transmitiendo en un momento dado de las emisoras de RDS almacenadas en el sintonizador. No obstante, si usted quiere sintonizar programas sobre tráfico, noticias o información en el momento en que se produzcan en la red RDS, utilice la función de EON descrita en las páginas 45 y 47. La función de EON hace que el sintonizador cambie automáticamente a esos programas cuando se empiecen a emitir.

1 **Presione TUNE MODE para seleccionar la sintonía automática la sintonía por exploración.**
Al seleccionar la sintonía automática, deberá aparecer AUTO. Al seleccionar la sintonía manual, no deberá aparecer AUTO.

2 **Presione PTY para seleccionar las operaciones de tipo de programa.**
En el visualizador deberá aparecer "PTY Select". Si no aparece, vuelva a presionar PTY para hacer que aparezca.

3 **Utilice el mando de sintonía para seleccionar el tipo de programa que busque.**
Mantenga girado el mando para ver los diferentes tipos de programas. Cuando en el visualizador aparezca el tipo de programa que desee buscar, suelte el mando.

4 **Vuelva a presionar PTY.**
Comenzarán a parpadear alternativamente "PTY Serch" y el tipo de programa seleccionado en el paso 3.

5a **Si ha seleccionado la sintonía automática en el paso 3, el sintonizador iniciará automáticamente la exploración después de algunos segundos para buscar el tipo de programa.**
Cuando en el visualizador aparezca la emisora que desee escuchar, presione PTY para sintonizarla.

(continúa)

Programas RDS
(somente ST-S311)

(Continuação)

Localização de programas RDS segundo o tipo de programa

Este procedimento mostra-lhe como localizar dentre todas as estações RDS memorizadas, um tipo específico de programa correntemente sendo transmitido. Os diferentes tipos de programas que podem ser seleccionados estão descritos na página 39.

Nota
O seguinte procedimento mostra-lhe como localizar e sintonizar qualquer tipo de programa correntemente sendo transmitido das estações RDS memorizadas no sintonizador. Entretanto, se desejar sintonizar um boletim de tráfego, noticiário ou programa de informação quando da ocorrência dos mesmos na rede RDS, utilize a função EON descrita nas páginas 45 e 47. A função EON possibilita o sintonizador a comutar automaticamente a estes programas quando do início da transmissão dos mesmos.

1 **Carregue em TUNE MODE para seleccionar a busca manual ou a automática.**
Caso seleccione a busca automática, a indicação AUTO deve aparecer no mostrador. Caso seleccione a busca manual, tal indicação não deve aparecer.

2 **Pressione PTY e seleccione a localização por tipo de programas.**
"PTY Select" aparece no mostrador. Caso contrário, pressione-a novamente de modo a obter a sua indicação.

3 **Utilize o botão de sintonização para seleccionar o tipo de programa a localizar.**
Gire e mantenha o controlo no lugar, para obter os diferentes tipos de programa. Libere o controlo quando apareça, no mostrador, o tipo de programa que deseja localizar.

4 **Carregue em PTY uma vez mais.**
A indicação "PTY Serch" e o tipo de programa seleccionado no passo 3 passarão a piscar alternadamente.

5a **Caso tenha seleccionado a sintonização automática no passo 1, o sintonizador iniciará automaticamente a busca pelo tipo de programa após alguns segundos.**
Quando a estação que deseja escutar aparecer indicada no mostrador, carregue em PTY para sintonizá-la.

(continua)

收聽RDS廣播
(只限於ST-S311)

(接上頁)

以節目種類尋找RDS廣播電台

此處說明如何從所記憶著的RDS電台裏，找出屬於某種類別的現在正播放著的節目。節目種類記載於第39頁。

註
下面所述，說明如何從所記憶著的RDS電台裏，找出屬於某種類別的，現在正播放著的廣播節目。但若要收聽由RDS廣播服務網所播放著的交通實況轉播或新聞報導等的話，請參看第49及47頁的EON廣播功能，當交通報導等節目一開始播放，本機便能自動接收上來。

1 **按壓TUNE MODE鍵，以選擇自動或手動掃描。**
若選擇自動掃描，顯示屏必需出現AUTO 若選擇手動掃描，則不可出現 AUTO。

2 **按壓PTY鍵，以選擇要收聽的節目種類。**
顯示屏將出現 PTY Select。若沒出現，再按一次PTY鍵以令其出現。

3 **旋轉調諧旋鈕，以選擇要尋找的節目種類。**
旋轉並使旋鈕保持在該位置，以查看顯示屏上的節目種類名稱。若找到所要收聽的節目種類，手放開旋鈕。

4 **再按一次PTY鍵。**
PTY Search及於第 3 步驟指定的節目種類名稱開始閃爍著，並一個一個輪流的出現於顯示屏。

5a **在步驟 1 裏若選擇自動調諧，則經過數秒鐘以後，調諧機將自動開始掃描以尋找節目種類。**
要收聽的電台名稱若出現於顯示屏時，按壓PTY鍵以接收該電台。

(續下頁)

RDS Receiving
(ST-S311 only)

(cont.)

5b **If you selected manual tuning in step 1, wait for the flashing two-charatcter code to appear. Then use the tuning knob to select the desired station.**
When the station you want to listen to appears on the display, press PTY to tune in the station. (Even if you don't press PTY, the station will be automatically tuned in after about 8 seconds if you stop turning the tuning knob.)

During the scan in steps 5a and 5b above, the two-character codes flash and the tuner begins displaying stations currently broadcasting the selected program type as follows:
—By two-character codes. (2 second display)
—By station frequency. (2 second display)
—By station name. (4 second display)

If the program type that you select is not currently being broadcast.....
"PTY not found" appears on the display.

If the program type that you select ends while PTY scanning.....
"Different PTY" appears on the display. If another station is broadcasting the same type of program, the tuner tunes into it. Otherwise the tuner returns to the original station.

Réception RDS
(ST-S311 uniquement)

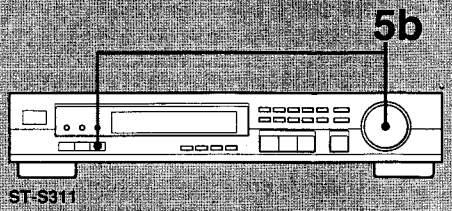
(suite)

5b **Si le balayage manuel a été sélectionné à l'étape 1, attendre que le code de deux caractères clignotant apparaisse. Utiliser ensuite le bouton d'accord pour sélectionner la station souhaitée.**
Lorsque la station souhaitée apparaît sur l'afficheur, appuyer sur PTY pour l'accorder. (Même si vous n'appuyez pas sur PTY, la station sera automatiquement accordée au bout de 8 secondes si vous cessez de tourner le bouton d'accord.)

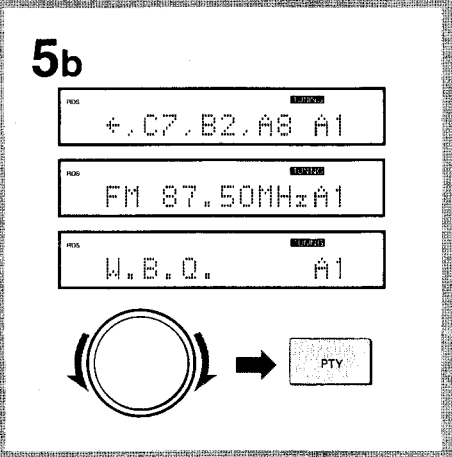
Pendant le balayage aux étapes 5a et 5b ci-dessus, les codes de deux caractères clignotent et le tuner affiche les stations qui émettent actuellement le type de programme sélectionné, comme suit:
— Par codes de deux caractères (affichage de 2 secondes)
— Par fréquence de station (affichage de 2 secondes)
— Par nom de station (affichage de 4 secondes)

Si aucune émission ne correspond au type de programme sélectionné.....
"PTY not found" apparaît sur l'afficheur.

Si le type de programme sélectionné se termine pendant le balayage du type de station.....
"Different PTY" apparaît sur l'afficheur. Si une autre station est en train d'émettre le même type de programme, le tuner s'accorde dessus, sinon il revient à la station originale.



ST-S311



Recepción de RDS
(ST-S311 solamente)

(continuación)

5b Si ha seleccionado la sintonía manual en el paso 1, espere hasta que parpadee el código de dos caracteres. Después utilice el mando de sintonía para seleccionar la emisora deseada.
Cuando en el visualizador aparezca la emisora que desee escuchar, presione PTY para sintonizarla. (Aunque no presione PTY, la emisora se sintonizará automáticamente después de unos 8 segundos si deja de girar el mando de sintonía.)

Durante la exploración en los pasos 5a y 5b anteriores, los códigos de 2 caracteres parpadearán y el sintonizador comenzará a indicar las emisoras que estén transmitiendo el tipo de programa en la forma siguiente:
— Mediante códigos de dos caracteres (durante 2 segundos)
— Mediante la frecuencia de la emisora (durante 2 segundos)
— Mediante el nombre de la emisora (durante 4 segundos)

Si el tipo de programa que haya seleccionado no se está emitiendo actualmente.....
En el visualizador aparecerá "PTY not found".

Si el tipo de programa que haya seleccionado finaliza durante la exploración de PTY.....
En el visualizador aparecerá "Different PTY". Si otra emisora está emitiendo el mismo tipo de programa, el sintonizador la recibirá. De lo contrario, el sintonizador volverá a la emisora original.

Recepção de RDS
(somente ST-S311)

(Continuação)

5b Caso tenha seleccionado a sintonização manual no passo 1, aguarde até que o código de dois caracteres a piscar apareça. Então, utilize o controlo de sintonização para seleccionar a estação desejada.
Quando a estação que deseja escutar aparecer no mostrador, carregue em PTY para sintonizá-la (mesmo que não pressione a tecla PTY, a estação será automaticamente sintonizada após cerca de 8 segundos, caso pare de girar o controlo de sintonização).

Durante a busca nos passos 5a e 5b acima, os códigos de dois dígitos piscam e o sintonizador passa a indicar as estações correntemente a transmitir o tipo de programa seleccionado, tal como segue:
— por códigos de dois dígitos (indicação de 2 segundos)
— por frequência da estação (indicação de 2 segundos)
— por nome da estação (indicação de 4 segundos)

Se o tipo do programa seleccionado não estiver sendo emitido.....
"PTY not found" aparece no mostrador.

Se o tipo de programa seleccionado terminar durante a pesquisa PTY.....
"Different PTY" aparece no mostrador. Se uma outra estação estiver a transmitir o mesmo tipo de programa, o aparelho passa a sintonizá-lo. Doutro modo, o sintonizador retorna à estação inicial.

收聽RDS廣播
(只限於ST-S311)

(接上頁)

5b 在步驟 1 裏若選擇手動調諧，請等編碼閃爍著出現於顯示屏，然後以調諧旋鈕選擇所要收聽的電台。
要收聽的電台名稱出現於顯示屏時，按壓PTY鍵以接收該電台。(即使不按壓PTY鍵，當您停止旋轉調諧旋鈕的 8 秒鐘以後，本機亦將自動接收該電台。)

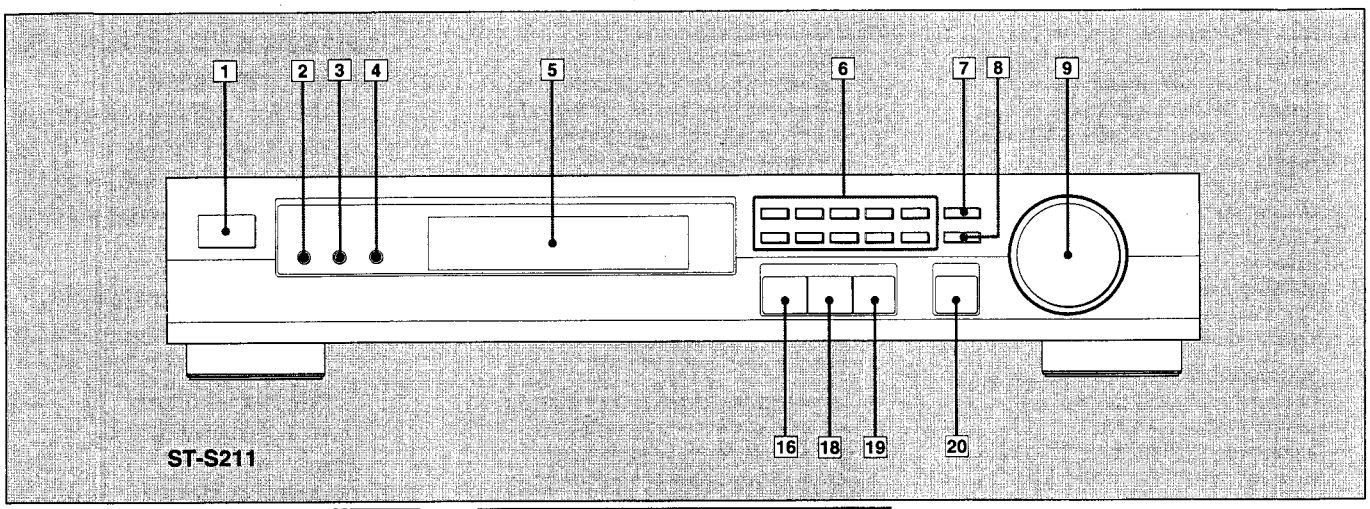
當以 5 a或 5 b方式進行掃描時，顯示屏閃爍著出現被記憶著的電台編碼，而播放所選擇的節目之電台將以下列方法被顯示於顯示屏:
－以顯示電台之 2 個編碼的方法（2 秒鐘）
－以顯示電台頻率之方法（2 秒鐘）
－以顯示電台名稱之方法（4 秒鐘）

若您所選擇的節：種類，現在沒播放…
則顯示屏出現 PTY not found。

若在節目種類掃描之中，您所選擇的節目剛好播放完畢…
顯示屏出現"Different PTY"。此時若有哪個電台播放同樣節目，本機便自動改變頻道，接收該電台的節目。

Identifying the Controls

Nomenclature



ST-S211/ST-S311

1 Power switch (10, 12, 22, 24)

2 CHARACTER button (34)

3 DISPLAY button (28, 42)

4 DISPLAY MODE button (12)

5 Display window

6 Preset buttons (10, 12, 18, 26, 28, 34)

7 TUNING/PRESET button (14, 16, 30, 32)

8 SHIFT button (26, 28, 34)

9 TUNING/CHARACTER/PTY SELECT knob (ST-S211: TUNING/ CHARACTER only) (14, 16, 26, 30, 32, 34, 48, 50)

10 TA button (44) (ST-S311 only)

11 NEWS/INFO button (46) (ST-S311 only)

12 PTY button (48, 50) (ST-S311 only)

13 ANT button (20) (ST-S311 only)

14 ANT ATT button (20) (ST-S311 only)

15 IF BAND button (20) (ST-S311 only)

16 STEREO/MUTE button (20)

17 DIRECT button (18) (ST-S311 only)

18 MEMORY button (22, 24, 26, 34)

19 BAND button (14, 16, 18,)

20 TUNE MODE button (14, 16, 30, 32, 48)

(The numbers in parentheses indicate the page(s) where the control is described.)

ST-S211/ST-S311

1 Interrupteur d'alimentation (POWER) (10, 12, 22, 24)

2 Touche de caractère (CHARACTER) (34)

3 Touche d'affichage (DISPLAY) (28, 42)

4 Touche de mode d'affichage (DISPLAY MODE) (12)

5 Afficheur

6 Touches de préréglage (10, 12, 18, 26, 28, 34)

7 Touche d'accord/de préréglage (TUNING/PRESET) (14, 16, 30, 32)

8 Touche de sélection de lettre (SHIFT) (26, 28, 34)

9 Bouton rotatif d'accord/de sélection de caractère/de sélection du type de programme (TUNING/CHARACTER/ PTY SELECT) (ST-S211: TUNING/ CHARACTER uniquement) (14, 16, 26, 30, 32, 34, 48, 50)

10 Touche d'annonces routières (TA) (44) (ST-S311 uniquement)

11 Touche de bulletin d'informations/de programme d'informations (NEWS/ INFO) (46) (ST-S311 uniquement)

12 Touche de type de programme (PTY) (48, 50) (ST-S311 uniquement)

13 Touche de sélection d'antenne (ANT) (20) (ST-S311 uniquement)

14 Touche de réception des stations au signal puissant (ANT ATT) (20) (ST-S311 uniquement)

15 Touche de suppression des parasites (IF BAND) (20) (ST-S311 uniquement)

16 Touche de réception stéréo/ d'atténuation (STEREO/MUTE) (20)

17 Touche d'accord direct (DIRECT) (18) (ST-S311 uniquement)

18 Touche de mémorisation (MEMORY) (22, 24, 26, 34)

19 Touche de gamme d'ondes (BAND) (14, 16, 18)

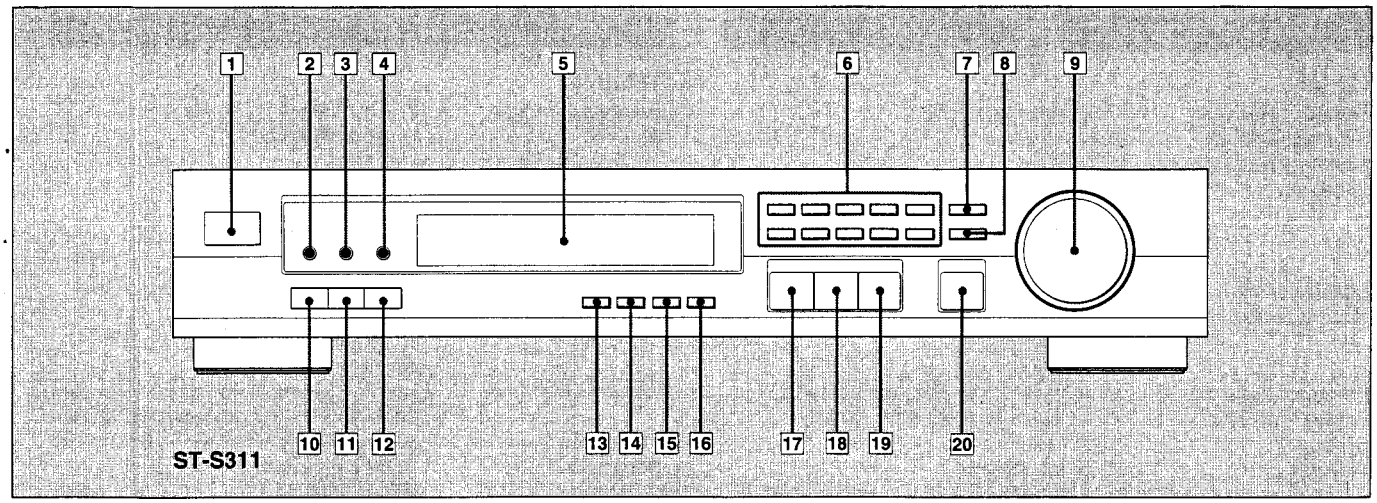
20 Touche de mode d'accord (TUNE MODE) (14, 16, 30, 32, 48)

(Les chiffres entre parenthèses indiquent la (les) page(s) où la commande est décrite.)

Identificación de controles

Identificação dos controlos

控制器位置及名稱



ST-S211/ST-S311

1. Interruptor de corriente (11, 13, 23, 25)
2. Botón CHARACTER (carácter) (35)
3. Botón DISPLAY (visualizador) (29, 43)
4. Botón DISPLAY MODE (modo del visualizador) (13)
5. Visualizador
6. Botones de programación (11, 13, 19, 27, 29, 35)
7. Botón TUNING/PRESET (sintonía/programación) (15, 17, 31, 33)
8. Botón SHIFT (cambio) (27, 29, 35)
9. Mando TUNING/CHARACTER/PTY SELECT (sintonía/carácter/selección de PTY) (en el ST-S211, TUNING/CHARACTER solamente) (15, 17, 27, 31, 33, 35, 49, 51)
10. Botón TA (45) (ST-S311 solamente)
11. Botón NEWS/INFO (noticias/información) (47) (ST-S311 solamente)
12. Botón PTY (49, 51) (ST-S311 solamente)
13. Botón ANT (21) (ST-S311 solamente)
14. Botón ANT ATT (21) (ST-S311 solamente)
15. Botón IF BAND (21) (ST-S311 solamente)
16. Botón STEREO/MUTE (estéreo/silenciamiento) (21)
17. Botón DIRECT (19) (ST-S311 solamente)
18. Botón MEMORY (memoria) (23, 25, 27, 35)
19. Botón BAND (banda) (15, 17, 19)
20. Botón TUNE MODE (modo de sintonía) (15, 17, 31, 33, 49)

(Los números entre paréntesis indican la(s) página(s) donde se describe(n) los controles.)

ST-S211/ST-S311

1. Interruptor de alimentação (11, 13, 23, 25)
2. Tecla CHARACTER de caracteres (35)
3. Tecla DISPLAY de indicação de informações (29, 43)
4. Tecla DISPLAY MODE de modo do mostrador (13)
5. Mostrador
6. Teclas numéricas de memória (11, 13, 19, 27, 29, 35)
7. Tecla TUNING/PRESET de sintonização/memorização de estações (15, 17, 31, 33)
8. Tecla SHIFT de selecção da página de memória (27, 29, 35)
9. Botão TUNING/CHARACTER/PTY SELECT (ST-S211: somente TUNING/CHARACTER) de sintonização/caracteres/selecção do tipo de programa (15, 17, 27, 31, 33, 35, 49, 51)
10. Tecla TA de boletins de tráfego (45) (somente ST-S311)
11. Tecla NEWS/INFO de noticiário/programas de informação (47) (somente ST-S311)
12. Tecla PTY de tipos de programa (49, 51) (somente ST-S311)
13. Tecla ANT de sensibilidade (21) (somente ST-S311)
14. Tecla ANT ATT de atenuação (21) (somente ST-S311)
15. Tecla IF BAND de frequência intermediária (21) (somente ST-S311)
16. Tecla STEREO/MUTE de recepção em estéreo/silenciamento (21)
17. Tecla DIRECT de sintonização directa (19) (somente ST-S311)
18. Tecla MEMORY de memória (23, 25, 27, 35)
19. Tecla BAND de bandas (15, 17, 19,)
20. Tecla TUNE MODE do modo de sintonização (15, 17, 31, 33, 49)

(Os números entre parênteses indicam a(s) página(s) onde o controlo é descrito)

ST-211/ST-S311

1. 電源開關 (11, 13, 23, 25)
2. CHARACTER (字符) 鍵 (35)
3. DISPLAY (顯示) 鍵 (29, 43)
4. DISPLAY MODE (顯示方式) 鍵 (13)
5. 顯示屏
6. 預調鍵 (11, 13, 19, 27, 29, 35)
7. TUNING/PRESET (調諧/預調) 鍵 (15, 17, 31, 33)
8. SHIFT (位移) 鍵 (27, 29, 35)
9. TUNING/CHARACTER/PTY SELECT (調諧/字符/節目種類選擇) 旋鈕 (ST-S21: 只有TUNING/CHARACTER而已) (15, 17, 27, 31, 33, 35, 49, 51)
10. TA (交通狀況報導) 鍵 (45) (只限於ST-S311)
11. NEWS/INFO (新聞/其他報導) 鍵 (47) (只限於ST-S311)
12. PTY (節目種類) (49, 51) (只限於ST-S311)
13. ANT (天線) 鍵 (21) (只限於ST-311鍵)
14. ANT ATT (天線衰減) 鍵 (21) (只限於ST-S311)
15. IF BAND (IF波段) 鍵 (21) (只限於ST-S311)
16. STEREO/MUTE (立體聲/消音) 鍵 (21)
17. DIRECT (指接) 鍵 (19) (只限於ST-S311)
18. MEMORY (記憶) 鍵 (23, 25, 27, 35)
19. BAND (波段) 鍵 (15, 17, 19)
20. TUNE MODE (調諧方式) (15, 17, 31, 33, 49)

(括號裏的數字爲該項目之詳細說明的頁號)

Specifications

ST-S211

FM tuner

Frequency range	87.5 - 108 MHz
Antenna terminals	75 Ω unbalanced
Intermediate frequency	10.7 MHz
Sensitivity	(at 26 dB quieting) 12.1 dBf, 1.1 µV (at 46 dB quieting) 40.0 dBf, 24.5 µV
Usable sensitivity (IHF)	19.5 dBf, (5 µV)
Signal-to-noise ratio	(at 40 kHz deviation) 74 dB (mono) 69 dB (stereo)
Harmonic distortion	0.3% (mono); 0.5% (stereo) (at 1 kHz)
Frequency response	30 Hz - 15 kHz, (+0.5 dB, –1.0 dB)
Separation	40 dB (at 1 kHz)
Selectivity	60 dB (at 300 kHz) 80 dB (at 400 kHz)
Output	600 mV (at 40 kHz deviation)

AM tuner

Frequency range	Continental Europe MW: 531 - 1,602 kHz (9 kHz step) LW: 153 - 279 kHz (1 kHz step) Outside Europe AM: 531 - 1,602 kHz (9 kHz step) 530 - 1,710 kHz (10 kHz step)
Intermediate frequency	450 kHz
Usable sensitivity	(with AM loop antenna) 300 µV/m (999 kHz); 1 mV/m (216 kHz)
Signal-to-noise ratio	54 dB (50 mV/m, 999 kHz) 50 dB (50 mV/m, 216 kHz)
Harmonic distortion	0.5% (50 mV/m, 400 Hz)
Selectivity	32 dB

General

Power requirements	Continental Europe 220 - 230 V AC, 50/60 Hz Outside Europe 110 -120 V AC or 220 - 240 V AC, 50/60 Hz
Power consumption	10 W
Dimensions	Approx. 430 mm (W) x 85 mm (H) x 295 mm (D) (17 x 3⅜ x 11⅗ inches)
Mass	Approx. 2.8 kg (6 lb. 3 oz.)
Accessories supplied	Connecting cord (1); AM loop antenna (1); FM antenna (1) (Europe only)

Design and specifications are subject to change without notice.

ST-S311

FM tuner

Frequency range	87.5 - 108 MHz
Antenna terminals	75 Ω unbalanced
Intermediate frequency	10.7 MHz
Sensitivity	(mono S/N 26 dB) 10.3 dBf, 0.9 µV/75 Ω (stereo S/N 46 dB) 38.5 dBf, 23 µV/75 Ω
Usable sensitivity	10.3 dBf, 0.9 µV/75 Ω (IHF)
Signal-to-noise ratio	(at 40 kHz deviation) 80 dB (mono) 76 dB (stereo)
Harmonic distortion	WIDE 0.04% (mono); 0.05% (stereo) NARROW 0.06% (mono); 0.08% (stereo)
Frequency response	30 Hz - 15 kHz (+0.2 dB, –0.5 dB)
Separation	50 dB (at 1 kHz)
Selectivity	(at 400 kHz) WIDE 80 dB NARROW 90 dB (at 300 kHz) WIDE 45 dB NARROW 70 dB
Output	(at 40 kHz deviation) 600 mV

AM tuner

Frequency range	Continental Europe MW: 531 - 1,602 kHz (9 kHz step) LW: 153 - 279 kHz (1 kHz step) Outside Europe AM: 531 - 1,602 kHz (9 kHz step) 530 - 1,710 kHz (10 kHz step)
Intermediate frequency	450 kHz
Usable sensitivity	(with AM loop antenna) MW: 300 µV/m (999 kHz) LW: 1 mV/m (216 kHz)
Signal-to-noise ratio	54 dB
Harmonic distortion	0.3%
Selectivity	32 dB

General

Power requirements	Continental Europe 220 - 230 V AC, 50/60 Hz Outside Europe 110 -120 V AC or 220 - 240 V AC, 50/60 Hz
Power consumption	12 W
Dimensions	Approx. 430 mm (W) x 85 mm (H) x 295 mm (D) (17 x 3⅜ x 11⅗ inches)
Mass	Approx. 3.0 kg (6 lb. 3 oz.)
Accessories supplied	Connecting cord (1); AM loop antenna (1); FM antenna (1) (Europe only)

Design and specifications are subject to change without notice.

Spécifications

ST-S211

Tuner FM

Plage d'accord	87,5 - 108 MHz
Bornes d'antenne	75 Ω asymétrique
Fréquence intermédiaire	10,7 MHz
Sensibilité	(au seuil de 26 dB) 12,1 dBf, 1,1 µV (au seuil de 46 dB) 40,0 dBf, 24,5 µV
Sensibilité utilisable	19,5 dBf, (5 µV) (IHF)
Rapport signal/bruit	(à 40 kHz de déviation) 74 dB (mono) 69 dB (stéréo)
Distorsion harmonique	0,3 % (mono); 0,5 % (stéréo) (à 1 kHz)
Réponse en fréquence	30 Hz - 15 kHz (+0,5 dB, –1,0 dB)
Séparation	40 dB (à 1 kHz)
Sélectivité	60 dB (à 300 kHz) 80 dB (à 400 kHz)
Sortie	(à 40 kHz de déviation) 600 mV

Tuner AM

Plage d'accord	Europe continentale PO: 531 - 1.602 kHz (pas de 9 kHz) GO: 153 - 279 kHz (pas de 1 kHz) Autres pays AM: 531 - 1.602 kHz (pas de 9 kHz) 530 - 1.710 kHz (pas de 10 kHz)
Fréquence intermédiaire	450 kHz
Sensibilité utilisable	(avec antenne cadre AM) 300 µV/m (999 kHz); 1 mV/m (216 kHz)
Rapport signal/bruit	54 dB (50 mV/m, 999 kHz) 50 dB (50 mV/m, 216 kHz)
Distorsion harmonique	0,5 % (50 mV/m, 400 Hz)
Sélectivité	32 dB

Généralités

Alimentation électrique	Europe continentale Secteur 220 - 230 V, 50/60 Hz Autres pays Secteur 110-120 V ou 220-240 V, 50/60 Hz
Consommation électrique	10 W
Dimensions	Env. 430 mm (l) x 85 mm (h) x 295 mm (p)
Poids	Env. 2,8 kg
Accessoires fournis	Cordon de raccordement (1); Antenne cadre AM (1); Antenne FM (1) (Europe uniquement)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

ST-S311

Tuner FM

Plage d'accord	87,5 - 108 MHz
Bornes d'antenne	75 Ω asymétrique
Fréquence intermédiaire	10,7 MHz
Sensibilité	(S/B mono 26 dB) 10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω (S/B stéréo 46 dB) 38,5 dBf, 23 µV/75 Ω
Sensibilité utilisable	10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω (IHF)
Rapport signal/bruit	(à 40 kHz de déviation) 80 dB (mono) 76 dB (stéréo)
Distorsion harmonique	WIDE 0,04 % (mono); 0,05 % (stéréo) NARROW 0,06 % (mono); 0,08 % (stéréo)
Réponse en fréquence	30 Hz - 15 kHz (+0,2 dB, –0,5 dB)
Séparation	50 dB (à 1 kHz)
Sélectivité	(à 400 kHz) WIDE 80 dB NARROW 90 dB (à 300 kHz) WIDE 45 dB NARROW 70 dB
Sortie	(à 40 kHz de déviation) 600 mV

Tuner AM

Plage d'accord	Europe continentale PO: 531 - 1.602 kHz (pas de 9 kHz) GO: 153 - 279 kHz (pas de 1 kHz) Autres pays d'Europe PO: 531 - 1.602 kHz (pas de 9 kHz) GO: 530 - 1.710 kHz (pas de 10 kHz)
Fréquence intermédiaire	450 kHz
Sensibilité utilisable	(avec antenne cadre AM) PO: 300 µV/m (999 kHz) GO: 1 µV/m (216 kHz)
Rapport signal/bruit	54 dB
Distorsion harmonique	0,3 %
Sélectivité	32 dB

Généralités

Alimentation électrique	Europe continentale Secteur 220 - 230 V, 50/60 Hz Autres pays Secteur 110 - 120 V ou 220 - 240 V, 50/60 Hz
Consommation électrique	12 W
Dimensions	Env. 430 mm (l) x 85 mm (h) x 295 mm (p)
Poids	Env. 3,0 kg
Accessoires fournis	Cordon de télécommande (1); Cordon de liaison (1); Antenne cadre AM (1) (Europe uniquement)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Especificaciones

ST-S211

Sintonizador de FM

Gama de sintonía	87,5 - 108 MHz
Terminales de antena	75 Ω desequilibrados
Frecuencia intermedia	10,7 MHz
Sensibilidad	(a 26 dB de silenciamiento) 12,1 dBf, 1,1 µV (a 46 dBf de silenciamiento) 40,0 dBf, 24,5 µV
Sensibilidad útil	19,5 dBf, (5 µV) (IHF)
Relación señal-ruido	(a 40 kHz de desviación) 74 dB (monoaural) 69 dB (estéreo)
Distorsión armónica	0,3% (monoaural), 0,5% (estéreo) (a 1 kHz)
Respuesta en frecuencia	30 Hz - 15 kHz (+0,5 dB, –1,0 dB)
Separación	40 dB (a 1 kHz)
Selectividad	60 dB (a 300 kHz) 80 dB (a 400 kHz)
Salida	(a 40 kHz de desviación) 600 mV

Sintonizador de AM

Gama de frecuencias	Europa continental MW: 531 - 1.602 kHz (intervalo de 9 kHz) LW: 153 - 279 kHz (intervalo de 1 kHz) Otros países AM: 531 - 1.602 kHz (intervalo de 9 kHz) 530 - 1.710 kHz (intervalo de 10 kHz)
Frecuencia intermedia	450 kHz
Sensibilidad útil	(con antena de cuadro de AM) MW: 300 µV/m (999 kHz); 1 m/Vm (216 kHz)
Relación señal-ruido	54 dB (50 mV/m, 999 kHz) 50 dB (50 mV/m, 216 kHz)
Distorsión armónica	0,5% (50 mV/m, 400 Hz)
Selectividad	32 dB

Generales

Alimentación	Europa continental 220 - 230 V CA. 50/60 Hz Otros países 110 - 120 V o 220 - 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo	10 W
Dimensiones	Aprox. 430 mm (An) x 85 mm (Al) x 295 mm (Prf)
Peso	Aprox. 2,8 kg
Accesorios suministrados	Cable conector (1); Antena de cuadro de AM (1); Antena de FM (1) (Europa solamente)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

ST-S311

Sintonizador de FM

Gama de sintonía	87,5 - 108 MHz
Terminales de antena	75 Ω desequilibrados
Frecuencia intermedia	10,7 MHz
Sensibilidad	(monoaural, relación señal-ruido de 26 dB) 10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω (estéreo, relacion señal-ruido de 46 dB) 38,5 dBf, 23 µV/75 Ω
Sensibilidad útil	10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω (IHF)
Relación señal-ruido	(a 40 kHz de desviación) 80 dB (monoaural) 76 dB (estéreo)
Distorsión armónica	WIDE 0,04% (monoaural); 0,05% (estéreo) NARROW 0,06% (monoaural); 0,08% (estéreo)
Respuesta en frecuencia	30 Hz - 15 kHz (+0,2 dB, –0,5 dB)
Separación	50 dB (a 1 kHz)
Selectividad	(a 400 kHz) WIDE 80 dB NARROW 90 dB (a 300 kHz) WIDE 45 dB NARROW 70 dB
Salida	(a 40 kHz de desviación) 600 mV

Sintonizador de AM

Gama de frecuencias	Europa continental MW: 531 - 1.602 kHz (intervalo de 9 kHz) LW: 153 - 279 kHz (intervalo de 1 kHz) Otros MW: 531 - 1.602 kHz (intervalo de 9 kHz) LW: 530 - 1.710 kHz (intervalo de 10 kHz)
Frecuencia intermedia	450 kHz
Sensibilidad útil	(con antena de cuadro de AM) MW: 300 µV/m (999 kHz) LW: 1 mV/m (216 kHz)
Relación señal-ruido	54 dB
Distorsión armónica	0,3%
Selectividad	32 dB

Generales

Alimentación	Europa continental 220 - 230 V CA. 50/60 Hz Otros países 110 - 120 V o 220 - 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo	12 W
Dimensiones	Aprox. 430 mm (An) x 85 mm (Al) x 295 mm (Prf)
Peso	Aprox. 3,0 kg
Accesorios suministrados	Cable conector (1); Antena de cuadro de AM (1); Antena de FM (1) (Europa solamente)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Especificações

ST-S211

Sintonizador FM

Cobertura de frequências	87,5 - 108 MHz
Terminais da antena	75 Ω desequilibradas
Frequência intermediária	10,7 MHz
Sensibilidade	(a 26 dB, de saída silenciosa) 12,1 dBf, 1,1 µV (a 46 dB, de saída silenciosa) 40,0 dBf, 24,5 µV
Sensibilidade utilizável	19,5 dBf, (5 µV)
Relação sinal/ruído	(desvio a 40 kHz) 74 dB (mono) 69 dB (estéreo)
Distorção harmónica	0,3% (mono); 0,5% (estéreo) (a 1 kHz)
Resposta em frequência	30 Hz - 15 kHz (+0,5 dB, –1,0 dB)
Separação	40 dB (a 1 kHz)
Selectividade	60 dB (a 300 kHz) 80 dB (a 400 kHz)
Saída	(desvio a 40 kHz) 600 mV

Sintonizador AM

Cobertura de frequências	Europa continental MW: 531 - 1.602 kHz (intervalo de 9 kHz) LW: 153 - 279 kHz (intervalo de 1 kHz) Outros países AM: 531 - 1.602 kHz (intervalo de 9 kHz) 530 - 1.710 kHz (intervalo de 10 kHz)
Frequência intermediária	450 kHz
Sensibilidade utilizável	(com antena AM de quadro) 300 µV/m (999 kHz); 1 mV/m (216 kHz)
Relação sinal/ruído	54 dB (50 mV/m, 999 kHz) 50 dB (50 mV/m, 216 kHz)
Distorção harmónica	0,5% (50 mV/m, 400 Hz)
Selectividade	32 dB

Generalidades

Alimentação	Europa continental 220 - 230 V CA, 50/60 Hz Outros países 110 -120 V CA ou 220 - 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo	10 W
Dimensões	Aprox. 430 mm (l) x 85 mm (a) x 295 mm (p)
Peso	Aprox. 2,8 kg
Acessórios fornecidos	Cabo de ligação (1); Antena de quadro AM (1); Antena FM (1) (somente na Europa)

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

ST-S311

Sintonizador FM

Cobertura de frequências	87,5 - 108 MHz
Terminais da antena	75 Ω desequilibradas
Frequência intermediária	10,7 MHz
Sensibilidade	(S/N 26 dB mono) 10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω (S/N 46 dB estéreo) 38,5 dBf, 23 µV/75 Ω
Sensibilidade utilizável	10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω (IHF)
Relação sinal/ruído	(desvio a 40 kHz) 80 dB (mono) 76 dB (estéreo)
Distorção harmónica	Banda ampla 0,04% (mono); 0,05% (estéreo) Banda estreita 0,06% (mono); 0,08% (estéreo)
Resposta em frequência	30 Hz - 15 kHz (+0,2 dB, –0.5 dB)
Separação	50 dB (a 1 kHz)
Selectividade	(a 400 kHz) Banda ampla 80 dB Banda estreita 90 dB (a 300 kHz) Banda ampla 45 dB Banda estreita 70 dB
Saída	(desvio a 40 kHz) 600 mV

Sintonizador AM

Cobertura de frequências	Europa continental MW: 531 - 1.602 kHz (intervalo de 9 kHz) LW: 153 - 279 kHz (intervalo de 1 kHz) Outros países MW: 531 - 1.602 kHz (intervalo de 9 kHz) LW: 530 - 1.710 kHz (intervalo de 10 kHz)
Frequência intermediária	450 kHz
Sensibilidade utilizável	(com antena AM de quadro) MW: 300 µV/m (999 kHz) LW: 1 mV/m (216 kHz)
Relação sinal/ruído	54 dB
Distorção harmónica	0,3%
Selectividade	32 dB

Generalidades

Alimentação	Europa continental 220 - 230 V CA, 50/60 Hz Outros países 110 - 120 V CA ou 220 - 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo	12 W
Dimensões	Aprox. 430 mm (l) x 85 (a) mm x 295 mm (p)
Peso	Aprox. 3,0 kg
Acessórios fornecidos	Cabo de ligação (1); Antena de quadro AM (1); Antena FM (1) (somente na Europa)

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

規格

ST-S211

FM調諧機

頻率範圍	87.5－108MHz
天線端子	75Ω，不均衡
中頻	10.7MHz
靈敏度	(於26dB靜噪點時)
	12.1dBf，1.1μV
	(於46dB靜噪點時)
	40.0dBf，24．5μV
可用靈敏度(IHF)	19.5dBf，(5μV)
信噪比	(於40kHz偏差時)
	74dB(單音)
	69dB(立體聲)
諧波失眞	0.3%(單音)，0.5%(立體聲)(於1kHz時)
頻率響應	30Hz－15kHz(+0.5dB，－1.0dB)
分離度	40dB(於1kHz時)
選擇度	60dB(於300kHz)
	80dB(於400kHz)
輸出	600mV(於40kHz偏差時)

AM調諧機

頻率範圍	歐洲國家
	MW：531－1,602kHz(9kHz區間)
	LW：153－279kHz(1kHz區間)
	其他國家
	AM：531－1,602kHz(9kHz區間)
	530－1,710kHz(10kHz區間)
中頻	450kHz
可用靈敏度	(以AM環形天線)
	(300μV/m(999kHz) 1mV/m(216kHz)
信噪比	54dB(50mV/m，999kHz)
	50dB(50mV/m，216kHz)
諧波失眞	0.5%(50mV/m，400Hz)
選擇度	32dB

其他

電源	歐洲大陸
	220－230V AC，50/60Hz
	其他國家
	110－120V AC或220－240V AC、50/60Hz
功率消耗	10W
體積	約430mm(長)×85mm(高)×295mm(寬)
重量	約2.8kg
附屬零件	連接線(1)：AM環形天線(1)：FM天線(1)
	(只限於歐洲機型)

本機設計及規格或有變更，恕不另行通知。

ST-S311

FM調諧機

頻率範圍	87.5－108MHz
天線端子	75Ω，不均衡
中頻	10.7MHz
靈敏度	(單音噪音26dB)
	10.3dB，0.9μV/75Ω
	(立體聲噪音46dB)
	38.5dBf，23μV/75Ω
可用靈敏度	10.3dBf，0.9μV/75Ω(IHF)
噪音比	(於40kHz偏差時)
	80dB(單音)
	76dB(立體聲)
諧波失眞	WIDE 0.04%(單音)
	0.05%(立體聲)
	NARROW 0.06%(單音)
	0.08%(立體聲)
頻率響應	30Hz－15kHz(+0.2dB，－0.5dB)
分離度	50dB(於1kHz時)
選擇度	(於400kHz時)
	WIDE 80dB
	NARROW 90dB
	(於300kHz)
	WIDE 45dB
	NARROW 70dB(於40kHz偏差)
輸出	600mV(於40kHz偏差)

AM調諧機

頻率範圍	歐洲國家
	MW：531－1,602kHz(9kHz區間)
	LW：153－279kHz(1kHz區間)
	其他國家
	AM：531－1,602kHz(於9kHz區間)
	530－1,710kHz(於10kHz區間)
中頻	450kHz
可用靈敏度	(以AM環形天線)
	MW：300μV/m(999kHz)
	LW：1mV/m(216kHz)
信噪比	54dB
諧波失眞	0.3%
選擇度	32dB

其他

電源	歐洲大陸
	220－230V AC，50/60Hz
	其他國家
	110－120V AC或220－240V AC、50/60Hz
功率消耗	12W
體積	約430mm(長)×85mm(高)×295mm(寬)
重量	約3.0kg
附屬零件	連接線(1)；AM環形天線(1)
	FM天線(1)；(只限於歐洲機型)

本機設計及規格或有變更之處，恕不另行通知。

Troubleshooting

If you are experiencing problems with the tuner, first check the following items:

- Make sure the power cord is securely plugged into the electrical outlet.
- Make sure all the cords are properly connected to the amplifier.
- Make sure the antenna(s) are properly connected and positioned.
- Make sure the power switch on the amplifier is turned on.

If problems still persist, check the items in the list below.

Symptoms	Cause	Remedy
There is no sound.	The source setting on the amplifier may not be correct.	Set the source setting on the amplifier to TUNER.
You can't tune in stored stations.	The frequency of the station may not be correctly stored.	Store the frequency of the station again.
The reception is poor.	The antenna may not be correctly positioned.	Adjust the position of the antenna.
	The station may not be properly tuned in.	Adjust the tuning knob to tune in the station.
	The signal may be weak.	Connect an external antenna (For FM broadcasts) or run an extra length of wire from the ⏚ screw connector (for AM broadcasts).
There is severe hum and/or background noise.	The tuner may be picking up noise from another electrical device.	Move the tuner and antenna away from the source of the noise.
	The antenna may not be correctly positioned.	Adjust the position of the antenna.
	The antenna wire may be picking up other radio signals that are interfering with reception.	Use coaxial antenna cable.
	Another wire (FM antenna cable, connecting cord, power cord, etc.) may be touching the AM antenna.	Move all cords away from the AM antenna.
	One antenna is being used for more than one tuner and/or with a TV.	Use a distributor.
You cannot scan stored stations.	The scan operation has not been activated.	Press TUNE MODE before trying to scan stations.
The appropriate display does not appear.	The microcomputer in the tuner is not working properly.	Turn the power off. Press and hold 5. Then press POWER to turn the power on again. This erases any preset stations stored in the memory and returns to display to the default language (English).
RDS information does not appear on the display. Instead, a messages appears.	The radio station to which you are tuned is not providing a particular RDS service, or the service is out of order.	Contact the radio station and find out whether or not they actually provide the RDS service in question. If so, the service may be temporarily out of order.

En cas de problème

Si vous avez des problèmes avec le tuner, vérifiez d'abord ce qui suit:

- Assurez-vous que la fiche du cordon d'alimentation est branchée à fond sur la prise électrique.
- Vérifiez que tous les cordons sont raccordés correctement à l'amplificateur.
- Vérifiez que les antennes sont correctement raccordées et positionnées.
- Vérifiez que l'interrupteur d'alimentation de l'amplificateur est enclenché.

Si le problème n'est toujours pas résolu, consultez le tableau ci-dessous.

Problèmes	Causes	Mesures à prendre
Pas de son.	Le sélecteur de source de l'amplificateur n'est pas bien réglé.	Régler le sélecteur de source de l'amplificateur sur TUNER.
Impossible d'accorder les stations mémorisées.	La fréquence de la station n'est pas mémorisée correctement.	Mémoriser à nouveau la fréquence de la station.
Réception mauvaise.	L'antenne n'est pas positionnée correctement.	Ajuster la position de l'antenne.
	La station n'est pas accordée correctement.	Tourner le bouton d'accord pour accorder la station.
	Le signal est faible.	Raccorder une antenne extérieure (pour les émissions FM), ou faire partir un fil supplémentaire depuis le connecteur à vis ⏚ (pour les émissions AM).
Il a des bourdonnements importants et/ou des parasites.	Le tuner capte des interférences provenant d'autres appareils électriques.	Eloigner le tuner et l'antenne de la source de parasites.
	L'antenne n'est pas positionnée correctement.	Ajuster la position de l'antenne.
	Le fil de l'antenne capte d'autres signaux radio qui gênent la réception.	Utiliser un câble d'antenne coaxial.
	Un autre fil (câble d'antenne FM, cordon de liaison, cordon d'alimentation, etc.) touche l'antenne AM.	Eloigner tous les cordons de l'antenne AM.
	La même antenne sert pour plusieurs tuners et/ou un téléviseur.	Utiliser un distributeur.
Impossible de balayer les stations mémorisées.	Le balayage n'a pas été activé.	Appuyer sur TUNE MODE avant d'essayer de balayer les stations.
L'affichage approprié n'apparaît pas.	Le micro-ordinateur intégré dans le tuner ne fonctionne pas correctement.	Mettre le tuner hors tension. Maintenir les touches 5 et 0 enfoncées et appuyer sur POWER pour rallumer l'appareil. (Toutes les stations mémorisées sont ainsi effacées et l'afficheur revient à la langue par défaut, c'est-à-dire l'anglais.)
Les informations RDS n'apparaissent pas sur l'afficheur. Vous voyez à la place un message.	La station radio accordée n'assure pas ce service RDS, ou bien ce service est en panne.	Contacter la station de radio pour savoir si elle fournit le service RDS en question et si ce service fonctionne correctement.

Solución de problemas

Si experimenta problemas con el sintonizador, en primer lugar compruebe si:

- El cable de alimentación de CA está conectado con seguridad.
- Todos los cables conectores están correctamente conectados al amplificador.
- La(s) antena(s) está(n) adecuadamente conectada(s) y ubicada(s).
- El interruptor de alimentación del amplificador está en ON.

Si el problema persiste compruebe los puntos de la lista siguiente.

Síntomas	Causa	Solución
No hay de sonido.	Es posible que la selecciónе de la fuente en el amplificador no sea correcto.	Seleccione en el amplificador la fuente TUNER.
No es posible recibir emisoras almacenadas.	Es posible que la frecuencia de la emisora no esté correctamente almacenada.	Vuelva a almacenar la frecuencia de la emisora.
La recepción es deficiente.	Es posible que la antena no esté correctamente ubicada.	Ajuste la ubicación de la antena.
	Es posible que la emisora no esté correctamente sintonizada.	Ajuste el mando de sintonía para sintonizar la emisora.
	Es posible que la señal sea débil.	Conecte una antena exterior (para emisiones de FM), o conecte un conductor extra al terminal de tornillo ⏚ (para emisiones de AM).
Hay zumbido considerable y/o ruido de fondo.	Es posible que el sintonizador esté captando ruido de otro dispositivo eléctrico.	Aleje el sintonizador y la antena de la fuente de ruido.
	Es posible que la antena no esté correctamente ubicada.	Ajuste la posición de la antena.
	Es posible que la antena monofilar esté captando otras señales radioeléctricas y que éstas estén interfiriendo en la recepción.	Emplee un cable de antena coaxial.
	Es psible que haya un cable (cable de antena de FM, cable conector, cable de alimentación, etc.) esté tocando la antena de AM.	Aleje todos los cables de la antena de AM.
	Está empleando una antena para más de un sintonizador y/o con un televisor.	Emplee un distribuidor de señales.
No es posible explorar las emisoras almacenadas.	La operación de exploración no se ha activado.	Presione TUNE MODE antes de intentar explorar emisoras.
No aparece la indicación apropiada.	El microprocesador del sintonizador no está trabajando adecuadamente.	Desconecte la alimentación. Mantenga presionada 5 o 0. Después presione POWER para volver a conectar la alimentación. Esto borrará todas las emisoras almacenadas en la memoria y devolverá la emisora al idioma inicialmente asumido (inglés).
La información de RDS no aparece en el visualizador. En su lugar aparece un mensaje.	La emisora de radio que está sintonizando no está ofreciendo un servicio de RDS particular, o el servicio está fuera de orden.	Póngase en contacto con la emisora de radio para ver si está ofreciendo el servicio en cuestión. Si lo está ofreciendo, es posible que esté fuera de orden.

Guia para solução de problemas

Se deparar com problemas na utilização deste sintonizador, verifique os seguintes pontos:

- o cabo de alimentação está firmemente ligado à tomada da rede;
- todos os cabos de ligação estão ligados apropriadamente ao amplificador;
- certifique-se de que a(s) antena(s) está(ão) ligada(s) e direccionada(s).
- o interruptor de alimentação do amplificador está ligado.

Caso reincida algum problema após a realização destas verificações, verifique os ítens da lista abaixo.

Problema	Causa	Solução
Ausência do som.	Ajuste incorrecto do selector de funções do amplificador.	Seleccione TUNER no amplificador.
Não é possível receber as estações programadas.	Frequência não foi programada correctamente.	Programe a frequência correcta.
Recepção insatispatória.	O local da antena ou a sua orientação não é apropriada.	Oriente a antena.
	Sintonização da estação não realizada adequadamente.	Gire o botão de sintonização para sintonizar a estação.
	Sinal pouco intenso.	Ligue uma antena externa (para recepção de FM), ou ligue um cabo de extensão aos conectores de aperto ⏚ (para recepção de AM).
Muito zumbido ou interferências.	Captação de interferências provenientes de outros equipamentos eléctricos.	Afaste o sintonizador e a antena da fonte de interferências.
	O local da antena ou a sua orientação não é apropriada.	Oriente a antena.
	O cabo da antena capta interferências ou ondas de rádio não desejadas.	Troque-o por um cabo coaxial de antena.
	A antena AM está em contacto com o terminal da antena FM, cabo de ligação, cabo de alimentação CA, etc.	Afaste os cabos da antena AM.
	Uma antena está sendo utilizada para mais de um sintonizador, e/ou em conjunto com um televisor.	Use um distribuidor.
Não é possível realizar a pesquisa das estações programadas.	A pesquisa das estações não foi activada.	Pressione TUNE MODE, para então efectuar a pesquisa das estações.
Não é indicada a mensagem correcta.	O microcomputador do sintonizador não está a funcionar apropriadamente.	Desligue a alimentação. Mantenha 5 e 0 pressionadas e ligue novamente a alimentação com POWER (isto apaga as estações armazenadas na memória e restitui mensagens à lingua inicial - inglês, e o aparelho aos parâmetros iniciais).
A informação RDS não aparece no mostrador. No lugar desta, aparece uma mensagem.	A estação de rádio sintonizada não transmite o serviço RDS em questão, ou o serviço não funciona apropriadamente.	Entre em contacto com a estação e veja se o mesmo oferece o serviço RDS em questão. Caso ofereça, o serviço poderá estar suspenso temporariamente.

故障排除

在操作本機時若發生任何困難，請先檢查下列事項:

- 電源線是否牢固插入電源插座。
- 機件間之線路接線是否正確連接。
- 天線是否正確連接，調整妥當。
- 放大器的電源開關是否接通。

如果如此仍不能使本機恢復正常，請照下表進行。

故障狀況	原因	調整及修理方法
沒有聲音	放大器的音源設定可能錯了。	把放大器的音源設定在 "TUNER"。
不能接收本機所記憶著的電台。	該電台的頻率可能沒正確存入。	重新存入該電台的頻率。
接收狀態惡劣。	天線位置可能沒調整正確。	調整天線位置。
	電台頻率可能沒正確調諧好。	調整調諧旋鈕以重新調諧電台頻率。
	信號可能太微弱。	連接機外天線看看(於FM廣播時)，或者在端子的螺絲釘上連接一條延長電線（於AM廣播時)。
哼擾聲及／或背後噪音太大。	調諧機可能由別的電氣裝置拾取了噪音。	把調諧機及天線拿離噪音源。
	天線位置可能沒調整正確。	調整天線位置。
	天線電線 可能拾取了別的收音機信號，因而擾亂本機的接收狀態。	改用同軸天線電纜線。
	可能其他電線（如FM天線電纜線，連接用電線或電源線等）觸到AM天線了。	把所有電線拿離AM天線。
	可能 1 個以上的調諧機及／或電視機共同使用一個天線。	使用分頻器。
不能進行所記憶著的電台之掃描。	還沒進行掃描操作之設定工作。	在開始掃描以前，須先按壓TUNE MODE鍵。
顯示屏不能正常顯示這種數值。	調諧機內的微型電腦沒正常工作。	關掉電源。按住5號鍵，然後按壓POWER開關以使調諧機重新接通電源。如此將把所記憶著的預調好了的電台消除，並使顯示屏恢復於廠內所設定的語言（英文)。
RDS的資訊無法顯示於顯示屏，但卻出現RDS電台所傳送過來的傳言。	現在接收著的廣播電台沒具RDS服務業務，或該服務業務沒被正常執行。	查看該收音機電台是否進行RDS廣播業務，如果有的話，可能該廣播沒被正常執行。